

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000001

2. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000002

3. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)

['ɑːθə(r)] ['hæmɪltən] ,
ARTHUR HAMILTON ,
亚瑟 汉密尔顿 ,

亚瑟·汉密尔顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] .
AND HIS DOG .
和 他的 狗 .

还有他的狗。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
Written for the Massachusetts Sabbath School Society , and approved by the
书面 为了 这 马萨诸塞州 安息日 学校 社会 , 和 得到正式认可的 经过 这

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Committee of Publication .
委员会 的 发布 .

本书为马萨诸塞州安息日学校协会所作，并经出版委员会批准。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,
MASSACHUSETTS SABBATH SCHOOL SOCIETY ,
马萨诸塞州 安息日 学校 社会 ,

马萨诸塞州安息日学校协会

[dɪ'pɒzɪtri] , [nəʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
Depository , No . 13 Cornhill . 1851 .
仓库 , 不 . - 康希尔 . - .

档案馆，第 13 号 Cornhill.1851。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1851 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1851年登记在册。

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] [siː] . [diːn] ,
BY CHRISTOPHER C . DEAN ,
经过 克里斯托弗 C . 院长 ,

作者：克里斯托弗·C·迪恩

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['ɑːθə(r)] ['hæmɪltən] .
ARTHUR HAMILTON .
亚瑟 汉密尔顿 .

亚瑟·汉密尔顿。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['liːvɪŋ] [həʊm] .
LEAVING HOME .
离开 家 .

离家。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːθə(r)] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
One pleasant October evening , Arthur Hamilton was at play in front of the small ,
一 令人愉快的 十月 晚上 , 亚瑟 汉密尔顿 曾是 在 玩 在 正面 的 这 小的 ,

十月一个宜人的傍晚，亚瑟·汉密尔顿正在小房子前玩耍，

[braʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
brown cottage in which he lived .
棕色的 小屋 在 哪个 他 居住地 .

他居住的那间棕色小屋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spɒtɪd] [dɒg] ,
He and his brother James , were having a great frolic with a large spotted dog ,
他 和 他的 兄弟 詹姆斯 , 是 拥有 一个 伟大的 嬉戏 和 一个 大的 斑 狗 ,

他和他的兄弟詹姆斯正和一只体型很大的斑点狗玩耍嬉戏。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['æntɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [dɒgz] [ˌʌndə'stænd] .
who was performing a great variety of antics , such as only well - educated dogs understand .
WHO 曾是 表演 一个 伟大的 种类 的 滑稽动作 , 这样的 作为 仅有的 出色地 - 受过教育 狗 理解 .

它表演了各种各样的滑稽动作，只有受过良好教育的狗狗才能理解。

[bʌt; bət] ['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
But Rover had been carefully initiated into the mysteries of making a bow while standing on his hind legs ,
但 路虎 有 到过 小心 启动 进入 这 谜团 的 制作 一个 弓 尽管 常设 在 他的 后 腿 ,

但是罗孚已经接受过精心训练，学会了如何用后腿站立来拉弓。

['tɒsɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,
tossing pieces of bread off his nose , putting up his fore - paws with a most imploring look ,
抛掷 件 的 面包 离开 他的 鼻子 , 推杆 向上 他的 前 - 爪子 和 一个 最多 恳求 看 ,

它把鼻子上的面包屑抖落下来，举起前爪，一副可怜巴巴的样子。

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] " ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and piteous whine , which the boys called " begging for money ,
和 可怜的 抱怨 , 哪个 这 男孩们 称为 " 乞讨 为了 钱 ,

还有那可怜兮兮的哀嚎，男孩们称之为“乞讨钱财”。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,
" and when a chip had been given him , he uttered a most energetic bow - wow - wow ,
" 和 什么时候 一个 芯片 有 到过 给定 他 , 他 说出 一个 最多 精力充沛 弓 - 哇 - 哇 ,

“当有人给他一块薯片时，他发出了一声非常有力的汪汪叫声。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
which they regarded as equivalent to " thank you , sir , " and walked off .
哪个 他们 认为 作为 相等的 到 " 感谢 你 , 先生 , " 和 步行 离开 .

他们认为这相当于“谢谢您，先生”，然后就走了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
While they were thus amusing themselves ,
尽管 他们 是 因此 有趣 他们自己 ,

他们自娱自乐之时，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːd] [pi'ætsə] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
their mother was sitting on the rude piazza which ran along the front of the cottage ,
他们的 母亲 曾是 坐着 在 这 粗鲁的 广场 哪个 跑 沿着 这 正面 的 这 小屋 ,

他们的母亲正坐在小屋前面那条简陋的广场上。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
now looking at the merry children ,
现在 寻找 在 这 欢乐 孩子们 ,

现在看看这些快乐的孩子们，

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
and then thoughtfully gazing at the long shadows which were stretching across the road .
和 然后 深思熟虑 凝视 在 这 长的 阴影 哪个 是 伸展 穿过 这 路 .

然后若有所思地凝视着横跨马路的长长的影子。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['enədʒi] , [bəuθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ;
Mrs . Hamilton was a woman of wonderful strength , and energy , both of body and mind ;
太太 . 汉密尔顿 曾是 一个 女士 的 精彩的 力量 , 和 活力 , 两个都 的 身体 和 头脑 ;

汉密尔顿夫人是一位身心都非常强壮、精力充沛的女性；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [həʊp] ;
and she had been sustained for many years by the Christian's hope ;
和 她 有 到过 持续 为了 许多 年 经过 这 基督徒的 希望 ;

多年来，她一直依靠着基督徒的希望支撑着自己；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
but there was now a heavy burden resting on her soul ,
但 那里 曾是 现在 一个 重的 负担 休息 在 她 灵魂 ,

但她现在却背负着沉重的负担。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
which even her native energy and Christian trust were unable to remove .
哪个 甚至 她 本国的 活力 和 基督教 相信 是 无法 到 消除 .

即使她天生的活力和基督教的信仰也无法消除这种影响。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðæt]
She had known many days of worldly prosperity , since she had resided in that
她 有 已知 许多 天 的 世俗 繁荣 ， 自从 她 有 居住地 在 那
['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ;
little cottage ;
小的 小屋 ;

自从她住在那间小屋里以来，她已经享受过许多世俗的富裕日子；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] , ['traɪəlz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ;
but of late , trials had multiplied ;
但 的 晚的 ， 试验 有 乘以 ;

但近来，审判数量激增；

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['krʌʃɪŋ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd]
and days and nights of heart - crushing sorrow had been appointed
和 天 和 夜晚 的 心 - 压碎 悲哀 有 到过 任命
['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] .
unto her .
到 她 .

她注定要经历日日夜夜令人心碎的悲伤。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeəd] [laɪfs] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [weɪt] , [hæd; həd]
He who should have shared life's trials and lightened their weight , had
他 WHO 应该 有 共享 生活的 试验 和 轻度 他们的 重量 ， 有
[pruːvd] ['rekriənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
proved recreant to his trust ,
已证实 叛徒 到 他的 相信 ，

他本应与他人共渡人生难关，减轻他人的负担，却辜负了人们的信任。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ;
and was now wandering , she knew not whither ;
和 曾是 现在 漫游 ， 她 知道 不是 往哪里去 ;

她现在漫无目的地游荡，不知道该往哪里去；

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and poverty was staring the deserted family in the face .
和 贫困 曾是 凝视 这 荒凉的 家庭 在 这 脸 .

贫困正逼近这个被遗弃的家庭。

[dets] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
Debts had accumulated ,
债务 有 积累 ，

债务不断累积，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and though Mrs . Hamilton had done all that could be done to meet the
和 尽管 太太 . 汉密尔顿 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 到 见面 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ，

尽管汉密尔顿夫人已经尽其所能应对紧急情况，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɔːn] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [wɪð]
though she had labored incessantly , and borne fatigue and self - denial , with
尽管 她 有 辛勤劳作 不已 ， 和 出生 疲劳 和 自己 - 拒绝 ， 和
[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
a brave and cheerful spirit ,
一个 勇敢的 和 快乐 精神 ，

尽管她一直辛勤劳作，忍受着疲惫和自我克制，但她始终保持着勇敢乐观的精神。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
it had been found necessary to leave the home so dear to her ,
它 有 到过 成立 必要的 到 离开 这 家 所以 亲爱的 到 她 ，

她不得不离开她挚爱的家。

- - [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['juːθfl] [braɪd] ;
- - the home where she had been brought a fair and youthful bride ;
- - 这 家 在哪里 她 有 到过 带来 一个 公平的 和 青春 新娘 ；

——她被带到的那个家，那里有一位美丽年轻的新娘；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] ,
where she had spent many happy years ,
在哪里 她 有 花费 许多 快乐的 年 ，

她曾在那里度过了许多快乐的岁月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'diə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [səʊ] ['meni] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæləʊd] ,
and which was endeared to her by so many sweet and hallowed ,
和 哪个 曾是 可爱的 到 她 经过 所以 许多 甜的 和 神圣的 ，
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] , [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
as well as painful , associations .
作为 出色地 作为 痛苦 ， 协会 .

而这片土地也因许多甜蜜神圣以及痛苦的回忆而让她倍感亲切。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)]
Every foot of the green meadow , the orchard on the hill , and the pasture
每一个 脚 的 这 绿色的 草地 ， 这 果园 在 这 爬坡道 ， 和 这 牧场
['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,
lying beyond ,
说谎 超过 ，

每一寸绿色的草地，山坡上的果园，以及更远处的牧场，

[wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] ['ɪntuː]
was dear to her ; and it was painful to see them pass into
曾是 亲爱的 到 她 ； 和 它 曾是 痛苦 到 看 他们 经过 进入
['ʌðə(r)] [hændz] .
other hands .
其他 双手 .

这些物品对她来说非常珍贵；看到它们落入他人之手，她感到很痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hevist] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] ['pɒvəti] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] ,
But that heaviest of all the trials which poverty brings to the mother's heart ,
但 那 最重 的 全部 这 试验 哪个 贫困 带来 到 这 母亲的 心 ，
[wɒz; wəz] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] .
was hers also .
曾是 她的 还 .

但贫穷给母亲带来的最沉重的考验，她也同样承受了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['seprət] [ðə; ði]
The conviction had been forced upon her , that she must separate the
这 定罪 有 到过 强制 之上 她 ， 那 她 必须 分离 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

她被迫接受了必须与孩子们分离的信念。

[ænd; ənd] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['eni]
and find other homes for such as were old enough to do any
和 寻找 其他 房屋 为了 这样的 作为 是 老的 足够的 到 做 任何
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
thing for themselves .
事物 为了 他们自己 .

并为那些年纪足够大、能够自理的孩子寻找其他住所。

[ðɪs] ['nesəsəri] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] .
This necessary separation had now taken place .
这 必要的 分离 有 现在 已采取 地方 .

这种必要的分离已经完成。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌðən] [steɪt] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Her eldest son had gone to a distant southern state , carrying with him ,
她 长子 儿子 有 已消失 到 一个 遥远 南部 状态 , 携带 和 他 ,

她的大儿子去了遥远的南方州，随身带着……

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [staʊt] [hɑːt] ,
his mother's prayers and blessings ; and a strong arm , and stout heart ,
他的 母亲的 祈祷 和 祝福 ; 和 一个 强的 手臂 , 和 肥硕 心 ,

他母亲的祈祷和祝福；以及强壮的臂膀和坚强的心。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [həʊm] .
with which to win himself a name and a place in his adopted home .
和 哪个 到 赢 他自己 一个 姓名 和 一个 地方 在 他的 已采用 家 .

以此赢得名声，并在他所选择定居的家园中占有一席之地。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['sekənd] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'sɪstɪŋ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] ,
John , the second , still remained with her , assisting , by his unceasing toil ,
约翰 , 这 第二 , 仍然 剩余 和 她 , 协助 , 经过 他的 不断 辛劳 ,

第二个儿子约翰仍然留在她身边，通过不懈的辛勤劳作来帮助她。

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪli] ['wɒnts] .
to earn a supply for their daily wants .
到 赚 一个 供应 为了 他们的 日常的 想要 .

为了赚取满足日常所需。

['henri] , [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] ,
Henry , the third son , a bright - eyed youth of sixteen , had attracted the notice of his pastor ,
亨利 , 这 第三 儿子 , 一个 明亮的 - 眼睛 青年 的 十六 , 有 吸引 这 注意 的 他的 牧师 ,

亨利是家中的第三个儿子，一个十六岁、眼神明亮的少年，引起了牧师的注意。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
and by his advice and assistance ,
和 经过 他的 建议 和 协助 ,

在他的建议和帮助下，

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
had been placed on the list of the beneficiaries of the American Education Society ,
有 到过 放置 在 这 列表 的 这 受益人 的 这 美国人 教育 社会 ,

已被列入美国教育协会的受益人名单，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kædəmi] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
and was now at an Academy , preparing for College .
和 曾是 现在 在 一个 学院 , 准备 为了 大学 .

现在他在一所学院就读，为上大学做准备。

[dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .
James was living with a farmer in the neighborhood , and was now on the green with Arthur .
詹姆斯 曾是 活的 和 一个 农民 在 这 邻里 , 和 曾是 现在 在 这 绿色的 和 亚瑟 .

詹姆斯和附近的一位农民住在一起，现在正和亚瑟在草坪上。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pɑːt] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , -

These changes had already taken place , and now , could she part with Arthur , -

这些 变化 有 已经 已采取 地方 , 和 现在 , 可以 她 部分 和 亚瑟 , -

- [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - ['tempəd] , ['dʒent(ə)l] ['ɑːθə(r)] ?

- her sweet - tempered , gentle Arthur ?

- 她 甜的 - 淬火 , 温和的 亚瑟 ?

这些变化已经发生，现在，她能和亚瑟——她那性情温和的亚瑟——分开吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

That was the question which agitated and saddened her .

那 曾是 这 问题 哪个 激动 和 悲伤 她 .

这个问题让她感到不安和悲伤。

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən]

An offer had been made her , by Mr . Martin , who lived in an

一个 提供 有 到过 制成 她 , 经过 先生 . 马丁 , WHO 居住地 在 一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,

adjoining town ,

相邻的 镇 ,

住在邻镇的马丁先生曾向她提出过一个要求。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

and whom she knew to be an excellent man .

和 谁 她 知道 到 是 一个 出色的 男人 .

她知道他是个非常优秀的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ; [wʊd]

He wished to take Arthur , and keep him till he was twenty - one ; would

他 希望 到 拿 亚瑟 , 和 保持 他 直到 他 曾是 二十 - 一 ; 会

[kləʊð] [hɪm] ,

clothe him ,

衣服 他 ,

他想收养亚瑟，把他养到二十一岁；并会给他提供衣物。

[send] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ;

send him to school , and treat him as one of his own family ;

发送 他 到 学校 , 和 对待 他 作为 一 的 他的 自己的 家庭 ;

送他去上学，像对待家人一样对待他；

['treɪnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .

training him to habits of industry and economy .

训练 他 到 习惯 的 行业 和 经济 .

培养他勤劳节俭的习惯。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [həʊp] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ?

Could she hope any thing better for her darling boy ?

可以 她 希望 任何 事物 更好的 为了 她 亲爱的 男生 ?

她还能为她心爱的儿子奢望更好的吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]

There was a younger brother and two sisters still remaining at home , and

那里 曾是 一个 年轻 兄弟 和 二 姐妹 仍然 其余的 在 家 , 和

[ɪm'bærəst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

embarrassed as she was ,

尴尬的 作为 她 曾是 ,

家里还有弟弟和两个妹妹，她感到很尴尬。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ə'veɪl]
ought she not to be grateful for such an opening , and thankfully avail
应该 她 不是 到 是 感激的 为了 这样的 一个 开幕 , 和 谢天谢地 可用
[hɜː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
herself of it ?
她自己 的 它 ?

她难道不应该对这样的机会心存感激，并好好把握它吗?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ə'nʌðə(r)] [mait] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Such was the view another might take of the subject ,
这样的 曾是 这 看法 其他 可能 拿 的 这 主题 ,

另一个人可能会对这个问题持有这样的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
but to her it was unspeakably painful to think of the separation .
但 到 她 它 曾是 难以言喻的 痛苦 到 思考 的 这 分离 .

但对她来说，想到分离就痛苦不堪。

['ɑːθə(r)][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [bɔɪ] ,
Arthur was ten years old ; but he was a modest and timid boy ,
亚瑟 曾是 十 年 老的 ; 但 他 曾是 一个 谦虚的 和 胆小 男生 ,

亚瑟十岁，但他是个谦逊腼腆的男孩。

[huːz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd]
whose sensitive nature had led him to cling more closely to his mother's side
谁 敏感的 自然 有 引领 他 到 黏着 更多的 密切 到 他的 母亲的 边
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] ['brʌðəz] .
than his bolder and more active brothers .
比 他的 更大胆 和 更多的 积极的 兄弟 .

他天性敏感，因此比他那些更大胆、更活跃的兄弟们更依恋母亲。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
Mrs . Hamilton knew that this was no time for the indulgence of sentiment
太太 . 汉密尔顿 知道 那 这 曾是 不 时间 为了 这 放纵 的 情绪
;
;
;

汉密尔顿夫人知道，现在不是沉溺于感伤的时候;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['djuːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evri] [kɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
she knew that duty must be done , even though every chord of her heart
她 知道 那 责任 必须 是 完毕 , 甚至 尽管 每一个 弦 的 她 心
['kwivəd] [wɪð] ['ægəni] .
quivered with agony .
颤抖 和 痛苦 .

她知道必须履行职责，尽管她内心的每一根弦都因痛苦而颤抖。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][let] [hɪm]
After much consideration and earnest prayer , she had concluded to let him
后 很多 考虑 和 认真 祷告 , 她 有 结束 到 让 他
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

经过深思熟虑和虔诚祈祷，她最终决定放他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd]
and the thought of sending him away from her , and all he loved
和 这 想法 的 发送 他 离开 从 她 , 和 全部 他 喜爱
,
,
,

想到要把他从她身边，从他所爱的一切身边赶走，我就难过不已。

[ə'mʌŋ] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] , [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfl] .

among entire strangers , was what made her so sorrowful .

之中 全部的 陌生人 , 曾是 什么 制成 她 所以 悲伤 .

在完全陌生的人中间，这让她感到无比悲伤。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][kɑːm] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [siːmd]

She strove to calm herself by the reflection , that she had done what seemed

她 努力 到 冷静的 她自己 经过 这 反射 , 那 她 有 完毕 什么 似乎

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

to be right ,

到 是 正确的 ,

她努力让自己平静下来，反思自己是否做了看似正确的事。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and by remembering the blessed promises of God's Holy Word to the

和 经过 记住 这 蒙福 承诺 的 神的 圣 单词 到 这

['fɑːðələs] ,

fatherless ,

无父 ,

并且要谨记上帝圣言中对孤儿的美好应许，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

and to all those who put their trust in Him .

和 到 全部 那些 WHO 放 他们的 相信 在 他 .

以及所有信靠他的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

With a cheerful voice , she called the boys ,

和 一个 快乐 嗓音 , 她 称为 这 男孩们 ,

她用欢快的声音叫男孩们：

['telɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [æz; əz] ['kæptɪn] [el] . ,

telling James it was time for him to go home , as Captain L . ,

讲述 詹姆斯 它 曾是 时间 为了 他 到 去 家 , 作为 队长 L . ,

告诉詹姆斯，是时候让他回家了，就像L上尉那样。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][mæn] ,

with whom he lived , was a very particular man ,

和 谁 他 居住地 , 曾是 一个 非常 特别的 男人 ,

和他同住的那个人，是个非常特别的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][steɪd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .

and would be displeased if he staid out beyond the proper time .

和 会 是 不高兴 如果 他 稳重 出去 超过 这 恰当的 时间 .

如果他逗留时间过长，他会很不高兴。

['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,

Mrs . Hamilton's sons had been trained to obedience ,

太太 . 汉密尔顿的 儿子们 有 到过 受过训练 到 服从 ,

汉密尔顿太太的儿子们从小就被训练得服从命令。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and James never thought of lingering and loitering for half an hour ,

和 詹姆斯 绝不 想法 的 挥之不去的 和 游荡 为了 一半 一个 小时 ,

詹姆斯从未想过要逗留半个小时。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [bɔɪz] [duː; də] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] .

as I have seen some boys do , after being told to go .

作为 我 有 已见 一些 男孩们 做 , 后 存在 讲述 到 去 .

我曾见过一些男孩在被告知离开后这样做。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] ['rəʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
He just gave Rover a good pat on the back ,
他 只是 给予 路虎 一个 好的 拍 在 这 后退 ,

他轻轻拍了拍罗孚的背。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ɑːθə(r)] , [hiː; hi][ræn]
and saying a hasty " good - night " to his mother and Arthur , he ran
和 说 一个 仓促 " 好的 - 夜晚 " 到 他的 母亲 和 亚瑟 , 他 跑
[həʊm] .
home .
家 .

他匆匆向母亲和亚瑟道了声"晚安"，然后跑回了家。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Arthur was alone with his mother ,
亚瑟 曾是 独自的 和 他的 母亲 ,

亚瑟当时只有他和母亲在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
and she told him of the arrangement she had made for him , and
和 她 讲述 他 的 这 安排 她 有 制成 为了 他 , 和
[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the reasons for it .
这 原因 为了 它 .

她告诉他她为他做出的安排以及这样做的原因。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)]
Arthur was quite overcome at the idea of a separation from the mother
亚瑟 曾是 相当 克服 在 这 主意 的 一个 分离 从 这 母亲
[hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
he loved so dearly ,
他 喜爱 所以 亲爱的 ,

一想到要和自己深爱的母亲分离，亚瑟就感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - -
and exclaimed - -
和 惊呼 - -

他惊呼道——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai][kæn; kən] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] ,
" Oh , mother , don't send me away from home , I can earn something ,
" 哦 , 母亲 , 不 发送 我 离开 从 家 , 我 能 赚 某物 ,

"哦，妈妈，别把我送走，我可以挣点钱。"

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] .
and will work very hard if you will only let me stay .
和 将要 工作 非常 难的 如果 你 将要 仅有的 让 我 停留 .

只要你让我留下，我就会非常努力工作。

[pliːz] ['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
Please mother , let me stay with you ! "
请 母亲 , 让 我 停留 和 你 ! "

妈妈，求求你，让我留下来陪你吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [tuː; tə] [pɑːt]
" It is quite as painful to me , Arthur , " said his mother , " to part
" 它 是 相当 作为 痛苦 到 我 , 亚瑟 , " 说 他的 母亲 , " 到 部分
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

"亚瑟，与你分离对我来说也同样痛苦，"他的母亲说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
as it can be to you ; but I think it is best for you ;
作为 它 能 是 到 你 ; 但 我 思考 它 是 最好的 为了 你 ;

对你来说可能如此；但我认为这对你来说是最好的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kriːs] [maɪ]['traɪəlz][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .
and I am sure you will not increase my trials by complaining .
和 我 是 当然 你 将要 不是 增加 我的 试验 经过 抱怨 .

我相信你的抱怨不会增加我的麻烦。

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [sendz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Be a brave boy , Arthur , and learn to submit cheerfully to what God sends upon you .
是 一个 勇敢的 男生 , 亚瑟 , 和 学习 到 提交 愉快地 到 什么 上帝 发送 之上 你 .

亚瑟，要做个勇敢的孩子，学会欣然接受上帝赐予你的一切。

[trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Trust in Him , and he will bless you wherever you are .
相信 在 他 , 和 他 将要 保佑 你 无论 你 是 .

无论你身在何处，都要信靠他，他必赐福给你。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Always remember He watches over you , and loves you .
总是 记住 他 手表 超过 你 , 和 爱 你 .

永远记住，祂在守护着你，祂爱你。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I think Mr . and Mrs . Martin will be kind to you ,
我 思考 先生 . 和 太太 . 马丁 将要 是 种类 到 你 ,

我认为马丁夫妇会善待你的。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I hope you will make yourself very useful to them .
和 我 希望 你 将要 制作 你自己 非常 有用 到 他们 .

我希望你能为他们做出很大的贡献。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][eɪdʒd] ,
They are quite aged ,
他们 是 相当 老年人 ,

它们年纪相当大了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and a pair of young hands and feet can be of great service to them .
和 一个 一对 的 年轻的 双手 和 脚 能 是 的 伟大的 服务 到 他们 .

一双年轻的手和脚对他们来说能起到很大的帮助。

['ɔːlweɪz] [duː; də] ['tʃɪəfəli] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Always do cheerfully whatever they wish of you , even if not quite so agreeable at the moment .
总是 做 愉快地 任何 他们 希望 的 你 , 甚至 如果 不是 相当 所以 同意 在 这 片刻 .

即使当下并不那么令人愉快，也要始终欣然接受他们提出的任何要求。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Always be respectful in your manners to them ,
总是 是 尊重 在 你的 礼仪 到 他们 ,

要始终对他们保持尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
and to all others with whom you come in contact , and try to make
和 到 全部 其他的 和 谁 你 来 在 接触 , 和 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] ['hæpɪə] .
them happier .
他们 更快乐 .

并努力让所有与你接触的人都感到快乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] , [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .
A little boy may do a good deal to make others happy , or unhappy .
一个 小的 男生 可能 做 一个 好的 交易 到 制作 其他的 快乐的 , 或者 不开心 .

一个小男孩可能会做很多事让别人开心，也可能让别人不开心。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
I hope you will try to do what is right at all times ,
我 希望 你 将要 尝试 到 做 什么 是 正确的 在 全部 时代 ,

我希望你始终努力做正确的事。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
and I doubt not you will be contented and happy there , after you become
和 我 怀疑 不是 你 将要 是 满足 和 快乐的 那里 , 后 你 变得
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
accustomed to it .
习惯 到 它 .

我相信，当你适应了那里的生活之后，你一定会感到满足和快乐。

" ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
" Arthur had dried his tears ,
" 亚瑟 有 干燥 他的 眼泪 ,

亚瑟擦干了眼泪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] ,
but his heart was heavy as he laid down in his bed that night ,
但 他的 心 曾是 重的 作为 他 铺设 向下 在 他的 床 那 夜晚 ,

但那天晚上他躺在床上时，心情十分沉重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz][sɒbz] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'freʃ] .
and when he was alone , his sobs burst forth afresh .
和 什么时候 他 曾是 独自的 , 他的 啜泣 爆裂 前进 重新 .

当他独自一人时，他的啜泣声又再次爆发出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][send] [hɪm] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
It seemed to him very cruel to send him among strange people ,
它 似乎 到 他 非常 残忍的 到 发送 他 之中 奇怪的 人们 ,

在他看来，把他送到陌生人那里非常残忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][weə(r)] , [ðæn; ðən]
and he thought he should rather go without much to eat or wear , than
和 他 想法 他 应该 相当 去 没有 很多 到 吃 或者 穿 , 比
[tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
to leave home .
到 离开 家 .

他觉得宁愿少吃少穿，也不愿离开家。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [dʒɒn] ['kærid] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] .
About ten days after , John carried Arthur to Mr . Martin's .
关于 十 天 后 , 约翰 携带 亚瑟 到 先生 . 马丁的 .

大约十天后，约翰把亚瑟带到了马丁先生家。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Mrs . Hamilton had made his clothes look as neat and tidy as possible ,
太太 . 汉密尔顿 有 制成 他的 衣服 看 作为 整洁的 和 整齐的 作为 可能的 ,

汉密尔顿太太把他的衣服整理得尽可能整洁干净。

[baɪ] ['θʌrəli] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] , ([fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
by thoroughly washing and mending them , (for she could not afford to
经过 彻底 洗涤 和 修补 他们 , (为了 她 可以 不是 买得起 到
[get] ['eni] [njuː] [wʌnz]) ,
get any new ones) ,
得到 任何 新的 一个) ,

她把它们彻底清洗并缝补好（因为她买不起新的），

[ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['keəfəli] [pleɪst]
and John had made him a nice box , in which they were all carefully placed
和 约翰 有 制成 他 一个 好的 盒子 , 在 哪个 他们 是 全部 小心 放置
.
.
.

约翰给他做了一个漂亮的盒子，把它们都仔细地放了进去。

['ɑːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] ;
Arthur tried to be a brave boy , as his mother wished ;
亚瑟 尝试 到 是 一个 勇敢的 男生 , 作为 他的 母亲 希望 ;

亚瑟努力做一个勇敢的孩子，就像他母亲希望的那样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
but he could not eat his breakfast that morning .
但 他 可以 不是 吃 他的 早餐 那 早晨 .

但他那天早上没能吃下早餐。

['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
Every mouthful seemed to choke him ; and when he bade his mother and
每一个 一口气 似乎 到 呛 他 ; 和 什么时候 他 巴德 他的 母亲 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ,
the children good - bye ,
这 孩子们 好的 - 再见 ,

他每吃一口都好像要呛到；当他向母亲和孩子们道别时，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the tears would come fast and thick into his eyes ,
这 眼泪 会 来 快速地 和 厚的 进入 他的 眼睛 ,

泪水会迅速而浓稠地涌入他的眼中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
in spite of all he could do to prevent it .
在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 到 防止 它 .

尽管他竭尽全力想要阻止这件事发生。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] .
Tears were in his mother's eyes too , but she spoke cheerfully .
眼泪 是 在 他的 母亲的 眼睛 也 , 但 她 辐 愉快地 .

他母亲眼里也噙着泪水，但她说话却很愉快。

" [wel] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
" Well , Arthur , " said she , " it will be only six weeks to Thanksgiving ,
" 出色地 , 亚瑟 , " 说 她 , " 它 将要 是 仅有的 六 周 到 感恩 ,

“亚瑟，”她说，“距离感恩节只有六周了。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [ðen] ;
and Mr . Martin has promised you shall come home then ;
和 先生 . 马丁 有 承诺 你 将 来 家 然后 ;

马丁先生已经承诺，到时候你就可以回家了；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
and how glad we shall all be to see you !
和 如何 高兴的 我们 将 全部 是 到 看 你 !

我们都非常高兴见到你！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] .
" It was a sunny , autumn morning .
" 它 曾是 一个 阳光明媚 , 秋天 早晨 .

那是一个阳光明媚的秋日早晨。

[ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd]
The white frost lay on the grass and the fences , and the north - wind
这 白色的 霜 躺 在 这 草 和 这 栅栏 , 和 这 北 - 风
[wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,
was chilly ,
曾是 寒冷 ,

草地和篱笆上覆着一层白霜，北风凛冽。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [ɒn] .
as the boys drove on .
作为 这 男孩们 驾驶 在 .

男孩们继续开车前行。

['rəʊvə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɑːθə(r)] [begd] [dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]
Rover persisted in following them , and finally Arthur begged John to take him
路虎 持续 在 下列的 他们 , 和 最后 亚瑟 乞求 约翰 到 拿 他
[ɪn] ,
in ,
在 ,

罗孚一直跟着他们，最后亚瑟恳求约翰收留它。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm]['əʊvə(r)] .
and carry him over .
和 携带 他 超过 .

把他抬过去。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
Rover was delighted , and laid himself down in the bottom of the wagon ,
路虎 曾是 高兴极了 , 和 铺设 他自己 向下 在 这 底部 的 这 车皮 ,

罗孚高兴极了，便躺倒在货车车厢底部。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] ['ɑːrθərz] [feɪs] .
and looked affectionately into Arthur's face .
和 看起来 亲切地 进入 亚瑟的 脸 .

她深情地望着亚瑟的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][ai] [nəʊ] ;
" Poor Rover , " said he , " you will miss me I know ;
" 贫穷的 路虎 , " 说 他 , " 你 将要 错过 我 我 知道 ;

“可怜的罗孚,”他说，“我知道你会想念我的;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
and I shall miss you a great deal more .
和 我 将 错过 你 一个 伟大的 交易 更多的 .

我会更加想念你。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] ? "
I wonder if Mr . Martin has a dog ? "
我 想知道 如果 先生 . 马丁 有 一个 狗 ? "

我想知道马丁先生有没有养狗?

" [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [dʒɒn] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['rəʊvə(r)] ,
" I guess not , " said John , " for he took no notice of Rover ,
" 我 猜测 不是 , " 说 约翰 , " 为了 他 采取 不 注意 的 路虎 ,

“我想不是,”约翰说，“因为他根本没注意到罗孚。”

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [huː] [laɪks] [dɒgz] [spiːks] [tuː; tə]['rəʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ]
and every body who likes dogs speaks to Rover , because he is so large
和 每一个 身体 WHO 点赞 狗 说话 到 路虎 , 因为 他 是 所以 大的
[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

凡是喜欢狗的人都会跟罗孚说话，因为它体型庞大，长相英俊。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['həʊmsɪk] [æt; ət][fɜːst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
I am afraid you will be homesick at first over there ,
我 是 害怕的 你 将要 是 想家 在 第一的 超过 那里 ,

恐怕你刚到那边会很想家。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [taɪmz] .
but we must do the best we can , for these are hard times .
但 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 , 为了 这些 是 难的 时代 .

但我们必须尽力而为，因为现在是艰难时期。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði][rent] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I don't see how we can do any thing more than pay the rent this year ,
我 不 看 如何 我们 能 做 任何 事物 更多的 比 支付 这 租 这 年 ,

我看不出我们今年除了交房租还能做些什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['sʌmərz] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] ['ruːɪnd] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ,
after all my summer's work ; for the dry weather ruined the potatoes ,
后 全部 我的 夏季 工作 ; 为了 这 干燥 天气 毁坏 这 土豆 ,

我整个夏天辛勤劳作，结果却因为干旱毁了土豆。

[ænd; ənd] [kɔːn] [woʊnt] [brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and corn won't bring more than fifty cents a bushel ; and how we are
和 玉米 惯于 带来 更多的 比 五十 分 一个 蒲式耳 ; 和 如何 我们 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

玉米每蒲式耳最多也就值五十美分；我们又该如何生活呢？

[ai][doʊnt] [siː] .
I don't see .
我 不 看 .

我没看见。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ,
I am not afraid for myself , but it is too bad for mother ,
我 是 不是 害怕的 为了 我 , 但 它 是 也 坏的 为了 母亲 ,

我并不害怕自己会遭遇不幸，但母亲就太不幸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]
and the little ones ; so , if you are homesick , you must try to get
和 这 小的 一个 ; 所以 , 如果 你 是 想家 , 你 必须 尝试 到 得到
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
over it again ,
超过 它 再次 ,

还有小孩子们；所以，如果你想家了，你必须努力克服这种情绪。

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)][let]['mʌðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not come back , or let mother know it ,
和 不是 来 后退 , 或者 让 母亲 知道 它 ,

而且不会回来，或者不让妈妈知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)] [ɔːl'redi] . "
for she has just as much trouble as she can bear already . "
为了 她 有 只是 作为 很多 麻烦 作为 她 能 熊 已经 . "

因为她已经承受了太多的痛苦。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [ai][woʊnt][biː; bi] ['həʊmsɪk] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
" Oh , no , " said Arthur , " I won't be homesick , I will be a brave boy ,
" 哦 , 不 , " 说 亚瑟 , " 我 惯于 是 想家 , 我 将要 是 一个 勇敢的 男生 ,
“哦，不，”亚瑟说，“我不会想家的，我会做一个勇敢的男孩。”

[æz; əz]['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] , [let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] ;
as mother calls it , and never complain , let what will come ;
作为 母亲 呼叫 它 , 和 绝不 抱怨 , 让 什么 将要 来 ;
就像母亲说的那样，从不抱怨，顺其自然吧；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] . "
but I do wish we were not so poor . "
但 我 做 希望 我们 是 不是 所以 贫穷的 . "
但我确实希望我们不要那么穷。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [ðæt] [wɜːk] [hɑːd] ,
" I don't know , " said John , " I think poor folks that work hard ,
" 我 不 知道 , " 说 约翰 , " 我 思考 贫穷的 各位 那 工作 难的 ,
“我不知道，”约翰说，“我认为那些努力工作的穷人，

[ɪn'dʒɔɪ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
enjoy about as much as anybody , after all .
享受 关于 作为 很多 作为 任何人 , 后 全部 .
毕竟，他和其他人一样，都乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]
It isn't a disgrace to be poor , if we are only honest , and
它 不是 一个 耻辱 到 是 贫穷的 , 如果 我们 是 仅有的 诚实的 , 和
[duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;
do what is right ;
做 什么 是 正确的 ;
只要诚实守信，做正确的事，贫穷并不丢人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [lɑːst] ['sæbəθ] ,
and you know the minister said last Sabbath ,
和 你 知道 这 部长 说 最后的 安息日 ,
你知道，牧师上个安息日说过：

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
that Jesus Christ when he lived on the earth was a poor man ,
那 耶稣 基督 什么时候 他 居住地 在 这 地球 曾是 一个 贫穷的 男人 ,
耶稣基督在世时是个穷人，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and worked with his hands for a living .
和 工作 和 他的 双手 为了 一个 活的 .
他靠双手劳动谋生。

[hiː; hi][woʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ə'gen] ;
He won't despise the poor now he has gone into heaven again ;
他 惯于 鄙视 这 贫穷的 现在 他 有 已消失 进入 天堂 再次 ;
他既然已经升入天堂，就不会再轻视穷人了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][wʌns] .
for he will remember how he was poor once .
为了 他 将要 记住 如何 他 曾是 贫穷的 一次 .
因为他会记得自己曾经有多穷。

['mʌðə(r)] [sez] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][duː; də]
Mother says , nothing will break her heart but living to see us do
母亲 说道 , 没有什么 将要 休息 她 心 但 活的 到 看 我们 做
[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [diːd] ,
some wicked deed ,
一些 邪恶 契据 ,

母亲说，没有什么能让她伤心，除非亲眼看到我们做坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðæt] .
and that she could not survive that .
和 那 她 可以 不是 存活 那 .

她无法承受那样的打击。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['mʌzənt][wiː; wi] , ['ɑːθə(r)] ?
We must be careful not to break her heart , musn't we , Arthur ?
我们 必须 是 小心 不是 到 休息 她 心 , 不得 我们 , 亚瑟 ?

我们一定要小心，别伤了她的心，对吧，亚瑟？

" [səʊ][ðə; ði] [lædz] [rəʊd][ɒn] [tɪl] [nuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [aʊt] ['wɔːmli] ,
" So the lads rode on till noon ; and when the sun shone out warmly ,
" 所以 这 小伙子们 骑 在 直到 中午 ; 和 什么时候 这 太阳 闪耀 出去 热情地 ,

于是，小伙子们一直骑马到中午；当阳光温暖地照耀下来时，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] [lʊkt] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts]['gəʊldən] [lait] , [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ɪn]
the forest - trees looked more magnificent in its golden light , than King Solomon in
这 森林 - 树木 看起来 更多的 壮丽 在 它是 金的 光 , 比 国王 所罗门 在
[ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
all his glory .
全部 他的 荣耀 .

在金色的阳光下，森林里的树木比所罗门王盛装打扮时还要壮丽。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [liːvd] ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There was the crimson - leaved maple , and the yellow beach , and the
那里 曾是 这 赤红 - 离开 枫 , 和 这 黄色的 海滩 , 和 这
['veəriəgeɪtɪd][əʊk] ,
variegated oak ,
斑 橡木 ,

那里有红叶枫树、黄花楹和斑叶栎树。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['hemlɒk] [ænd; ənd][paɪnz] .
mingled with the fresh green hemlocks and pines .
混合 和 这 新鲜的 绿色的 铁杉 和 松树 .

与翠绿的铁杉和松树交相辉映。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [diːp] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ]
There was something in the quiet , and deep stillness of the woods , which
那里 曾是 某物 在 这 安静的 , 和 深的 寂静 的 这 树林 , 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪlənt] ,
made the boys silent ,
制成 这 男孩们 沉默的 ,

树林里静谧而深沉的寂静中，有什么东西让男孩们鸦雀无声。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] ; [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ,
as they rode through ; they felt the influence of its exceeding beauty ,
作为 他们 骑 通过 ; 他们 毛毡 这 影响 的 它是 超过 美丽 ,

他们骑马穿过这里时，感受到了它无与伦比的美丽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ;
though they could not have expressed it in words ;
尽管 他们 可以 不是 有 表达 它 在 字 ;

虽然他们无法用语言表达出来；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [tuː; tə] [juː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
for God always speaks to us through his works , and if we will listen to the voice ,
为了 上帝 总是 说话 到 我们 通过 他的 作品 ， 和 如果 我们 将要 听 到 这 嗓音 ，

因为上帝总是通过他的作为向我们说话，如果我们愿意聆听这声音，

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [ə'raɪz] .
our hearts will be softened , and pleasant and profitable thoughts will arise .
我们的 心 将要 是 软化 ， 和 令人愉快的 和 有利可图 想法 将要 出现 .

我们的心会变得柔软，愉悦而有益的念头会油然而生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] .
It was two in the afternoon , when John and Arthur reached Mr . Martin's .
它 曾是 二 在 这 下午 ，什么时候 约翰 和 亚瑟 达到 先生 . 马丁的 .

约翰和亚瑟到达马丁先生家时，已经是下午两点了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] ,
He was not at home , but Mrs . Martin received them kindly , saying ,
他 曾是 不是 在 家 ， 但 太太 . 马丁 已收到 他们 亲切地 ， 说 ，

他不在家，但马丁太太热情地接待了他们，并说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .
" she expected they would come that day .
" 她 预期的 他们 会 来 那 天 .

她预料到他们那天会来。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] , [huː] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] ,
" She was a grave - looking old lady , who wore spectacles ,
" 她 曾是 一个 严重 - 寻找 老的 女士 ， WHO 穿着 眼镜 ，

她是一位神情严肃的老太太，戴着眼镜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɑːrθərz] [feɪs] ,
and the inquisitive manner in which she looked over the top of them into Arthur's face ,
和 这 好奇 方式 在 哪个 她 看起来 超过 这 顶部 的 他们 进入 亚瑟的 脸 ，

她越过他们看向亚瑟的脸，眼神中充满了好奇。

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
quite frightened the little fellow ,
相当 害怕 这 小的 同伴 ，

小家伙被吓坏了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['mɔnəu,siləbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ;
and he could only reply in very low monosyllables to the questions she asked him ;
和 他 可以 仅有的 回复 在 非常 低的 单音节词 到 这 问题 她 问 他 ；

对于她提出的问题，他只能用非常低沉的单音节词作答；

[səʊ] [dʒɒn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
so John gave her such information as she desired .
所以 约翰 给予 她 这样的 信息 作为 她 想要的 .

于是约翰就给了她她想要的信息。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] ,
Mrs . Martin showed them the small chamber in which Arthur was to sleep ,
太太 . 马丁 显示 他们 这 小的 房间 在 哪个 亚瑟 曾是 到 睡觉 ，

马丁太太带他们看了亚瑟要睡的小房间。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

and John carried up the wooden box , and put it down in one corner .

和 约翰 携带 向上 这 木制的 盒子 ， 和 放 它 向下 在 一 角落 .

约翰把木箱搬上来，放在一个角落里。

['ɑːftə(r)] ['steɪɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒɒn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

After staying half an hour , John thought he must go .

后 入住 一半 一个 小时 ， 约翰 想法 他 必须 去 .

待了半个小时后，约翰觉得他必须走了。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

A sense of the loneliness of his situation among strangers ,

一个 感觉 的 这 孤独 的 他的 情况 之中 陌生人 ，

身处陌生人之中，他感到无比孤独。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] ,

where no one familiar voice would be heard , and not one familiar object seen ,

在哪里 不 一 熟悉的 嗓音 会 是 听到 ， 和 不是 一 熟悉的 目的 已见 ，

那里听不到一个熟悉的声音，也看不到一个熟悉的物品。

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːθə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

came over the heart of poor Arthur with such force at this moment ,

来了 超过 这 心 的 贫穷的 亚瑟 和 这样的 力量 在 这 片刻 ，

此刻，这股力量如此强烈地冲击着可怜的亚瑟的心。

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ik'skleim] - -

that he burst into a flood of tears , exclaiming - -

那 他 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ， 惊呼 - -

他突然嚎啕大哭，喊道——

" [əʊ] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [dʒɒn] ! [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] .

" Oh , don't leave me here , John ! don't leave me , I cannot stay .

" 哦 ， 不 离开 我 这里 ， 约翰 ！ 不 离开 我 ， 我 不能 停留 .

“哦，约翰，别把我留在这里！别离开我，我不能留下来。”

" ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [dʒɒn] [druː] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [aʊt]['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

" Brushing the tears from his own eyes , John drew the sobbing child out into the yard ,

" 刷牙 这 眼泪 从 他的 自己的 眼睛 ， 约翰 画 这 啜泣 孩子 出去 进入 这 院子 ，

约翰擦去自己眼角的泪水，把哭泣的孩子拉到院子里。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , - -

saying , as he put his arms affectionately about his neck , - -

说 ， 作为 他 放 他的 武器 亲切地 关于 他的 脖子 ， - -

他一边说着，一边亲昵地将双臂环抱住他的脖子——

" [bʌt; bət]['ɑːθə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

" But Arthur , what do you think mother would say to see you coming back with me ?

" 但 亚瑟 ， 什么 做 你 思考 母亲 会 说 到 看 你 未来 后退 和 我 ？

“但是亚瑟，你觉得妈妈看到你跟我一起回来会怎么说？”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] !

How it would distress her !

如何 它 会 痛苦 她 ！

她该有多么伤心啊！

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

Indeed you must stay , and try to be contented .

的确 你 必须 停留 , 和 尝试 到 是 满足 .

你必须留下，并努力让自己感到满足。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [hɪə(r)] .

I think it looks like a pleasant place here .

我 思考 它 看起来 喜欢 一个 令人愉快的 地方 这里 .

我觉得这里看起来是个宜人的地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jɑːd] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ;

This is a very pretty yard , and yonder is a large garden ;

这 是 一个 非常 漂亮的 院子 , 和 远处 是 一个 大的 花园 ;

这是一个非常漂亮的院子，那边是一个大花园；

[ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nekst] [sprɪŋ] . "

I dare say Mr . Martin will let you have a bed in it next spring . "

我 敢 说 先生 . 马丁 将要 让 你 有 一个 床 在 它 下一个 春天 . "

我敢说，明年春天马丁先生会让你在里面睡一张床的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ai] [dred] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

" But it is living here all alone , which I dread , " said Arthur .

" 但 它 是 活的 这里 全部 独自的 , 哪个 我 恐惧 , " 说 亚瑟 .

“但我最害怕的就是一个人住在这里，”亚瑟说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , " [sed] [dʒɒn] .

" You know mother says we are never all alone , " said John .

" 你 知道 母亲 说道 我们 是 绝不 全部 独自的 , " 说 约翰 .

约翰说：“你知道妈妈常说我们永远不会孤单。”

" [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kən'tentɪd] [bɔɪ] ,

" God will be with you , and if you try to be a good contented boy ,

" 上帝 将要 是 和 你 , 和 如果 你 尝试 到 是 一个 好的 满足 男生 ,

“上帝会与你同在，如果你努力做一个善良知足的孩子，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

he will approve of your conduct , and love you .

他 将要 批准 的 你的 执行 , 和 爱 你 .

他会认可你的行为，并且爱你。

['əʊnli][sɪks] [wiːks] [tuː] , [rɪ'membə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

Only six weeks too , remember , till you come home .

仅有的 六 周 也 , 记住 , 直到 你 来 家 .

记住，你只有六周时间就可以回家了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] !

Just think how soon they will be gone !

只是 思考 如何 很快 他们 将要 是 已消失 !

想想它们很快就会消失！

" ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] ['ɑːrθərz] [feɪs] ,

" Rover had been gazing wistfully into Arthur's face ,

" 路虎 有 到过 凝视 怅然地 进入 亚瑟的 脸 ,

“罗孚一直深情地凝视着亚瑟的脸庞，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ]['səʊbə(r)] ,

as if he wondered what was going on that made them all so sober ,

作为 如果 他 想知道 什么 曾是 去 在 那 制成 他们 全部 所以 清醒 ,

仿佛他在疑惑究竟发生了什么事，让他们都如此清醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['dʒentli][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

and now he gently laid his paw upon his hand .

和 现在 他 轻轻地 铺设 他的 爪子 之上 他的 手 .

现在，他轻轻地把爪子放在了他的手上。

['ɑːθə(r)] [kə'res] [hɪm] ['fɒndli] , ['seɪɪŋ] - -
Arthur caressed him fondly , saying - -
亚瑟 被爱抚 他 深情地 , 说 - -

亚瑟温柔地抚摸着他，说道——

" [əʊ] , ['rəʊvə(r)] , [dɪə(r)] [gʊd] ['feləʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
" Oh , Rover , dear good fellow , how I wish I could have you for company .
" 哦 , 路虎 , 亲爱的 好的 同伴 , 如何 我 希望 我 可以 有 你 为了 公司 .
"
"
"

“哦，罗孚，亲爱的伙伴，我多么希望你能陪伴我。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [dʒɒn] ,
" I wish you could , " said John ,
" 我 希望 你 可以 , " 说 约翰 ,

“我希望你能做到,”约翰说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
" but I don't think it would be right to leave him ,
" 但 我 不 思考 它 会 是 正确的 到 离开 他 ,

但我认为离开他是不对的。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
for Mr . Martin might not wish to have him .
为了 先生 . 马丁 可能 不是 希望 到 有 他 .

因为马丁先生可能并不希望他来。

" [dʒɒn] [naʊ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] ,
" John now untied his horse , saying ,
" 约翰 现在 解开 他的 马 , 说 ,

约翰解开马绳，说道：

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] .
" Try to be contented for mother's sake , dear Arthur .
" 尝试 到 是 满足 为了 母亲的 清酒 , 亲爱的 亚瑟 .

“亲爱的亚瑟，为了母亲，试着知足吧。”

" ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
" Many years after , when John was a middle - aged man ,
" 许多 年 后 , 什么时候 约翰 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,

多年以后，当约翰步入中年时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]
he told me that nothing in his whole life had made him feel worse than
他 讲述 我 那 没有什么 在 他的 所有的 生活 有 制成 他 感觉 更糟 比
['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
leaving little Arthur behind him ,
离开 小的 亚瑟 在后面 他 ,

他告诉我，他一生中最让他感到痛苦的事情莫过于离开小亚瑟。

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I can see the poor little fellow now , " said he ,
" 我 能 看 这 贫穷的 小的 同伴 现在 , " 说 他 ,

“我现在能看到那个可怜的小家伙了,”他说。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
" just as he looked standing at the gate , weeping bitterly .
" 只是 作为 他 看起来 常设 在 这 门 , 哭泣 苦涩地 .

“他站在门口，痛哭流涕。”

" ['rəʊvə(r)] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [liːv] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət][dʒɒn] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
" Rover refused at first to leave Arthur , but John lifted him into the wagon ,
" 路虎 拒绝 在 第一的 到 离开 亚瑟 , 但 约翰 抬起 他 进入 这 车皮 ,
[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
and drove off .
和 驾驶 离开 .

“罗孚一开始不愿离开亚瑟，但约翰把他抱上马车，然后开车走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
It was a lonely evening to Arthur .
它 曾是 一个 孤独 晚上 到 亚瑟 .

对亚瑟来说，那是一个孤独的夜晚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['frɒlɪk] [wɪð] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
There was no frolic with Rover and the children on the green ;
那里 曾是 不 嬉戏 和 路虎 和 这 孩子们 在 这 绿色的 ;

罗孚和孩子们在草坪上没有嬉戏玩耍；

[nəʊ][kaɪnd] ['mʌðərz] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][ɪn] ; [nəʊ] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
no kind mother's voice to call him in ; no affectionate good - night kiss for the
不 种类 母亲的 嗓音 到 称呼 他 在 ; 不 亲热 好的 - 夜晚 吻 为了 这
['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
little stranger .
小的 陌生人 .

没有慈母的声音呼唤他回家；没有亲切的晚安吻送给这个陌生的小家伙。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mr . and Mrs . Martin were very kind - hearted people , but they had
先生 . 和 太太 . 马丁 是 非常 种类 - 心地 人们 , 但 他们 有
['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
little sympathy with a child ,
小的 同情 和 一个 孩子 ,

马丁夫妇心地善良，但他们对孩子却缺乏同情心。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and made no conversation with him .
和 制成 不 对话 和 他 .

没有和他交谈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ;
There was no hardship imposed on Arthur ;
那里 曾是 不 困境 强加 在 亚瑟 ;

亚瑟没有遭受任何苦难；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [les] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ]
indeed they required less of him than he had been accustomed to doing
的确 他们 必需的 较少的 的 他 比 他 有 到过 习惯 到 正在做
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

事实上，他们对他的要求比他在家里习惯做的要少得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , [lait] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ,
and had he been a courageous , light - hearted boy like his brother James ,
和 有 他 到过 一个 勇敢 , 光 - 心地 男生 喜欢 他的 兄弟 詹姆斯 ,

如果他像哥哥詹姆斯一样，是个勇敢、开朗的男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
he would soon have been very happy in his new home .
他 会 很快 有 到过 非常 快乐的 在 他的 新的 家 .

他很快就会在新家过得很开心。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;
But we have said he was shy and sensitive ;
但 我们 有 说 他 曾是 害羞的 和 敏感的 ;

但我们说过他性格腼腆敏感；

[laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [plɑːnt][hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
like a delicate plant he needed sunshine to develope his nature ,
喜欢 一个 精美的 植物 他 需要 阳光 到 发展 他的 自然 ,

他就像一株娇嫩的植物，需要阳光才能茁壮成长。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːst] .
and shrank from the rough chilling blast .
和 缩小 从 这 粗糙的 令人不寒而栗 爆炸 .

被凛冽的寒风吹得瑟瑟发抖。

[nʌn] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
None , who has not experienced it ,
没有任何 , WHO 有 不是 经验丰富的 它 ,

没有谁没有经历过。

[kæn; kən] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [in'djuə] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
can know any thing of the suffering such a child endures when deprived of
能 知道 任何 事物 的 这 痛苦 这样的 一个 孩子 持续 什么时候 被剥夺的 的
[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] .
the sweet influences of home .
这 甜的 影响 的 家 .

可以体会到，当一个孩子被剥夺了家庭的甜蜜关爱时，他会遭受怎样的痛苦。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] ,
Such an one often appears dull and stupid to a careless observer ,
这样的 一个 一 经常 出现 乏味的 和 愚蠢的 到 一个 粗心 观察员 ,

这样的人在粗心的观察者看来往往显得迟钝愚蠢。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [θrɒbɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kəʊld] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst]
when there is throbbing under that cold exterior , a heart of the keenest
什么时候 那里 是 悸动 在下面 那 寒冷的 外部的 , 一个 心 的 这 最热衷
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

在冰冷的外表下，涌动着一颗极其敏感的心。

[let] [ðə; ði][bəʊld] , ['helθi] , ['æktɪv] [bɔɪ] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪf] ['nesəsəri] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Let the bold , healthy , active boy be sent from home , if necessary ; a little
让 这 大胆的 , 健康 , 积极的 男生 是 发送 从 家 , 如果 必要的 ; 一个 小的
['hɑːdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

如有必要，就把那个勇敢、健康、活泼的男孩送离家乡；让他经历一些磨难，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,
and a little struggling with the rougher elements of life ,
和 一个 小的 挣扎 和 这 粗糙 元素 的 生活 ,

以及在生活中经历一些艰难困苦。

[wɪl] [pə'tʃɑːns] [bʌt; bət] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
will perchance but strengthen and increase his courage ,
将要 或许 但 加强 和 增加 他的 勇气 ,

或许只会增强他的勇气，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ; [bʌt; bət]
and prepare him for the conflicts and struggles of after years ; but
和 准备 他 为了 这 冲突 和 斗争 的 后 年 ; 但
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

并让他为未来多年的冲突和斗争做好准备；但是，哦，

[fɒnd] ['mʌðə(r)] , [kiːp] [ðæt] ['delɪkət] , ['tɪmɪd][tʃaɪld] [wɪtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][tuː; tə][ðaɪ][saɪd] [wɪð]
fond mother , keep that delicate , timid child which nestles to thy side with
喜爱 母亲 , 保持 那 精美的 , 胆小 孩子 哪个 雀巢 到 你的 边 和
[sʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] [trʌst] ,
such confiding trust ,
这样的 倾诉 相信 ,

慈爱的母亲，请好好珍惜依偎在你身边那娇弱胆怯的孩子，他/她对你的信任如此深切。

[wɪtʃ] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃriŋk] [laɪk][ðə; ði]
which trembles at the voice of a stranger , and shrinks like the
哪个 颤抖 在 这 嗓音 的 一个 陌生人 , 和 收缩 喜欢 这
[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,
mimosa ,
含羞草 ,

它一听到陌生人的声音就颤抖，像含羞草一样萎缩。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tʌtʃ] , ['ʌndə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['ʃeltərɪŋ] [ruːf] - [triː] ,
from a rude and unfamiliar touch , under thine own sheltering roof - tree ,
从 一个 粗鲁的 和 陌生 触碰 , 在下面 你的 自己的 庇护所 屋顶 - 树 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ;
for a time at least ;
为了 一个 时间 在 至少 ;

至少暂时躲在自家屋檐下的树荫下，免受粗鲁和陌生的触碰；

[ðeə(r)] [siːk] [tuː; tə] [də'veləp] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][mɔː(r)]['mænli]
there seek to develope and strengthen his delicate nature into more manly
那里 寻找 到 发展 和 加强 他的 精美的 自然 进入 更多的 男子气概
[streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ;
strength and vigor ;
力量 和 活力 ;

目的是将他柔弱的天性培养成更强壮、更有男子气概的力量和活力；

[ðeə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'pres] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self]
there judiciously repress excessive sensibility , and increase confidence in himself
那里 谨慎地 抑 过多的 感性 , 和 增加 信心 在 他自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
and others ;
和 其他的 ;

在那里，他们巧妙地抑制过度敏感，增强了对自己和他人的信心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [duː; də][nɒt][ɪk'spəʊz][hɪm] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
if it can possibly be avoided , do not expose him , while a child ,
如果 它 能 可能 是 避免 , 做 不是 暴露 他 , 尽管 一个 孩子 ,

如果可以避免，不要让他在还是孩子的时候接触到这些东西。

[tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]
to the tender mercies of those who do not understand his peculiar
到 这 投标 怜悯 的 那些 WHO 做 不是 理解 他的 奇特
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

任由那些不了解他独特性情的人怜悯，

[ænd; ənd] [huː] , [haʊ'evə(r)][kaɪnd][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['kænɒt] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
and who , however kind their feelings , cannot possess his confidence .
和 WHO , 然而 种类 他们的 情怀 , 不能 具有 他的 信心 .

然而，无论对方多么善意，都无法赢得他的信任。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] .
We need not dwell on the first weeks of Arthur's stay at Mr . Martin's .
我们 需要 不是 住 在 这 第一的 周 的 亚瑟的 停留 在 先生 . 马丁的 .

我们不必赘述亚瑟在马丁先生家最初几周的经历。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
They thought him a little homesick , but presumed he would soon get over it ;
他们 想法 他 一个 小的 想家 , 但 假定 他 会 很快 得到 超过 它 ;

他们觉得他有点想家，但估计他很快就会克服这种情绪；

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːsks] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] ,
he performed the little tasks they exacted of him with great alacrity ,
他 执行 这 小的 任务 他们 索取 的 他 和 伟大的 敏捷 ,

他非常迅速地完成了他们交给他的那些小任务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
and was quite a favorite with Mrs . Martin , who said he was the most
和 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 太太 . 马丁 , WHO 说 他 曾是 这 最多
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

马丁太太很喜欢他，说他是最安静的。

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .
and well - behaved child she ever saw .
和 出色地 - 表现 孩子 她 曾经 锯 .

她见过的最懂事的孩子。

[æt; ət][fɜːst] , ['ɑːθə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊm] , [ænd; ənd][həʊm] - [siːnz] ;
At first , Arthur thought of nothing but home , and home - scenes ;
在 第一的 , 亚瑟 想法 的 没有什么 但 家 , 和 家 - 场景 ;

起初，亚瑟满脑子想的都是家和家里的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] , [ænd; ənd]
but he struggled bravely to rise above sad and sorrowful thoughts , and
但 他 挣扎 勇敢地 到 上升 多于 伤心 和 悲伤 想法 , 和
[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .
to be contented .
到 是 满足 .

但他勇敢地努力克服悲伤和忧愁的情绪，并让自己感到满足。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" They shall never hear me complain , " he said to himself ,
" 他们 将 绝不 听到 我 抱怨 , " 他 说 到 他自己 ,

“他们永远不会听到我的抱怨，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [tuː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ai] [fiːl] .
" and dear mother too shall never know how bad I feel .
" 和 亲爱的 母亲 也 将 绝不 知道 如何 坏的 我 感觉 .

“亲爱的母亲也永远不会知道我有多难过。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
I want to do my duty , and be a brave boy .
我 想 到 做 我的 责任 , 和 是 一个 勇敢的 男生 .

我想尽我的职责，做一个勇敢的男孩。

" ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːθə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
" Every fortnight a letter came from home , and though Arthur read it with streaming eyes ,
" 每一个 两星期 一个 信 来了 从 家 , 和 尽管 亚瑟 读 它 和 流媒体 眼睛 ,

"每隔两周，家里就会寄来一封信，虽然亚瑟每次读信时都会热泪盈眶，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
it was a precious treasure .
它 曾是 一个 宝贵的 宝藏 .

那是一件珍贵的宝物。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wʌns][mɔː(r)] ,
He would read them over and over , till he seemed to hear his mother's voice once more ,
他 会 读 他们 超过 和 超过 , 直到 他 似乎 到 听到 他的 母亲的 嗓音 一次 更多的 ,

他会一遍又一遍地读这些话，直到他仿佛再次听到母亲的声音。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and feel her loving hand upon his head .
和 感觉 她 爱 手 之上 他的 头 .

感受她充满爱意的手放在他的头上。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [rəʊt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ,
He answered them ; but wrote only a few words , saying , he was well ,
他 回答 他们 ; 但 写道 仅有的 一个 很少 字 , 说 , 他 曾是 出色地 ,

他回复了他们，但只写了寥寥数语，说他很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmən] [pleɪs] [rɪ'mɑːrks] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] .
and the other common place remarks children usually write .
和 这 其他 常见的 地方 评论 孩子们 通常 写 .

以及孩子们通常会写的其他一些常见评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] [naʊ] ,
He was not happy , but he was calmer now ,
他 曾是 不是 快乐的 , 但 他 曾是 更平静 现在 ,

他当时并不高兴，但现在平静多了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['evri] [naɪt] [kraɪ][hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .
and did not every night cry himself to sleep .
和 做过 不是 每一个 夜晚 哭 他自己 到 睡觉 .

他并非每晚都哭着入睡。

[ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət][həʊm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪərɪŋ] [spɒt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['fɔːwəd] ;
The visit at home , was a bright , cheering spot , to which he often looked forward ;
这 访问 在 家 , 曾是 一个 明亮的 , 欢呼 点 , 到 哪个 他 经常 看起来 向前 ;

回家探望是件令人开心、振奋人心的事，他常常盼望着这一天的到来；

[ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['sləʊli] [ɪn'diːd] ,
and as week after week passed away , slowly indeed ,
和 作为 星期 后 星期 通过了 离开 , 缓慢地 的确 ,

时间就这样一天天过去，真的非常缓慢。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðæt] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
he rejoiced in the certainty that that long - looked - for period was getting
他 欣喜若狂 在 这 肯定 那 那 长的 - 看起来 - 为了 时期 曾是 获得
['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

他欣喜地意识到，期盼已久的时刻正一步步逼近。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
and would come at last .
和 会 来 在 最后的 .

最终会到来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THANKSGIVING .
感恩 .

感恩。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
Thanksgiving !
感恩 !

感恩！

[dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
dear , delightful Thanksgiving !
亲爱的 , 愉快 感恩 !

亲爱的，美好的感恩节！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [ɪn][ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪəz] !
What a happy sound in all childish ears !
什么 一个 快乐的 声音 在 全部 幼稚 耳朵 !

对于所有孩子来说，这是多么悦耳的声音啊！

[wɒt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [rəʊst] ['tɜːkɪz] , [plʌm] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
What visions of roast turkeys , plum puddings , and pumpkin pies rise before us
什么 愿景 的 烤 火鸡 , 李子 布丁 , 和 南瓜 馅饼 上升 前 我们
[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] !
at the name !
在 这 姓名 !

一听到这个名字，我们脑海中就浮现出烤火鸡、李子布丁和南瓜派的画面！

[wɒt] [hoʊsts][ɒv; əv]['rəʊzi] [tʃiːks] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['naɪsli] - [kəʊmd] ['lɪt(ə)l] [hedz] , [ænd; ənd]
What hosts of rosy cheeks , sparkling eyes , nicely - combed little heads , and
什么 主持人 的 红润 脸颊 , 闪闪发光 眼睛 , 很好 - 梳理过的 小的 头部 , 和
['baʊndɪŋ] [fiːt] ;
bounding feet ;
边界 脚 ;

多么多红扑扑的脸颊、闪闪发光的眼睛、梳得整整齐齐的小脑袋和蹦蹦跳跳的小脚丫啊！

[wɒt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ænd; ənd] [wɔːm] ['pɑːləz] ; [wɒt] [lɑːdʒ] [stʌft] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] , [wɪð]
what blazing fires and warm parlors ; what large stuffed rocking - chairs , with
什么 炽烈 火灾 和 温暖的 客厅 ; 什么 大的 填充 摇滚 - 椅子 , 和
['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [grændpɑːpəz][ænd; ənd][grændmɑːmɑz][ɪn][ðem; ðəm] ;
comfortable - looking grandpapas and grandmamas in them ;
舒服的 - 寻找 爷爷们 和 奶奶们 在 他们 ;

多么熊熊燃烧的炉火和温暖的客厅；多么舒适的大摇椅，上面坐着看起来很舒服的爷爷奶奶；

[wɒt] [hjuːdʒ]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['flænl] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [plʌmp] [bluː] - [aɪd] ['beɪbiz][rəʊl] ; [wɒt]
what huge bundles of flannel , out of which , plump blue - eyed babies roll ; what
什么 巨大的 捆绑 的 绒布 , 出去 的 哪个 , 丰满 蓝色的 - 眼睛 婴儿 卷 ; 什么
[stʌft] [hʊdz] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
stuffed hoods and cloaks ,
填充 引擎盖 和 斗篷 ,

多么大一捆捆的法兰绒，里面滚出胖乎乎的蓝眼睛婴儿；多么蓬松的兜帽和斗篷，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ɪ'mɜːdʒ] ; [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [wɒt] [wɔːm]
from which little boys and girls emerge ; and better than all , what warm
从 哪个 小的 男孩们 和 女孩们 出现 ; 和 更好的 比 全部 , 什么 温暖的
[hɑːts] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃn] ;
hearts brimming with affection ;
心 充满 和 感情 ;

从中诞生了小男孩和小女孩；更重要的是，他们拥有多么温暖、充满爱的心啊！

[wɒt] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [preɪz] ; [wɒt] [ˌʌn'təʊld] [depθs] [ɒv; əv] " ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [həʊm] -
what sweet songs of joyful praise ; what untold depths of " sacred and home -
什么 甜的 歌曲 的 快乐 称赞 ; 什么 不明 深度 的 " 神圣 和 家 -
[felt] [dɪ'laɪt] ,
felt delight ,
毛毡 喜 ,

多么甜美的赞美之歌；多么难以言喻的“神圣而温馨的喜悦”，

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)] , [glæd] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] !
" belong to thee , dear , glad , Thanksgiving - day !
" 属于 到 你 , 亲爱的 , 高兴的 , 感恩 - 天 !

“属于你，亲爱的，快乐的感恩节！”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] .
Let us look in at Mrs . Hamilton's on Thanksgiving eve .
让 我们 看 在 在 太太 . 汉密尔顿的 在 感恩 前夕 .

让我们在感恩节前夜去汉密尔顿太太家看看。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli]
Every thing in her little sitting - room is just as clean as it can possibly
每一个 事物 在 她 小的 坐着 - 房间 是 只是 作为 干净的 作为 它 能 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

她那间小客厅里的一切都干净得一尘不染；

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [gəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['merəli] [ʌp]
the fire burns brightly , and the blaze goes dancing and leaping merrily up
这 火 烧伤 明亮地 , 和 这 火焰 去 跳舞 和 跳跃 兴高采烈地 向上
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

火焰燃烧旺盛，火苗欢快地沿着烟囱跳跃窜升。

[dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
diffusing throughout the room an aspect of cheerfulness .
扩散 自始至终 这 房间 一个 方面 的 愉悦 .

让整个房间弥漫着愉悦的气氛。

['henri] , " [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , " [æz; əz][dʒɒn] [kɔːlz] [hɪm] , [ɪz][æt; ət] [həʊm] ;
Henry , " the student , " as John calls him , is at home ;
亨利 , " 这 学生 , " 作为 约翰 呼叫 他 , 是 在 家 ;

约翰称亨利为“学生”，他现在在家；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ;
for of course it is vacation in his school ;
为了 的 课程 它 是 假期 在 他的 学校 ;

因为现在正是他学校的假期；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊks] [wɪð] [praɪd][ɒn][ðə; ði]['mænli] [fɔːm] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] ,
and his mother looks with pride on the manly form and handsome face of this her favorite boy ,
和 他的 母亲 看起来 和 自豪 在 这 男子气概 形式 和 英俊的 脸 的 这 她 最喜欢的 男生 ,

他的母亲满怀骄傲地看着她最疼爱的儿子健硕的身材和英俊的脸庞。

[huː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [grəʊn] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][æt; ət][həʊm] ,
who has certainly grown taller and handsomer since his last visit at home ,
WHO 有 当然 生长 更高 和 更英俊 自从 他的 最后的 访问 在 家 ,

自上次回家以来，他无疑长高了，也更英俊了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ,
in her eyes at least ; and who is now entertaining himself by teaching his pet ,
在 她 眼睛 在 至少 ; 和 WHO 是 现在 娱乐 他自己 经过 教学 他的 宠物 ,

至少在她眼里是这样；而现在，他正以训练他的宠物为乐。

['emə] , ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] ,) [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] ,
Emma , (a little girl of four ,) to repeat the Greek alphabet ,
艾玛 , (一个 小的 女孩 的 四 ,) 到 重复 这 希腊语 字母 ,

艾玛（一个四岁的小女孩）要背诵希腊字母表。

[ænd; ənd] [huːz] ['fʌni] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælfə] , ['biːtə] , ['gæmə] , ['deltə] , & [siː] . ,
and whose funny pronunciation of Alpha , Beta , Gamma , Delta , & c . ,
和 谁 有趣的 发音 的 阿尔法 , Beta , 伽马 , 三角洲 , & c . ,

还有他对 Alpha、Beta、Gamma、Delta 等字母的滑稽发音。

[ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
is received with peals of laughter by the other children .
是 已收到 和 果皮 的 笑声 经过 这 其他 孩子们 .

其他孩子听了都哄堂大笑。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [griːk] ['skɒlə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] , " [sed] ['hæri] ,
" We will make a famous Greek scholar of you yet , " said Harry ,
" 我们 将要 制作 一个 著名的 希腊语 学者 的 你 然而 , " 说 哈里 ,

“我们以后一定会把你培养成一位著名的希腊语学者，”哈利说。

" [huː] [nəʊz] , ['dɑːlɪŋ] [ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpəʊə'tes] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] ?
" who knows , darling Em , but you may be a great poetess before you die ?
" WHO 知道 , 亲爱的 艾米 , 但 你 可能 是 一个 伟大的 女诗人 前 你 死 ?

“谁知道呢，亲爱的艾姆，说不定你在去世前会成为一位伟大的女诗人呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['stɒkɪŋ] , [ai] [həʊp] ! "
But you won't be a blue stocking , I hope ! "
但 你 惯于 是 一个 蓝色的 袜 , 我 希望 ! "

但我希望你不会是个书呆子！

" [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['emə] ; " ['mʌðə(r)] [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bluː] [s'tɒkɪŋz] ,
" My stockings are red , " said the unconscious Emma ; " mother don't make me blue stockings ,
" 我的 长筒袜 是 红色的 , " 说 这 无意识 艾玛 ; " 母亲 不 制作 我 蓝色的 长筒袜 ,

“我的袜子是红色的，”昏迷不醒的艾玛说，“妈妈不给我做蓝色的袜子。”

" ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
" sticking out her little feet by way of confirming the fact .
" 粘性 出去 她 小的 脚 经过 方式 的 确认 这 事实 .

她伸出小脚丫来证实这一点。

['tʃɑːli] , [ðə; ði] ['beɪbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
Charlie , the baby , as he is called , now almost three years old ,
查理 , 这 婴儿 , 作为 他 是 称为 , 现在 几乎 三 年 老的 ,

查理，这个被大家称为"宝宝"的小家伙，现在快三岁了。

[hæz; həz] [dɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [red] ['flænl] [dres] , [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
has donned his new red flannel dress , and white apron , in honor of the day .
有 穿戴 他的 新的 红色的 绒布 裙子 , 和 白色的 围裙 , 在 荣誉 的 这 天 .

为了庆祝这个节日，他穿上了新买的红色法兰绒连衣裙和白色围裙。

[dʒeɪmz] [ɪz] ['krækɪŋ] ['bʌtənʌt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
James is cracking butternuts in one corner ,
詹姆斯 是 裂纹 冬南瓜 在 一 角落 ,

詹姆斯正在角落里敲南瓜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [hiːpt] [mɪlk] - [pæn] [ɪz] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tɔɪl] .
and a well - heaped milk - pan is the trophy of his persevering toil .
和 一个 出色地 - 堆积如山 牛奶 - 平底锅 是 这 杯 的 他的 坚持不懈 辛劳 .

满满一盘牛奶就是他辛勤劳作的成果。

['luːsi] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ,
Lucy , the eldest sister , has come home ,
露西 , 这 长子 姐姐 , 有 来 家 ,

大姐露西回家了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəri] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and she and Mary are deep in some confidential conversation the opposite side of the room ,
和 她 和 玛丽 是 深的 在 一些 机密的 对话 这 对面的 边 的 这 房间 ,

她和玛丽正在房间另一边进行着某种秘密谈话。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
stopping every now and then to listen , as if expecting to hear some pleasant sound .
停止 每一个 现在 和 然后 到 听 , 作为 如果 期待 到 听到 一些 令人愉快的 声音 .

他时不时停下来侧耳倾听，仿佛期待听到一些悦耳的声音。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [muːvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [step] ,
Among them all , the mother moves with a beaming face and quiet step ,
之中 他们 全部 , 这 母亲 移动 和 一个 光芒四射 脸 和 安静的 步 ,

人群中，母亲面带笑容，步伐轻盈地走着。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
completing the arrangements of the table , which is standing at the backside of the room ,
完成 这 安排 的 这 桌子 , 哪个 是 常设 在 这 背面 的 这 房间 ,

完成摆放在房间后侧的桌子的布置。

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [kʌps]
covered by a snowy cloth , and decorated with the best plates , and china cups
涵盖 经过 一个 下雪的 布 , 和 装饰 和 这 最好的 盘子 , 和 中国 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,

上面盖着一块雪白的布，摆放着最好的盘子、瓷杯和瓷碟。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] .
the relics of more prosperous days .
这 遗物 的 更多的 繁荣 天 .

昔日繁荣的遗迹。

" [hʊ'rɑː] , [ðev] [kʌm] !
" Hurra , they've come !
" 好啊 , 他们有 来 !

“好耶，他们来了！”

[ðev] [kʌm] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['tɒsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
they've come ! " said James , tossing down his hammer , and bounding over the
他们有 来 ! " 说 詹姆斯 , 抛掷 向下 他的 锤 , 和 边界 超过 这
[pæn][ɒv; əv] [nʌts] ;
pan of nuts ;
平底锅 的 坚果 ;

“他们来了！”詹姆斯说着，扔下锤子，跳过装满坚果的平底锅；

" [ðæts] ['aʊə(r)]['wægən] , [ai] [nəʊ] .
" that's our wagon , I know .
" 那就是 我们的 车皮 , 我 知道 .

“我知道，那是我们的马车。”

" [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" All are at the door .
" 全部 是 在 这 门 .

“所有人都到门口了。”

- [tɪz] [ðeɪ] !
' Tis they !
- 的 他们 !

就是他们！

[jes] , - [tɪz][dʒɒn][ænd; ənd]['ɑːθə(r)] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːθə(r)] [həʊm] [ə'gen] !
Yes , ' tis John and Arthur , our dear little Arthur home again !
是的 , - 的 约翰 和 亚瑟 , 我们的 亲爱的 小的 亚瑟 家 再次 !

是的，是约翰和亚瑟，我们亲爱的小亚瑟又回家了！

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] !
How they all seize upon and kiss him !
如何 他们 全部 抢占 之上 和 吻 他 !

她们都扑上去亲吻他！

[haʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][həʊldz][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] !
How the mother holds him to her heart with tearful eyes !
如何 这 母亲 持有 他 到 她 心 和 内牛满面 眼睛 !

母亲含泪将他紧紧抱在怀里！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] ; [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['əʊnli][baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]
Ah , this is joy ; such joy as can be purchased only by separation and
啊 , 这 是 喜悦 ; 这样的 喜悦 作为 能 是 购买 仅有的 经过 分离 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

啊，这就是快乐；这种快乐只能通过分离和苦难才能换来。

[huː] [ðæt] [lʊkt] [naʊ] [ɒn] ['ɑːrθərz] ['biːmɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] ,

Who that looked now on Arthur's beaming eye , and glowing cheek ,

WHO 那 看起来 现在 在 亚瑟的 光芒四射 眼睛 , 和 发光 脸颊 ,

谁看到了亚瑟那双闪亮的眼睛和容光焕发的脸颊?

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [dɪmd] [baɪ] [tɪəz] ?

could dream that they had been clouded by sorrow , or dimmed by tears ?

可以 梦 那 他们 有 到过 阴天 经过 悲哀 , 或者 调暗 经过 眼泪 ?

能否梦见自己被悲伤笼罩，或被泪水模糊了双眼?

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['kɒmənwelθ] [ðæt] [naɪt] ,

Of all the happy groups that were assembled in our old Commonwealth that night ,

的 全部 这 快乐的 团体 那 是 组装 在 我们的 老的 联邦 那 夜晚 ,

那晚在我们昔日的联邦中，聚集在一起的快乐团体中，

[fjuː] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

few we think were happier than this .

很少 我们 思考 是 更快乐 比 这 .

我们认为很少有人比他更快乐。

['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

Rover was by no means a silent witness of the joy .

路虎 曾是 经过 不 方法 一个 沉默的 证人 的 这 喜悦 .

罗孚绝非这场喜悦的沉默见证者。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['ɑːrθərz] [saɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

He would not leave Arthur's side a moment , and constantly sought to attract his notice .

他 会 不是 离开 亚瑟的 边 一个 片刻 , 和 不断地 寻求 到 吸引 他的 注意 .

他一刻也不离开亚瑟身边，不断地想方设法引起他的注意。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rəʊvə(r)] , ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Arthur had been always very fond of Rover , almost more so than the other children ,

亚瑟 有 到过 总是 非常 喜爱 的 路虎 , 几乎 更多的 所以 比 这 其他 孩子们 ,

亚瑟一直很喜欢罗孚，几乎比其他孩子更喜欢它。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] ,

though he was a great favorite with all ,

尽管 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 ,

虽然他深受大家喜爱，

[ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [mɪst] ['rəʊvə(r)] ;

and Rover had missed him since he went away almost as much as Arthur had missed Rover ;

和 路虎 有 错过 他 自从 他 去 离开 几乎 作为 很多 作为 亚瑟 有 错过 路虎 ;

自从他离开后，罗孚就一直很想念他，就像亚瑟想念罗孚一样；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

so it was a joyful re - union on both sides .

所以 它 曾是 一个 快乐 关于 - 联盟 在 两个都 侧面 .

所以，对双方来说，这是一次令人欣喜的重逢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [briːd] , [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] .
He was a large dog , of the Newfoundland breed , with shaggy hair .
他 曾是 一个 大的 狗 , 的 这 纽芬兰 品种 , 和 毛茸茸 头发 .

他是一只体型较大的纽芬兰犬，毛发蓬松。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['sɪlki] [ɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɒg] .
He had beautiful white spots , and long , silky ears , and was a very good - natured dog .
他 有 美丽的 白色的 地点 , 和 长的 , 丝滑 耳朵 , 和 曾是 一个 非常 好的 - 自然 狗 .

它身上有漂亮的白色斑点，长长的、丝滑的耳朵，而且性格非常温顺。

[hiː; hi] [wʊd] [let] ['tʃɑːli] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ;
He would let Charlie get on his back , and ride him all about the yard ;
他 会 让 查理 得到 在 他的 后退 , 和 骑 他 全部 关于 这 院子 ;

他会让查理骑在他的背上，带着他在院子里到处跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['rəʊvə(r)] ,
and the boys had made a little sled to which they fastened Rover ,
和 这 男孩们 有 制成 一个 小的 雪橇 到 哪个 他们 系紧 路虎 ,

男孩们做了一个小雪橇，把罗孚拴在上面。

[ænd; ənd] ['emə] , [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] ,
and Emma , well wrapped up in her hood and cloak , with her woolen mittens on ,
和 艾玛 , 出色地 包装 向上 在 她 兜帽 和 披风 , 和 她 羊毛 连指手套 在 ,

艾玛裹得严严实实，兜帽和斗篷都遮住了，还戴着羊毛手套。

[wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [lɒŋ] [raɪdz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
would have quite long rides after him ; sometimes in the yard , and sometimes in the street .
会 有 相当 长的 骑行 后 他 ; 有时 在 这 院子 , 和 有时 在 这 街道 .

会长时间跟着他；有时在院子里，有时在街上。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] ; [haʊ] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['ɑːθə(r)] ,
How much the children had to talk about that night ; how many stories to tell Arthur ,
如何 很多 这 孩子们 有 到 讲话 关于 那 夜晚 ; 如何 许多 故事 到 告诉 亚瑟 ,

那天晚上孩子们有太多事情要说；有多少故事要讲给亚瑟听。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] !
and questions to ask him in return !
和 问题 到 问 他 在 返回 !

以及要反过来问他的问题！

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːhænd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,
Arthur had decided beforehand not to make any complaint , or to say he was unhappy ,
亚瑟 有 决定 预先 不是 到 制作 任何 抱怨 , 或者 到 说 他 曾是 不开心 ,

亚瑟事先决定不抱怨，也不说自己不开心。

[ɔː(r)] ['həʊmsɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
or homesick ; and indeed in the pleasure of being at home again ,
或者 想家 ; 和 的确 在 这 乐趣 的 存在 在 家 再次 ,

或者思乡；的确，在重回家乡的喜悦中，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ʌn'hæpi] .
he almost forgot he had ever been unhappy .
他 几乎 忘了 他 有 曾经 到过 不开心 .

他几乎忘记了自己曾经不快乐过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
He was to stay till Monday morning ,
他 曾是 到 停留 直到 周一 早晨 ,

他要待到星期一早上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and to him those four days seemed a long period of enjoyment ,
和 到 他 那些 四 天 似乎 一个 长的 时期 的 享受 ,

对他来说，那四天仿佛是一段漫长的快乐时光。

[kwaɪt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sæd(ə)nd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
quite too long to be saddened yet by the thoughts of separation .
相当 也 长的 到 是 悲伤 然而 经过 这 想法 的 分离 .

时间已经过去太久，不应该再为离别的念头而感到悲伤了。

[ðə; ði] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] [sliːp] [siːld]
The night settled down on the inmates of the cottage , and sweet sleep sealed
这 夜晚 定居 向下 在 这 囚犯 的 这 小屋 , 和 甜的 睡觉 密封
[ʌp] [ɔːl] [aɪz] ;
up all eyes ;
向上 全部 眼睛 ;

夜幕降临，小屋里的居民们都沉浸在甜蜜的睡意中；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['mʌðə(r)] .
even those of the weary mother .
甚至 那些 的 这 厌倦 母亲 .

即使是那些疲惫的母亲。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [wʌnz] ,
The year had brought many trials , and some heavy ones ,
这 年 有 带来 许多 试验 , 和 一些 重的 一个 ,

这一年带来了许多考验，其中一些非常沉重。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,
but there was in spite of them all , much to be thankful for ,
但 那里 曾是 在 尽管如此 的 他们 全部 , 很多 到 是 感恩 为了 ,

尽管如此，仍有很多值得感恩的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
especially that all her beloved children had been preserved to her ,
尤其 那 全部 她 心爱 孩子们 有 到过 保存完好 到 她 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['helθi] ,
and were so healthy ,
和 是 所以 健康 ,

尤其令人欣慰的是，她所有心爱的孩子都由她抚养长大，而且都非常健康。

[səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['blesɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so promising , and so likely to prove blessings to her .
所以 有前途 , 和 所以 可能 到 证明 祝福 到 她 .

前途无量，很可能会给她带来福气。

[ɑː] , [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['meri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Ah , how long afterwards did she recall that merry evening , and those beaming faces ,

啊 , 如何 长的 然后 做过 她 记起 那 欢乐 晚上 , 和 那些 光芒四射 面孔 ,

啊，过了多久她才想起那个快乐的夜晚和那些灿烂的笑脸？

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] !

with a heavy heart !

和 一个 重的 心 !

心情沉重！

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

THE SEPARATION .

这 分离 .

分离。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

Thanksgiving is over !

感恩 是 超过 !

感恩节结束了！

[ɪts] ['dɪnə(r)] , [ɪts] ['frɔlik] , [ɪts] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] !

Its dinner , its frolics , its boisterous mirth , are all in the past !

它是 晚餐 , 它是 嬉戏 , 它是 喧闹的 欢笑 , 是 全部 在 这 过去的 !

它的晚餐、它的嬉戏、它喧闹的欢笑，都已成为过去！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] .

It is Sabbath evening .

它 是 安息日 晚上 .

今天是安息日晚上。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

A sadness seems to hang about the party .

一个 悲伤 似乎 到 悬挂 关于 这 派对 .

聚会上似乎弥漫着一股悲伤的气氛。

['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

Lucy had returned to her aunt , with whom she lived .

露西 有 返回 到 她 阿姨 , 和 谁 她 居住地 .

露西回到了她姨妈家，她一直和姨妈住在一起。

[dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

James was to go home that evening .

詹姆斯 曾是 到 去 家 那 晚上 .

詹姆斯当晚就要回家了。

['henri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Henry and Arthur in the morning .

亨利 和 亚瑟 在 这 早晨 .

亨利和亚瑟早上。

[ðeɪ] [wɪð] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [sæt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə]

They with John and their mother , sat thoughtfully around the fire ; the younger

他们 和 约翰 和 他们的 母亲 , 卫星 深思熟虑 大约 这 火 ; 这 年轻

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ;

children were in bed ;

孩子们 是 在 床 ;

他们和约翰以及他们的母亲围坐在火堆旁若有所思；年幼的孩子们都已经上床睡觉了；

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

little was said by any one , but Mrs . Hamilton ,

小的 曾是 说 经过 任何 一 , 但 太太 . 汉密尔顿 ,

除了汉密尔顿夫人之外，其他人都很少说话。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

wishing to have a more private interview with Arthur , took him to her room .

祝 到 有 一个 更多的 私人的 面试 和 亚瑟 , 采取 他 到 她 房间 .

她想和亚瑟进行一次更私密的谈话，于是把他带到了自己的房间。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .

There she questioned him about his new home more particularly .

那里 她 被质问 他 关于 他的 新的 家 更多的 特别 .

在那里，她特别询问了他关于新家的情况。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

To her amazement , the moment she spoke of his returning , he burst into a flood of tears .

到 她 惊愕 , 这 片刻 她 辐 的 他的 返回 , 他 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

令她惊讶的是，当她提起他即将归来时，他立刻嚎啕大哭起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] !

Poor Arthur !

贫穷的 亚瑟 !

可怜的亚瑟！

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

he meant to be brave , and to hide his troubles ,

他 意思是 到 是 勇敢的 , 和 到 隐藏 他的 麻烦 ,

他本想表现得勇敢，并隐藏自己的烦恼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [həʊm] - [dʒɔɪ] ,

but now that his heart had been warmed by the light of affection and home - joy ,

但 现在 那 他的 心 有 到过 温暖 经过 这 光 的 感情 和 家 - 喜悦 ,

但现在，他的内心已被爱意和家庭的喜悦所温暖，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

the idea of going back was terrible to him .

这 主意 的 去 后退 曾是 糟糕的 到 他 .

对他来说，回去这件事简直太可怕了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] , [ɔː(r)] [kiːp] [bæk] ['eni] [θɪŋ] .

He could not deceive , or keep back any thing .

他 可以 不是 欺骗 , 或者 保持 后退 任何 事物 .

他无法欺骗，也无法隐瞒任何事情。

[wɪð] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

With passionate earnestness , he besought his mother to let him stay at home .

和 热情的 认真 , 他 恳求 他的 母亲 到 让 他 停留 在 家 .

他满怀热情地恳求母亲让他留在家里。

" [ai] [wɪl] ['əʊnli] [iːt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] ,

" I will only eat a potato and a piece of bread , if you will let me stay ,

" 我 将要 仅有的 吃 一个 土豆 和 一个 片 的 面包 , 如果 你 将要 让 我 停留 ,

“如果你让我留下，我只吃一个土豆和一片面包。”

['mʌðə(r)] ; [ɪn'diːd] [ai][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][əʊ] ,
mother ; indeed I won't be much of a burden to you , but oh ,
母亲 ; 的确 我 惯于 是 很多 的 一个 负担 到 你 , 但 哦 ,

母亲，我确实不会给您带来太多负担，但是，哦，

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
dear mother , don't send me back there , " cried he , sobbing as if his heart would break .
亲爱的 母亲 , 不 发送 我 后退 那里 , " 哭 他 , 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

“亲爱的妈妈，不要把我送回那里，”他哭喊着，抽泣着，仿佛心都要碎了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
This was a sad trial for Mrs . Hamilton , and she paused to think what was right ,
这 曾是 一个 伤心 审判 为了 太太 . 汉密尔顿 , 和 她 暂停 到 思考 什么 曾是 正确的 ,

这对汉密尔顿夫人来说是一次令人悲伤的考验，她停下来思考什么是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
and to ask for guidance from on high .
和 到 问 为了 指导 从 在 高的 .

并向上天祈求指引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːrθərz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
It seemed to her that Arthur's dissatisfaction arose from his own weakness of spirit ,
它 似乎 到 她 那 亚瑟的 不满 出现 从 他的 自己的 弱点 的 精神 ,

在她看来，亚瑟的不满源于他自身的意志薄弱。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
rather than from anything really disagreeable in his situation .
相当 比 从 任何事物 真的 令人不快的 在 他的 情况 .

而不是因为他所处的处境中有什么真正令人不快的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ; [kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ;
They were kind to him ; he was not over - worked ; could attend a good school ;
他们 是 种类 到 他 ; 他 曾是 不是 超过 - 工作 ; 可以 出席 一个 好的 学校 ;

他们对他很好；他没有过度劳累；可以上一所好学校；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
and would it not be an injury to him , to indulge this excessive love for home ,
和 会 它 不是 是 一个 受伤 到 他 , 到 放纵 这 过多的 爱 为了 家 ,

纵容他对家的过度依恋，难道不会对他造成伤害吗？

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] ?
and yield to his entreaties ?
和 屈服 到 他的 恳求 ?

并屈服于他的恳求？

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Would he ever be a man , with courage to face the storms of life ,
会 他 曾经 是 一个 男人 , 和 勇气 到 脸 这 暴风雨 的 生活 ,

他是否终有一天会成为一个有勇气面对人生风暴的男子汉?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)]
if she , with a woman's weakness , allowed her feelings to prevail over
如果 她 , 和 一个 女性的 弱点 , 允许 她 情怀 到 占上风 超过
[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ?
her judgment ?
她 判断 ?

如果她因为女人的弱点，让感情战胜了理智呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ; ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]
She must be firm for his sake ; cruel as it seemed , it was real
她 必须 是 公司 为了 他的 清酒 ; 残忍的 作为 它 似乎 , 它 曾是 真实的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

为了他，她必须坚持原则；虽然看起来很残酷，但这却是真正的仁慈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'tentɪd] .
and she trusted he would soon be contented .
和 她 可信 他 会 很快 是 满足 .

她相信他很快就会感到满足。

[ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
If not , she could then change her determination if she wished .
如果 不是 , 她 可以 然后 改变 她 决心 如果 她 希望 .

否则，她可以根据自己的意愿改变决定。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [ðæt] ['djuːti][ænd; ənd][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə]
So she told him once more , that duty and not present enjoyment was to
所以 她 讲述 他 一次 更多的 , 那 责任 和 不是 展示 享受 曾是 到
[biː; bi] [kən'sʌltɪd] ;
be consulted ;
是 咨询 ;

所以她再次告诉他，应该考虑的是责任而不是眼前的享乐；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ,
that she still thought it was best for him to stay at Mr . Martin's ,
那 她 仍然 想法 它 曾是 最好的 为了 他 到 停留 在 先生 . 马丁的 ,

她仍然认为他最好待在马丁先生家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)] , [ɪn] ['duːɪŋ]
and she still believed he would find contentment and peace there , in doing
和 她 仍然 相信 他 会 寻找 满意 和 和平 那里 , 在 正在做
[hɪz; ɪz]['djuːti] .
his duty .
他的 责任 .

她仍然相信，他在那里履行职责，会找到满足感和平静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌp'breɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm] ['veri] ['tendəli] ,
She did not upbraid him , but told him very tenderly ,
她 做过 不是 吒 他 , 但 讲述 他 非常 温柔地 ,

她没有责备他，而是非常温柔地告诉他：

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
she wished him to acquire more strength of purpose ,
她 希望 他 到 获得 更多的 力量 的 目的 ,

她希望他能拥有更坚定的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and to gain the habit of controlling his feelings .
和 到 获得 这 习惯 的 控制 他的 情怀 .

并养成控制自己情绪的习惯。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
If he did not , he could never be happy or useful ,
如果 他 做过 不是 , 他 可以 绝不 是 快乐的 或者 有用 ,

如果他不这样做，他就永远不会快乐，也不会有用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['biːɪŋ]
and it would be sad indeed to grow up a weak , timid and useless being
和 它 会 是 伤心 的确 到 生长 向上 一个 虚弱的 , 胆小 和 无用 存在

,
,
,

长大后变成一个软弱、胆怯、无用的人，那该是多么令人悲哀啊。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
who had not strength of character enough to pursue what was right ,
WHO 有 不是 力量 的 特点 足够的 到 追求 什么 曾是 正确的 ,

他们缺乏足够的品格力量去追求正义，

[ɪf] ['dɪfɪkəltɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .
if difficulties lay in the path .
如果 困难 躺 在 这 小路 .

如果前进的道路上困难重重。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Whenever you are lonely and sad , " said she , " think of me ,
" 每当 你 是 孤独 和 伤心 , " 说 她 , " 思考 的 我 ,

“每当你感到孤独和悲伤的时候，”她说，“就想想我吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and how much pleasure you are giving me by staying and doing your
和 如何 很多 乐趣 你 是 给予 我 经过 入住 和 正在做 你的

['djuːti] .
duty .
责任 .

你留下来尽职尽责，给我带来了多大的快乐。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
Think of your Father in heaven , who watches over you ,
思考 的 你的 父亲 在 天堂 , WHO 手表 超过 你 ,

想想你在天上的父，他一直在守护着你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [pliːzd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][səb'djuː][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
and will be well - pleased when you try to subdue your faults .
和 将要 是 出色地 - 高兴 什么时候 你 尝试 到 征服 你的 故障 .

当你努力改正自己的缺点时，他们会非常高兴。

['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv]
Never forget to ask Him for strength to do right , and He will give
绝不 忘记 到 问 他 为了 力量 到 做 正确的 , 和 他 将要 给

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

永远不要忘记向他祈求力量去行善，他必会赐予。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn] [sɪn'serəti] .
if you ask in sincerity .
如果 你 问 在 诚意 .

如果你真心实意地问。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Remember always that He has placed us in the world to become his children ,
记住 总是 那 他 有 放置 我们 在 这 世界 到 变得 他的 孩子们 ,

永远记住，祂把我们放在这个世界上是为了让我们成为祂的孩子。

[ænd; ənd] [grəʊ] ['həʊli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [θruː] ['traɪəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['betə(r)] .
and grow holy ; and it is often through trial , we are made better .
和 生长 圣 ; 和 它 是 经常 通过 审判 , 我们 是 制成 更好的 .

并变得圣洁；我们往往是通过磨难而变得更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
You will be a better boy if you conquer your weakness , and become cheerful and contented ,
你 将要 是 一个 更好的 男生 如果 你 征服 你的 弱点 , 和 变得 快乐 和 满足 ,

如果你能克服自己的弱点，变得快乐满足，你就会成为一个更好的孩子。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][nəʊ]['sækrɪfaɪs] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
than you could have been , had no sacrifice been required of you .
比 你 可以 有 到过 , 有 不 牺牲 到过 必需的 的 你 .

如果你不需要做出任何牺牲，你本可以比现在更出色。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
My dear child , I do believe God will bless you , and enable you to conquer .
我的 亲爱的 孩子 , 我 做 相信 上帝 将要 保佑 你 , 和 使能够 你 到 征服 .

我亲爱的孩子，我相信上帝会保佑你，使你能够战胜困难。

" [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
" With such words Mrs . Hamilton sought to soothe and strengthen her child ,
" 和 这样的 字 太太 . 汉密尔顿 寻求 到 舒缓 和 加强 她 孩子 ,

汉密尔顿夫人用这些话语试图安抚和鼓励她的孩子。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .
while her own heart was throbbing with painful emotions .
尽管 她 自己的 心 曾是 悸动 和 痛苦 情绪 .

而她自己的内心却因痛苦的情绪而剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,
She could not sleep that night , for her heart yearned over her darling boy ,
她 可以 不是 睡觉 那 夜晚 , 为了 她 心 渴望 超过 她 亲爱的 男生 ,

那晚她辗转难眠，因为她心疼她心爱的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][fəʊld][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [həʊm] .
and she longed to fold him under the shelter of a loving home .
和 她 渴望 到 折叠 他 在下面 这 庇护所 的 一个 爱 家 .

她渴望将他拥入一个充满爱的家庭的庇护之下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]
She felt that she needed in her own heart more of that perfect submission to
她 毛毡 那 她 需要 在 她 自己的 心 更多的 的 那 完美的 提交 到
[gɑːdz] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔin] [ɒn]['ʌðə(r)z] ,
God's will which she enjoined on others ,
神的 将要 哪个 她 禁止 在 其他的 ,

她觉得自己的内心需要更多像她要求别人那样完全顺服上帝的旨意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɑːm]
and it was only by earnest and humble prayer that she could calm
和 它 曾是 仅有的 经过 认真 和 谦逊的 祷告 那 她 可以 冷静的
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,
her troubled spirit ,
她 麻烦 精神 ,

只有通过真诚谦卑的祈祷，她才能平复自己不安的心灵。

[ænd; ənd] [fiːl] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
and feel trust and confidence that all was for the best .
和 感觉 相信 和 信心 那 全部 曾是 为了 这 最好的 .

并感到信任和信心，相信一切都是最好的安排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][ɪn]
But she had found prayer to be a balm for the wounded spirit in
但 她 有 成立 祷告 到 是 一个 香脂 为了 这 受伤 精神 在
['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
many an hour of suffering ,
许多 一个 小时 的 痛苦 ,

但她发现，在许多痛苦的时刻，祈祷是抚慰受伤心灵的良药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ] .
and she now realized the sweetness of that inestimable privilege .
和 她 现在 已实现 这 甜味 的 那 不可估量 特权 .

她现在才真正体会到这份无比珍贵的特权是多么美好。

" [əʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [gɪft] [ɔː(r)] ['blesɪŋ]
" Oh not a gift or blessing
" 哦 不是 一个 礼物 或者 祝福

哦，这不是礼物或祝福。

[wɪð] [ðɪs] [kæn; kən][wiː; wi][kəm'peə(r)] ;
With this can we compare ;
和 这 能 我们 比较 ;

我们可以以此进行比较吗?

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,
The power which he hath given ,
这 力量 哪个 他 有 给定 ,

他所赐予的权力，

[tuː; tə][pɔː(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [preə(r)] .
To pour our souls in prayer .
到 倒 我们的 灵魂 在 祷告 .

向上帝倾诉我们的灵魂。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
THE PRESENT .
这 展示 .

当下。

['ɑːθə(r)] [left] [həʊm] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
Arthur left home early Monday morning .
亚瑟 左边 家 早期的 周一 早晨 .

亚瑟周一清晨早早离开了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['drɪəri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪəri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
It was a cold , dreary day without , and a dreary one within to Mrs .
它 曾是 一个 寒冷的 , 凄凉 天 没有 , 和 一个 凄凉 一 之内 到 太太 .
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

外面天气寒冷阴沉，汉密尔顿太太觉得屋里也是阴沉沉的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['məʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)]
She had no unoccupied moments in which to sit down , and pore over
她 有 不 空置 时刻 在 哪个 到 坐 向下 , 和 孔隙 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;
her troubles ;
她 麻烦 ;

她没有空闲时间坐下来，仔细思考自己的烦恼；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd]['leibə] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ,
but amid all her cares and labors , the pleading ,
但 之中 全部 她 关心 和 劳动 , 这 恳求 ,

但在她所有的忧虑和劳作中，恳求声却始终萦绕在她心头。

['sɒrəʊfl] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] .
sorrowful face of her boy would rise before her , like an accusing angel .
悲伤 脸 的 她 男生 会 上升 前 她 , 喜欢 一个 指控 天使 .

她儿子的悲伤面容会浮现在她面前，如同一个控诉的天使。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
She feared she had shown him too little sympathy in his sufferings ,
她 害怕 她 有 所示 他 也 小的 同情 在 他的 苦难 ,

她担心自己在他遭受苦难时表现得不够同情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'prest] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and had too much repressed the manifestation of his feelings .
和 有 也 很多 压抑 这 表现 的 他的 情怀 .

他压抑了太多情感的表达。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] ,
She seemed to herself , as her imagination followed her weeping boy ,
她 似乎 到 她自己 , 作为 她 想像力 随后 她 哭泣 男生 ,
[ə; eɪ]['kruːəl] ,
a cruel ,
一个 残忍的 ,

当她的想象力跟随哭泣的男孩时，她觉得自己变得残酷起来。

['hɑːtləs] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊnli][ɪn] [preə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [piːs] ,
heartless mother ; and again only in prayer could she find relief and peace ,
狠心 母亲 ; 和 再次 仅有的 在 祷告 可以 她 寻找 宽慰 和 和平 ,

冷酷无情的母亲；她只能在祈祷中找到慰藉与平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [weɪt] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
and even then , a weight still rested upon her spirits .
和 甚至 然后 , 一个 重量 仍然 休息 之上 她 烈酒 .

即便如此，她心中仍然背负着沉重的压力。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['ɑːrθərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
A few days after Arthur's departure ,
一个 很少 天 后 亚瑟的 离开 ,

亚瑟离开几天后，

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .
an idea occurred to Mrs . Hamilton which she was sure would give him pleasure .
一个 主意 发生 到 太太 . 汉密尔顿 哪个 她 曾是 当然 会 给 他 乐趣 .

汉密尔顿太太想到一个主意，她确信这个主意会让他高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['rəʊvə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
This was to send him Rover , to keep as his own .
这 曾是 到 发送 他 路虎 , 到 保持 作为 他的 自己的 .

这是为了把罗孚送给他，让他自己留着。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [pet] [ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] ?
But would the children be willing to part with their pet and playfellow ?
但 会 这 孩子们 是 愿意的 到 部分 和 他们的 宠物 和 玩伴 ?

但孩子们愿意和他们的宠物和玩伴分开吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ?
And if they were , would Mr . Martin give his consent ?
和 如果 他们 是 , 会 先生 . 马丁 给 他的 同意 ?

如果真是这样，马丁先生会同意吗?

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
That very evening she proposed it to the children ,
那 非常 晚上 她 建议的 它 到 这 孩子们 ,

当晚她就向孩子们提出了这个要求。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [seɪk] .
and she was pleased to find how willing they were to make some sacrifice for their little brother's sake .
和 她 曾是 高兴 到 寻找 如何 愿意的 他们 是 到 制作 一些 牺牲 为了 他们的 小的 兄弟 清酒 .

她很高兴地发现，他们为了弟弟愿意做出一些牺牲。

['iːv(ə)n] ['emə] , [huː] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sled] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Even Emma , who loved so dearly to play with him , and ride on the sled after him ,
甚至 艾玛 , WHO 喜爱 所以 亲爱的 到 玩 和 他 , 和 骑 在 这 雪橇 后 他 ,

就连艾玛，那个非常喜欢和他一起玩耍、喜欢跟在他后面坐雪橇的女孩，

[siːmd] ['redi] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɑːθə(r)] ['hæpi] .
seemed ready to part with him when she found it would make Arthur happy .
似乎 准备好 到 部分 和 他 什么时候 她 成立 它 会 制作 亚瑟 快乐的 .

当她发现这样做会让亚瑟开心时，她似乎已经准备好和他分开了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ,
Yet it was with a mournful voice , she told him ,
然而 它 曾是 和 一个 悲哀 嗓音 , 她 讲述 他 ,

然而，她却用悲伤的声音告诉他:

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ,
as she patted him and stroked his long ears ,
作为 她 轻拍 他 和 抚摸 他的 长的 耳朵 ,

她一边轻拍他，一边抚摸他长长的耳朵，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒgi] , ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] ['hæpi]
" You must be a good doggie , Rover , and make my brother Arthur happy
" 你 必须 是 一个 好的 狗 , 路虎 , 和 制作 我的 兄弟 亚瑟 快乐的
.
:
.

"罗孚，你一定要做一只乖狗狗，让我哥哥亚瑟开心。"

[hiː; hi][biː; bi] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['dɒgi] [tuː] .
He be good brother , and you must be good doggie too .
他 是 好的 兄弟 , 和 你 必须 是 好的 狗 也 .

他是个好哥哥，你也一定要做个好狗狗。

[woʊnt][juː; jʊ] , ['rəʊvə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] ?
Won't you , Rover , good fellow ?
惯于 你 , 路虎 , 好的 同伴 ?

好家伙，罗孚，你愿意吗?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['steɪtɪŋ] ['ɑːrθərz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
" Mrs . Hamilton wrote to Mr . Martin stating Arthur's fondness for the dog ,
" 太太 . 汉密尔顿 写道 到 先生 . 马丁 声明 亚瑟的 喜爱 为了 这 狗 ,

汉密尔顿夫人写信给马丁先生，说明了亚瑟对那条狗的喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
and that if he had no objections ,
和 那 如果 他 有 不 反对意见 ,

如果他没有异议的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə]['ɑːθə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
they should like to give him to Arthur for his own ; but added ,
他们 应该 喜欢 到 给 他 到 亚瑟 为了 他的 自己的 ; 但 额外 ,

他们本想把他送给亚瑟做自己的孩子；但又补充道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ən'les] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
that she did not wish to do so unless perfectly agreeable to him .
那 她 做过 不是 希望 到 做 所以 除非 完美 同意 到 他 .

她表示，除非他完全同意，否则她不愿这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
She was quite surprised to see Mr . Martin coming in at the door on the
她 曾是 相当 惊讶 到 看 先生 . 马丁 未来 在 在 这 门 在 这
['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][sent] .
second morning after the letter was sent .
第二 早晨 后 这 信 曾是 发送 .

信件寄出后的第二天早上，她看到马丁先生走进门来，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
He said he had come within three miles on business , and thought he would
他 说 他 有 来 之内 三 英里 在 商业 , 和 想法 他 会
[dʒʌst][raɪd] [raʊnd] ,
just ride round ,
只是 骑 圆形的 ,

他说他因公事来到这里离目的地只有三英里，所以想着就绕道骑一圈。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] .
and take the dog .
和 拿 这 狗 .

带上那条狗。

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm] ['trʌb(ə)lsəm] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ,
" I fear you may find him troublesome , sir , " said Mrs . H . ,
" 我 害怕 你 可能 寻找 他 麻烦的 , 先生 , " 说 太太 . H . ,

"恐怕您会觉得他很麻烦，先生，"H夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['libətiz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

" for my children have allowed him to take great liberties with them . "

" 为了 我的 孩子们 有 允许 他 到 拿 伟大的 自由 和 他们 . "

"因为我的孩子们任由他随意对待他们。"

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] !

" Not a bit !

" 不是 一个 少量 !

一点也不!

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;

Not a bit ! " said the old gentleman ;

不是 一个 少量 ! " 说 这 老的 绅士 ;

"一点儿也不!"老先生说;

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ][waɪf][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][dɒgz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

" to be sure my wife don't take to dogs overmuch , but you see ,

" 到 是 当然 我的 妻子 不 拿 到 狗 过多 , 但 你 看 ,

"为了确保我妻子不会过度喜欢狗,但是你看,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] ,

the boy is a little home - sick , and we want him to feel more contented ,

这 男生 是 一个 小的 家 - 生病的 , 和 我们 想 他 到 感觉 更多的 满足 ,

这孩子有点想家,我们希望他能感到更快乐。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ; [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] .

if we can ; so I was very glad to take the dog .

如果 我们 能 ; 所以 我 曾是 非常 高兴的 到 拿 这 狗 .

如果可以的话;所以我很高兴能带上这只狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] .

He is a noble fellow , on my word .

他 是 一个 高贵 同伴 , 在 我的 单词 .

我发誓,他是个高尚的人。

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? "

How old is he ? "

如何 老的 是 他 ? "

他几岁了? "

" [tuː] [nekst] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ,

" Two next Spring , " said Mrs . H . , " and he is a very kind ,

" 二 下一个 春天 , " 说 太太 . H . , " 和 他 是 一个 非常 种类 ,

"明年春天有两个孩子,"H夫人说,"他是个非常善良的人。"

['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

faithful creature , I assure you .

忠实 生物 , 我 保证 你 .

我向你保证,我是个忠诚的生物。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

We all love him very much .

我们 全部 爱 他 非常 很多 .

我们都非常爱他。

" ['emə] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] -

" Emma and Charlie , who had just comprehended that the stranger -

" 艾玛 和 查理 , WHO 有 只是 理解 那 这 陌生人 -

['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɒg] ,

gentleman was going to take away the dog ,

绅士 曾是 去 到 拿 离开 这 狗 ,

"艾玛和查理刚刚意识到,那位陌生的绅士要把狗带走,

[bɪ'ɡæn][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [ɡreɪv] [ɪn'di:d] .
began to look very grave indeed .
开始 到 看 非常 严重 的确 .

情况开始变得非常严峻。

['emə] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɑ:tə(r)] , [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['kɑ:mli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , [mʌtʃ] [les] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['hedɪd] ['tʃɑ:li] ,
Emma was no martyr , to suffer calmly for conscience ' sake , much less little white - headed Charlie ,
艾玛 曾是 不 烈士 , 到 遭受 平静地 为了 良心 - 清酒 , 很多 较少的 小的 白色的 - 标题 查理 ,

艾玛并非殉道者，她不可能为了良心而平静地承受痛苦，更何况是那个白发苍苍的小查理。

[hu:] ['ɒbstɪnətli] [ə'sɜ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][hə'rəʊɪk][eə(r)] , [ðæt] " ['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɒɡi] . "
who obstinately asserted with a most heroic air , that " nobody should tarry off his doggie . "
WHO 顽固地 断言 和 一个 最多 英勇 空气 , 那 " 无人 应该 焦油 离开 他的 狗 . "

他固执地以英雄气概宣称："任何人都不应该耽误自己的狗狗。"

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ['ɑ:θə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" But your dear brother Arthur is all alone ,
" 但 你的 亲爱的 兄弟 亚瑟 是 全部 独自的 ,

但是你亲爱的哥哥亚瑟孤身一人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [ɡəʊz] [tu:; tə] [bed] ,
and he cries at night when he goes to bed ,
和 他 哭泣 在 夜晚 什么时候 他 去 到 床 ,

他晚上睡觉时会哭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['brʌðə(r)][nɔ:(r)]['sɪstə(r)][ðeə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pʊsi] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒɡ] .
because he has no brother nor sister there , not even a pussie or a dog :
因为 他 有 不 兄弟 也不 姐姐 那里 , 不是 甚至 一个 猫咪 或者 一个 狗 .

因为他在那里既没有兄弟姐妹，也没有猫或狗。

[hi:; hi][woʊnt][kraɪ] [ɪf] ['rəʊvə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
He won't cry if Rover is with him .
他 惯于 哭 如果 路虎 是 和 他 .

只要罗孚在身边，他就不会哭。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] ['rəʊvə(r)][tu:; tə][ɡəʊ] ? "
Don't you want Rover to go ? "
不 你 想 路虎 到 去 ? "

你不想让罗孚走吗？

" - [ai][du:; də] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['rəʊvə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:] . "
" Esmaam I do ; but I want Rover to stay here with me too . "
" - 我 做 ; 但 我 想 路虎 到 停留 这里 和 我 也 . "

"我愿意，但我希望罗孚也能留在这里陪着我。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [meɪk] ['ɑ:θə(r)] ['hæpi] [ðen] .
" But he can't make Arthur happy then .
" 但 他 不能 制作 亚瑟 快乐的 然后 .

但那样他就无法让亚瑟开心了。

['ɑ:θə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['ɑ:θə(r)] , [wɪl] [hæv; həv]['nəʊbədi][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] . "
Arthur , poor , dear Arthur , will have nobody to comfort him . "
亚瑟 , 贫穷的 , 亲爱的 亚瑟 , 将要 有 无人 到 舒适 他 . "

可怜的亚瑟，亲爱的亚瑟，没有人安慰他了。

" ['rəʊvə(r)][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['emə] , ['sɒrəʊfəli] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɹ'əʊvəz] ,
" Rover must go , " said Emma , sorrowfully ; " but I wish there were two Rovers ,
" 路虎 必须 去 , " 说 艾玛 , 悲伤地 ; " 但 我 希望 那里 是 二 流浪者队 ,

"罗孚必须走了，"艾玛悲伤地说；"但我希望有两辆罗孚。"

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
one for Arthur , and one for me .
一 为了 亚瑟 , 和 一 为了 我 .

一个给亚瑟，一个给我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðeə(r)][fæt] , ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] ['roʊvərz] [nek] ,
" It was a pretty sight to see these children put their fat , little arms round Rover's neck ,
" 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这些 孩子们 放 他们的 胖的 , 小的 武器 圆形的 漫游车的 脖子 ,

"看到这些孩子用他们胖乎乎的小胳膊搂着罗孚的脖子，真是一幅美丽的景象。"

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['rəʊzi] [maʊðz] ,
and hug him over and over again , and kiss his rough face with their rosy mouths ,
和 拥抱 他 超过 和 超过 再次 , 和 吻 他的 粗糙的 脸 和 他们的 红润 嘴 ,

她们一次又一次地拥抱他，用她们红润的嘴唇亲吻他粗糙的脸庞。

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] ['sʌni] [kɜːrlz] [laɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [lɒks] .
and let their sunny curls lie among his shaggy locks .
和 让 他们的 阳光明媚 卷发 说谎 之中 他的 毛茸茸 锁 .

让她们阳光般的卷发散落在他的蓬乱头发中。

[greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['ɛməz] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Great tears rolled down Emma's cheeks as the dog went out of the door ;
伟大的 眼泪 滚动 向下 艾玛的 脸颊 作为 这 狗 去 出去 的 这 门 ;

当狗狗走出房门时，艾玛的眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['emə] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɑːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
but though Emma was no martyr , she was a warm - hearted , generous little girl ,
但 尽管 艾玛 曾是 不 烈士 , 她 曾是 一个 温暖的 - 心地 , 慷慨的 小的 女孩 ,

虽然艾玛并非殉道者，但她是一个心地善良、慷慨大方的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] ,
and she did not want to keep the dog away from Arthur ,
和 她 做过 不是 想 到 保持 这 狗 离开 从 亚瑟 ,

她不想让亚瑟远离那条狗。

[ðəʊ] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
though so sorry to part with it .
尽管 所以 对不起 到 部分 和 它 .

虽然很舍不得它。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [tuː] ['kitiː] , ['hævnt] [wiː; wi] ['tʃɑːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" We have got you and I , and two kitties , haven't we Charlie , " said she ,

" 我们 有 得到 你 和 我 , 和 二 小猫 , 还没有 我们 查理 , " 说 她 ,

“我们有你、我，还有两只小猫，对吧，查理? ”她说道。

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri][ænd; ənd]['brʌðə(r)][dʒɒn] . "

" and sister Mary and brother John . "

" 和 姐姐 玛丽 和 兄弟 约翰 . "

“还有妹妹玛丽和弟弟约翰。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] , [huː] [ai][həʊp][ɪz] [wɜːθ] ['kaʊntɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

" And your mother beside , who I hope is worth counting , " said Mrs . Hamilton :

" 和 你的 母亲 旁 , WHO 我 希望 是 值得 计数 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .

“还有你母亲，我希望她也值得一提，”汉密尔顿夫人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)]['rəʊvə(r)] ['veri] [wel] , [ai] [θɪŋk] .

" You can spare Rover very well , I think .

" 你 能 空闲的 路虎 非常 出色地 , 我 思考 .

我认为你可以很轻松地省下罗孚的钱。

" ['ɑːftə(r)]['ɑːθə(r)] [left] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] , ['tʃɪələs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

" After Arthur left home on that dark , cheerless Monday morning ,

" 后 亚瑟 左边 家 在 那 黑暗的 , 冷冷清清 周一 早晨 ,

“在那个阴沉沉的星期一早晨，亚瑟离开家之后……”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

he felt very sorry indeed that he had made any complaint to his mother ;

他 毛毡 非常 对不起 的确 那 他 有 制成 任何 抱怨 到 他的 母亲 ;

他非常后悔自己向母亲抱怨过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

for he knew that by doing so , he had given her trouble ,

为了 他 知道 那 经过 正在做 所以 , 他 有 给定 她 麻烦 ,

因为他知道这样做会给她带来麻烦。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

instead of being a comfort and help to her , in the midst of her sorrows .

反而 的 存在 一个 舒适 和 帮助 到 她 , 在 这 中间 的 她 悲伤 .

不但没有在她悲伤的时候给予她安慰和帮助，反而如此反抗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][məʊst] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

Besides , he had broken his resolution ; for he had most firmly resolved not to complain ;

除了 , 他 有 破碎的 他的 解决 ; 为了 他 有 最多 牢牢 已解决 不是 到 抱怨 ;

此外，他还违背了自己的决心；因为他曾坚定地决心不抱怨；

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

he had yielded to the strong impulse of the moment ,

他 有 产生 到 这 强的 冲动 的 这 片刻 ,

他屈服于一时的强烈冲动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][geɪn][self] - [kən'trəʊl] .

and now he was afraid he never should gain self - control .

和 现在 他 曾是 害怕的 他 绝不 应该 获得 自己 - 控制 .

现在他害怕自己永远也无法获得自制力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

But there was nothing to be done ,

但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ,

但是已经无能为力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [strɒŋɡə(r)] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm]
but to make stronger efforts to be contented and useful in his new home
但 到 制作 更强 努力 到 是 满足 和 有用 在 他的 新的 家
. : .

但要更加努力地在新家过得开心，做个有用的人。

[hiː; hi] ['hʌmbli] [ɑːskt] [ɡɒd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,
He humbly asked God to enable him to do better ,
他 谦卑地 问 上帝 到 使能够 他 到 做 更好的 ，

他谦卑地祈求上帝让他做得更好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and to pardon the weakness of the past .
和 到 赦免 这 弱点 的 这 过去的 .

并宽恕过去的软弱。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
Whenever a little boy desires with his whole soul to do right ,
每当 一个 小的 男生 欲望 和 他的 所有的 灵魂 到 做 正确的 ，

每当一个小男孩全心全意地想要行善时，

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][hiː; hi][kæn; kən] ,
and prays to God for strength , he will certainly find he can ,
和 祈祷 到 上帝 为了 力量 ， 他 将要 当然 寻找 他 能 ，

如果他向上帝祈祷获得力量，他一定会发现自己可以做到。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːst] .
however difficult it may seem at first .
然而 难的 它 可能 似乎 在 第一的 .

虽然一开始可能看起来很困难。

[ɡɒd] , ['aʊə(r)][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
God , our kind heavenly Father ,
上帝 ， 我们的 种类 天上 父亲 ，

上帝，我们仁慈的天父，

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
has promised to give us his Holy Spirit if we ask Him for it in
有 承诺 到 给 我们 他的 圣 精神 如果 我们 问 他 为了 它 在
[sɪn'serəti] ;
sincerity ;
诚意 ；

他承诺，如果我们真心实意地祈求，他就会赐给我们圣灵；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wiːk] , [ɔː(r)] ['ɪɡnərənt] ; [haʊ'evə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ]
and however young you are , or weak , or ignorant ; however far away
和 然而 年轻的 你 是 ， 或者 虚弱的 ， 或者 无知 ； 然而 远的 离开
[frɒm; frəm] ['ɜːθli] [frendz] ,
from earthly friends ,
从 尘世的 朋友们 ，

无论你多么年轻、多么虚弱、多么无知；无论你多么远离尘世的朋友，

[ɔː(r)]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [s'ɒftəst] [wɜːd] [juː; jʊ]['ʌtə(r)] ,
or human sympathy , He will hear the softest word you utter ,
或者 人类 同情 , 他 将要 听到 这 最柔软 单词 你 说出 ,

无论是出于人类的同情，还是出于其他任何原因，他都会听到你最轻柔的话语。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
the faintest breathing of a silent prayer , and will come into your soul
这 最微弱 呼吸 的 一个 沉默的 祷告 , 和 将要 来 进入 你的 灵魂
[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .
and bless it .
和 保佑 它 .

哪怕是最轻微的呼吸，如同无声的祈祷，也会进入你的灵魂，祝福它。

[ðæt] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
That glorious spirit is infinite .
那 辉煌 精神 是 无限 .

那光荣的精神是无限的。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [hoʊsts] ; [ˌaɪ 'tiː] [bles] [ðə; ði] ['wiːkɪst] , [ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst]
It gives life to the archangel hosts ; it blesses the weakest , and lowliest
它 给予 生活 到 这 大天使 主持人 ; 它 祝福 这 最弱 , 和 最低级
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

它赋予天使长军团生命；它祝福最弱小、最卑微的孩子。

['ɑːθə(r)] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] ,
Arthur found that by making a great effort , a very great one ,
亚瑟 成立 那 经过 制作 一个 伟大的 努力 , 一个 非常 伟大的 一 ,

亚瑟发现，只要付出巨大的努力，非常大的努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
he could restrain his tears and turn his thoughts away from his own
他 可以 抑制 他的 眼泪 和 转动 他的 想法 离开 从 他的 自己的
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

他强忍住泪水，将思绪从自己的烦恼中转移开来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] .
and indeed from himself entirely .
和 的确 从 他自己 完全 .

而且完全来自他自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
He had a few books , and he became fond of reading them .
他 有 一个 很少 图书 , 和 他 成为 喜爱 的 阅读 他们 .

他有几本书，而且他渐渐喜欢上了读书。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,
Sometimes Mrs . Martin would ask him to read aloud ,
有时 太太 . 马丁 会 问 他 到 读 大声 ,

有时马丁太太会让他大声朗读，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and though she seldom wished to hear any thing but newspapers ,
和 尽管 她 很少 希望 到 听到 任何 事物 但 报纸 ,

虽然她除了报纸以外很少想听其他任何事，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
that was a diversion of his thoughts .
那 曾是 一个 导流 的 他的 想法 .

那分散了他的注意力。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riːd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
Arthur had a clear , pleasant voice , and read very well for a child of
亚瑟 有 一个 清除 , 令人愉快的 嗓音 , 和 读 非常 出色地 为了 一个 孩子 的
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;
his age ;
他的 年龄 ;

亚瑟的声音清晰悦耳，而且对于他这个年纪的孩子来说，阅读能力非常出色；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
and every time he read aloud , he was improving himself in this part of
和 每一个 时间 他 读 大声 , 他 曾是 改善 他自己 在 这 部分 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

他每次朗读，都能在这一教育领域提升自己。

[ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
Another pleasant change was , going to school .
其他 令人愉快的 改变 曾是 , 去 到 学校 .

另一个令人愉快的变化是，我去上学了。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wʊd] [biː; bi] ['strendʒər]
Arthur had dreaded this very much , because all the scholars would be strangers
亚瑟 有 令人恐惧的 这 非常 很多 , 因为 全部 这 学者们 会 是 陌生人
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

亚瑟非常害怕这种情况，因为所有的学者对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪð]
and he had never been to school without older brothers and sisters with
和 他 有 绝不 到过 到 学校 没有 老 兄弟 和 姐妹 和
[hɪm] .
him .
他 .

他以前上学的时候，总是有哥哥姐姐陪着他。

['biːɪŋ] [səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] [ə'kweɪntəns] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz] [sʌm; səm]
Being so shy and timid , he did not form acquaintances so readily as some
存在 所以 害羞的 和 胆小 , 他 做过 不是 形式 熟人 所以 容易 作为 一些
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

由于他性格腼腆胆怯，不像有些男孩那样容易结交朋友；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [sʌm; səm] ,
but in two or three weeks , he had become quite friendly with some ,
但 在 二 或者 三 周 , 他 有 变得 相当 友好的 和 一些 ,
[pə'tɪkjələli] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
particularly Theodore Roberts .
特别 西奥多 罗伯茨 .

但两三周后，他与其中一些人变得相当友好，尤其是西奥多·罗伯茨。

['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət] [ri'sait] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['klɑːsɪz] .
Theodore was two years older than Arthur , but recited in the same classes .
西奥多 曾是 二 年 老 比 亚瑟 , 但 背诵 在 这 相同的 课程 .

西奥多比亚瑟大两岁，但他们在同一个班级学习。

[hiː; hi] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]
He passed Mr . Martin's on his way to school , and usually called
他 通过了 先生 . 马丁的 在 他的 方式 到 学校 , 和 通常 称为
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] .
for Arthur .
为了 亚瑟 .

他上学途中会经过马丁先生家，通常会叫亚瑟过来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , ['pɑːtli] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ;
They walked about half a mile , partly through a wood , to reach the school - house ;
他们 步行 关于 一半 一个 英里 , 部分 通过 一个 木头 , 到 抵达 这 学校 - 房子 ;

他们走了大约半英里，其中一部分路程穿过树林，到达了学校；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
a little brown building , with only one room in it .
一个 小的 棕色的 建筑 , 和 仅有的 一 房间 在 它 .

一栋棕色的小房子，里面只有一个房间。

['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;
Theodore was a bold , generous - hearted boy , and his influence over Arthur was very good ;
西奥多 曾是 一个 大胆的 , 慷慨的 - 心地 男生 , 和 他的 影响 超过 亚瑟 曾是 非常 好的 ;

西奥多是个勇敢、慷慨的男孩，他对亚瑟的影响非常好；

[waɪl] ['ɑːrθərz] ['dʒentlə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ,
while Arthur's gentler nature and more refined manners were of service to Theodore ,
尽管 亚瑟的 更温和 自然 和 更多的 精制 礼仪 是 的 服务 到 西奥多 ,

亚瑟温和的性格和优雅的举止对西奥多很有帮助，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
who was not very particular about little things .
WHO 曾是 不是 非常 特别的 关于 小的 事物 .

他不太在意小事。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['θɪədɔ] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
One night , as Theodore and Arthur were coming home from school ,
一 夜晚 , 作为 西奥多 和 亚瑟 是 未来 家 从 学校 ,

一天晚上，西奥多和亚瑟放学回家时，

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
they stopped to look at a squirrel's nest in a hollow tree , just in the wood .
他们 停止 到 看 在 一个 松鼠的 巢 在 一个 空洞的 树 , 只是 在 这 木头 .

他们停下来观看树林里一棵空心树上的松鼠窝。

[ə; eɪ] ['prɪti] [straɪpt] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
A pretty striped squirrel was running up and down a tree at a little distance ,
一个 漂亮的 有条纹的 松鼠 曾是 跑步 向上 和 向下 一个 树 在 一个 小的 距离 ,

不远处，一只漂亮的条纹松鼠在树上跑来跑去。

[wɪsk] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [braɪt] [aɪz] .
whisking his bushy tail , and watching them with his large , bright eyes .
搅拌 他的 茂密的 尾巴 , 和 观看 他们 和 他的 大的 , 明亮的 眼睛 .

他甩动着蓬松的尾巴，用明亮的大眼睛注视着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
They found a large store of nuts in the hollow tree ,
他们 成立 一个 大的 店铺 的 坚果 在 这 空洞的 树 ,

他们在空心树里发现了一大堆坚果。

[ænd; ənd] ['θɪədɔ] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and Theodore proposed they should take them out .
和 西奥多 建议的 他们 应该 拿 他们 出去 .

西奥多提议他们应该把他们带走。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] [stɑːv] ? "
" Oh no , no ! " said Arthur , " would you have the poor squirrel starve ? "
" 哦 不 , 不 ! " 说 亚瑟 , " 会 你 有 这 贫穷的 松鼠 饿死 ? "

“哦，不，不！”亚瑟说，“你们难道要眼睁睁地看着这只可怜的松鼠饿死吗？”

" [əʊ] , [hiːl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , " [sed] ['θɪədɔ] ,
" Oh , he'll find enough to eat , never fear , " said Theodore ,
" 哦 , 地狱 寻找 足够的 到 吃 , 绝不 害怕 , " 说 西奥多 ,

“哦，他会找到足够的食物的，别担心，”西奥多说。

" [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] . "
" a squirrel is too cunning to starve . "
" 一个 松鼠 是 也 狡猾 到 饿死 . "

“松鼠太狡猾了，绝不会饿死。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['θɪədɔ] .
" But it isn't right to take them , Theodore .
" 但 它 不是 正确的 到 拿 他们 , 西奥多 .

“但是，西奥多，拿走它们是不对的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɜːkt] ,
Just think how many hours the little fellow worked ,
只是 思考 如何 许多 小时 这 小的 同伴 工作 ,

想想这小家伙工作了多少个小时！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [tʌg] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]
and how hard he tugged to get them all in here , and they are his
和 如何 难的 他 拉扯 到 得到 他们 全部 在 这里 , 和 他们 是 他的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他费了多大的劲才把它们都弄进来，现在它们都是他的了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
I'm sure ; he has a good right to them ,
我是 当然 ; 他 有 一个 好的 正确的 到 他们 ,

我确信；他完全有权拥有它们。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] ['eni] ['suːnə(r)] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nʌts] ,
and I wouldn't any sooner rob him of his nuts ,
和 我 不会 任何 很快 抢 他 的 他的 坚果 ,

我宁愿不去抢他的坚果。

[ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ! "
than I would a man of his money ! "
比 我 会 一个 男人 的 他的 钱 ! "

我宁愿选择一个像他那样有钱的人！

" [lɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [sed] ['θɪədɔ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
" La , what a fuss you make about it ; " said Theodore with a loud laugh ,
" 拉 , 什么 一个 大惊小怪 你 制作 关于 它 ; " 说 西奥多 和 一个 大声 笑 ,

“哎呀，你还真是小题大做嘛！”西奥多大笑着说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [bæd] , [aɪl] [let] [hɪz; ɪz] - [ə'ləʊn] , [ðɪs] [taɪm] . "
" but since you feel so bad , I'll let his squirrelship alone , this time . "
" 但 自从 你 感觉 所以 坏的 , 患病的 让 他的 - 独自的 , 这 时间 . "

“不过既然你这么内疚，这次我就不干涉他的松鼠行为了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['θɪədɔ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Thank you , " said Arthur , " and now , Theodore , I must say if you had done it ,
" 感谢 你 , " 说 亚瑟 , " 和 现在 , 西奥多 , 我 必须 说 如果 你 有 完毕 它 ,

“谢谢你，”亚瑟说，“现在，西奥多，我必须说，如果你真的做了这件事，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I wouldn't have liked to play with you so well as I did before ,
我 不会 有 喜欢 到 玩 和 你 所以 出色地 作为 我 做过 前 ,

我并不想像以前那样和你玩得那么好。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ] . "
for I should think you were a cruel boy , and I couldn't love you . "
为了 我 应该 思考 你 是 一个 残忍的 男生 , 和 我 不能 爱 你 . "

因为我觉得你是个残忍的男孩，我无法爱你。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['feləʊ] , " [sed] ['θɪədɔ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [lɑːf] .
" You are a curious fellow , " said Theodore , with another loud laugh .
" 你 是 一个 好奇的 同伴 , " 说 西奥多 , 和 其他 大声 笑 .

“你真是个奇怪的人，”西奥多说着，又大笑起来。

[sʌtʃ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ɒn] ['θɪədɔ] ,
Such lessons were not lost on Theodore ,
这样的 课程 是 不是 丢失的 在 西奥多 ,

西奥多并没有忘记这些教训。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] ['mænəz] ,
for though he had had very little instruction in morals or manners ,
为了 尽管 他 有 有 非常 小的 操作说明 在 德 或者 礼仪 ,

虽然他几乎没有接受过任何道德或礼仪方面的教育，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] .
he had a heart in the right place under his rough outside .
他 有 一个 心 在 这 正确的 地方 在下面 他的 粗糙的 外部 .

他外表粗犷，内心却善良。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [stəʊn] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn] , ['θɪədɔ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" We'll begin our stone house to - night , if you'll come in , Theodore , " said Arthur ,
" 出色地 开始 我们的 石头 房子 到 - 夜晚 , 如果 你会 来 在 , 西奥多 , " 说 亚瑟 ,

“西奥多，如果你愿意进来，我们今晚就开始建造我们的石头房子，”亚瑟说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [geɪt] .
as they reached Mr . Martin's gate .
作为 他们 达到 先生 . 马丁的 门 .

当他们到达马丁先生家门口时。

" [nəʊ] , [ai][kænt] [stɒp] [tuː; tə] - [naɪt] .
" No , I can't stop to - night .
" 不 , 我 不能 停止 到 - 夜晚 .

"不，我今晚不能停下来。"

['sɪstə(r)] ['suːzn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] ['ɜːli] .
Sister Susan is coming to see us , and I want to get home early .
姐姐 苏珊 是 未来 到 看 我们 , 和 我 想 到 得到 家 早期的 .

苏珊修女要来看我们，我想早点回家。

" [ðɪs] [meɪd] ['ɑːθə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
" This made Arthur think of his sisters ,
" 这 制成 亚瑟 思考 的 他的 姐妹 ,

这让亚瑟想起了他的姐妹们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .
and it was with rather a heavy heart he entered the yard .
和 它 曾是 和 相当 一个 重的 心 他 进入 这 院子 .

他怀着沉重的心情走进了院子。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
Mr . Martin stood near the door , and as Arthur passed him , he said ,
先生 . 马丁 站立 靠近 这 门 , 和 作为 亚瑟 通过了 他 , 他 说 ,

马丁先生站在门口附近，亚瑟经过他身边时，他说：

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "
" I have got a present in the house for you ! "
" 我 有 得到 一个 展示 在 这 房子 为了 你 ! "

"我家里有份礼物要送给你！"

" [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" A present for me , sir ! " said Arthur ,
" 一个 展示 为了 我 , 先生 ! " 说 亚瑟 ,

"先生，这是送给我的礼物！"亚瑟说道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [laɪk] [tuː] , [ai] [ges] .
" Yes , for you ; and something you'll like too , I guess .
" 是的 , 为了 你 ; 和 某物 你会 喜欢 也 , 我 猜测 .

"是的，给你；我想你也会喜欢的。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What do you think it is ?
什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么？

" ['rəʊvə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] ['laʊdli] ,
" Rover , who knew the sound of Arthur's voice began to bark loudly ,
" 路虎 , WHO 知道 这 声音 的 亚瑟的 嗓音 开始 到 吠 高声 ,

"罗孚认出了亚瑟的声音，开始大声吠叫起来。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɑːrθərz] [ɑːmz] .
and in a moment the door was opened , and he was in Arthur's arms .
和 在 一个 片刻 这 门 曾是 打开 , 和 他 曾是 在 亚瑟的 武器 .

片刻之后，门开了，他被亚瑟抱在了怀里。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊld] [frendz] .
Never was there a more joyful meeting between old friends .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 快乐 会议 之间 老的 朋友们 .

老朋友们的重逢从未如此令人欣喜。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
Arthur was so excited that he laughed and cried at once ,
亚瑟 曾是 所以 兴奋的 那 他 笑了 和 哭 在 一次 ，

亚瑟激动得又哭又笑。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪld] [θɪŋz] [tuː; tə] ['rəʊvə(r)] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
and said all kinds of wild things to Rover , who in his turn ,
和 说 全部 种类 的 荒野 事物 到 路虎 ，WHO 在 他的 转动 ，

并对罗孚说了各种各样稀奇古怪的话，而罗孚反过来……

[kept] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
kept caressing his young master , and telling him in his way ,
保留 爱抚 他的 年轻的 掌握 ， 和 讲述 他 在 他的 方式 ，

他不停地抚摸着他的少爷，用他的方式告诉他：

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
how glad he was to see him again .
如何 高兴的 他 曾是 到 看 他 再次 .

他多么高兴能再次见到他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn]
And indeed the poor dumb animal seemed to express as much affection
和 的确 这 贫穷的 哑的 动物 似乎 到 表达 作为 很多 感情
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ，

而这只可怜的、不会说话的动物似乎也表达了同样的喜爱和喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɜːdz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm]
as if he had had a tongue to say in words , how much he loved him
作为 如果 他 有 有 一个 舌头 到 说 在 字 ， 如何 很多 他 喜爱 他
.
:
.

仿佛他有舌头，可以诉说他对他的爱。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" How do you like your present , my boy ? " said Mr . Martin .
" 如何 做 你 喜欢 你的 展示 ， 我的 男生 ？ " 说 先生 . 马丁 .

“孩子，你觉得你的礼物怎么样？”马丁先生问道。

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri]
Arthur could hardly speak for emotion , but in a moment he replied , " Very
亚瑟 可以 几乎 说话 为了 情感 ， 但 在 一个 片刻 他 回复 ， " 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ，

亚瑟激动得几乎说不出话来，但片刻后他回答说：“非常非常……”

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
indeed , sir , and you are very good to get him for me .
的确 ， 先生 ， 和 你 是 非常 好的 到 得到 他 为了 我 .

确实如此，先生，您能帮我把他弄来真是太好了。

[bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
But may he stay here with me ? "
但 可能 他 停留 这里 和 我 ？ "

但他可以留在这里陪我吗？

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɒg] [naʊ] , ['ɑːθə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][həʊm]
" Yes , he is your dog now , Arthur ; they have given him to you at home
" 是的 , 他 是 你的 狗 现在 , 亚瑟 ; 他们 有 给定 他 到 你 在 家
;
;
;

"是的，他现在是你的狗了，亚瑟；他们把他送给了你；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][hɪm] [tuː] , [ðeə(r)] .
they seem to set a great deal by him too , there .
他们 似乎 到 放 一个 伟大的 交易 经过 他 也 , 那里 .

他们似乎也对他寄予厚望。

" ['ɑːθə(r)] [wel] [njuː] [haʊ] ['dɪəli] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['rəʊvə(r)] ,
" Arthur well knew how dearly they all loved Rover ,
" 亚瑟 出色地 知道 如何 亲爱的 他们 全部 喜爱 路虎 ,

"亚瑟很清楚他们有多么喜爱罗孚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
and he felt sure it must have been hard for them to give him
和 他 毛毡 当然 它 必须 有 到过 难的 为了 他们 到 给 他
[ʌp] .
up .
向上 .

他觉得他们一定很难割舍对他的爱。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːði]
His heart was touched by this generosity and he resolved to become worthy
他的 心 曾是 感动 经过 这 慷慨 和 他 已解决 到 变得 值得
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他被这份慷慨深深感动，并决心要让自己配得上这份恩情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and to strive to do something to make the family happy in return .
和 到 努力 到 做 某物 到 制作 这 家庭 快乐的 在 返回 .

并努力做一些事情来回报家人的幸福。

['rəʊvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] [njuː] [laɪf][tuː; tə]['ɑːθə(r)] .
Rover seemed to impart new life to Arthur .
路虎 似乎 到 传授 新的 生活 到 亚瑟 .

罗孚似乎给亚瑟带来了新的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] ;
He had now something to love , and something that loved him ;
他 有 现在 某物 到 爱 , 和 某物 那 喜爱 他 ;

他现在有了爱的对象，也有了爱他的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['veɪkənt]
and though it was only a poor dumb animal , it filled the vacant
和 尽管 它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 哑的 动物 , 它 已填 这 空缺
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
place in his heart .
地方 在 他的 心 .

虽然它只是一只可怜的、愚笨的动物，但它填补了他心中的空缺。

['nevə(r)][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk]
Never had Mrs . Martin seen his dark eyes sparkle so , and his pale cheek
绝不 有 太太 . 马丁 已见 他的 黑暗的 眼睛 火花 所以 , 和 他的 苍白 脸颊

[lʊk] [səʊ] [braɪt] .
look so bright .
看 所以 明亮的 .

马丁太太从未见过他那双深邃的眼睛闪闪发光，也从未见过他苍白的脸颊如此容光焕发。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [rɪ'gret] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
And did the children at home regret making this sacrifice for their little
和 做过 这 孩子们 在 家 后悔 制作 这 牺牲 为了 他们的 小的

['brʌðərz] [seɪk] ?
brother's sake ?
兄弟 清酒 ?

家里的孩子们是否后悔为了弟弟做出这样的牺牲?

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)][ɑːsks] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
If any little reader asks this question ,
如果 任何 小的 读者 问 这 问题 ,

如果哪个小读者问这个问题，

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd]
we fear they have never tried the experiment of giving up something they loved
我们 害怕 他们 有 绝不 尝试 这 实验 的 给予 向上 某物 他们 喜爱

,
,
,

我们担心他们从未尝试过放弃自己所爱的东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] .
to make another happy .
到 制作 其他 快乐的 .

让别人开心。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] , [wɒt] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
If they had , they would know , what great delight there was in it ;
如果 他们 有 , 他们 会 知道 , 什么 伟大的 喜 那里 曾是 在 它 ;

如果他们体验过，就会知道其中蕴含着多么巨大的乐趣；

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] , [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] .
what a warm , delicious feeling it spreads throughout the heart .
什么 一个 温暖的 , 可口的 感觉 它 传播 自始至终 这 心 .

它给心灵带来了一种多么温暖、美好的感觉啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
" It is more blessed to give than to receive ,
" 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 ,

施比受更有福，

" [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['ɑːθə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['prez(ə)nt] ,
" and happy as Arthur was in receiving this precious present ,
" 和 快乐的 作为 亚瑟 曾是 在 接收 这 宝贵的 展示 ,

亚瑟收到这份珍贵的礼物时非常高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæpɪə] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
they were still happier in having given it .
他们 是 仍然 更快乐 在 拥有 给定 它 .

他们仍然为送出礼物而感到高兴。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ['emə] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,
As Mrs . Hamilton was undressing Emma that night , the latter said , " Mother ,
作为 太太 . 汉密尔顿 曾是 脱衣服 艾玛 那 夜晚 , 这 后者 说 , " 母亲 ,

那天晚上，当汉密尔顿太太给艾玛脱衣服时，艾玛说道：“妈妈，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [gɒt] ['rəʊvə(r)] [jet] ? "
do you think Arthur has got Rover yet ? "
做 你 思考 亚瑟 有 得到 路虎 然而 ? "

你觉得亚瑟已经抓到罗孚了吗?

" [əʊ] [jes] , [sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ai] [həʊp] .
" Oh yes , some hours ago , I hope .
" 哦 是的 , 一些 小时 前 , 我 希望 .

“哦，是的，希望是几个小时前。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
I dare say he found him there when he got home from school ;
我 敢 说 他 成立 他 那里 什么时候 他 得到 家 从 学校 ;

我敢说他放学回家时就在那里发现了他;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] !
and how happy he is to - night !
和 如何 快乐的 他 是 到 - 夜晚 !

他今晚多么高兴啊!

[dɪə(r)][tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[ai][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [lʊks] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊks] ['rəʊvə(r)] ,
I can see just how bright and happy he looks , as he strokes Rover ,
我 能 看 只是 如何 明亮的 和 快乐的 他 看起来 , 作为 他 笔画 路虎 ,

我能看出他抚摸着罗孚时，脸上洋溢着多么灿烂和快乐。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm] ! "
and talks to him ! "
和 会谈 到 他 ! "

然后跟他交谈!

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" Oh , I am glad he is gone , mother , for this dear brother was all alone .
" 哦 , 我 是 高兴的 他 是 已消失 , 母亲 , 为了 这 亲爱的 兄弟 曾是 全部 独自的 .
"
"
"

“哦，母亲，我很高兴他走了，因为我亲爱的弟弟一直孤身一人。”

" [səʊ][ai][glæd] , " ['ekəud] ['tʃɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] .
" So I glad , " echoed Charlie , who was snugly tucked into the trundle - bed .
" 所以 我 高兴的 , " 回声 查理 , WHO 曾是 舒适地 塞进去 进入 这 滚动 - 床 .

“我也很高兴,”查理附和道，他正舒服地躺在折叠床上。

" [jes] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" Yes , " said their mother , kissing them both ,
" 是的 , " 说 他们的 母亲 , 接吻 他们 两个都 ,

“是的,”他们的母亲说着，亲吻了他们俩。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es][glæd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ;
" it always makes us glad when we have made another happy ;
" 它 总是 制作 我们 高兴的 什么时候 我们 有 制成 其他 快乐的 ;

“当我们让别人快乐时，我们总是会感到高兴;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['ɜːli] [haʊ]
and I am glad you have had an opportunity of learning early how
和 我 是 高兴的 你 有 有 一个 机会 的 学习 早期的 如何

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] . "
pleasant it is to make sacrifices for others . "
令人愉快的 它 是 到 制作 牺牲 为了 其他的 . "

我很高兴你从小就有机会体会到为他人做出牺牲是多么令人愉悦的事情。

" [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [lɒt][ɪz][nɒt][ɔːl] [gluːm] ,
" The darkest lot is not all gloom ,
" 这 最黑暗的 很多 是 不是 全部 愁云 ,

"最黑暗的一面也并非全是阴霾，

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] .
" thought she as she sat down by her little table and began to sew .
" 想法 她 作为 她 卫星 向下 经过 她 小的 桌子 和 开始 到 缝 .

她一边想着，一边在小桌子旁坐下，开始缝纫。

" ['pɒvəti] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['meni] [swiːt] ['lesnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Poverty can teach many sweet lessons , and give us many rich enjoyments .
" 贫困 能 教 许多 甜的 课程 , 和 给 我们 许多 富有的 享受 .

贫穷可以教会我们许多美好的道理，也可以给我们带来许多丰富的乐趣。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] , [rɪ'freʃɪŋ] [tɪəz] .
" And her eyes filled with tears ; but they were sweet , refreshing tears .
" 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 但 他们 是 甜的 , 令人耳目一新 眼泪 .

"她的眼中充满了泪水；但那是甜蜜、清爽的泪水。"

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[braɪtə] [deɪz] .
BRIGHTER DAYS .
更亮 天 .

更美好的日子。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ləʊnli] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Arthur was never lonely now ; for Rover was constantly at his side ,
亚瑟 曾是 绝不 孤独 现在 ; 为了 路虎 曾是 不断地 在 他的 边 ,

[ɪk'sept] [ɪn] [skuːl] ,
except in school ,
除了 在 学校 ,

亚瑟现在再也不感到孤独了；因为除了上学的时候，罗孚总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and he always went to the school - room door with him in the morning ,
和 他 总是 去 到 这 学校 - 房间 门 和 他 在 这 早晨 ,

每天早上他总是陪着他一起到教室门口。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,
and often when Arthur came out of school at night ,
和 经常 什么时候 亚瑟 来了 出去 的 学校 在 夜晚 ,

而且经常是亚瑟晚上放学回家的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['rəʊvə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he would find Rover standing by the door , waiting for him .
他 会 寻找 路虎 常设 经过 这 门 , 等待 为了 他 .

他会发现罗孚站在门口等着他。

[ə; eɪ] ['hæpi] [dɒg][wɒz; wəz]['rəʊvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
A happy dog was Rover , in his new home .
一个 快乐的 狗 曾是 路虎 , 在 他的 新的 家 .

罗孚在新家过得很开心。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [fed] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] ['deɪnti] [dɪd] [hiː; hi]
Mrs . Martin fed him with her own hand , and many a nice dainty did he
太太 . 马丁 美联储 他 和 她 自己的 手 , 和 许多 一个 好的 纤巧 做过 他
[get] ,
get ,
得到 ,

马丁太太亲手喂他吃饭，他吃到了很多美味佳肴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
which he was not accustomed to .
哪个 他 曾是 不是 习惯 到 .

这是他以前从未经历过的。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] , [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Arthur was such a sweet - tempered , obliging boy , so ready to obey her ,
亚瑟 曾是 这样的 一个 甜的 - 淬火 , 乐于助人 男生 , 所以 准备好 到 服从 她 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ,
and had such gentle ,
和 有 这样的 温和的 ,

亚瑟是个性情温和、听话懂事的孩子，总是乐于听从她的吩咐，而且非常温柔，

[rɪ'spektfl] ['mænəz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] ['rəʊvə(r)] ['hæpi]
respectful manners , that the good old lady was glad to make Rover happy
尊重 礼仪 , 那 这 好的 老的 女士 曾是 高兴的 到 制作 路虎 快乐的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

这位和蔼的老太太举止得体，她很高兴能让罗孚开心。

[ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] , [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː] ;
Obliging little boys almost always find that those they live with , are obliging too ;
乐于助人 小的 男孩们 几乎 总是 寻找 那 那些 他们 居住 和 , 是 乐于助人 也 ;

听话的小男孩几乎总会发现，和他们一起生活的人也很听话；

[waɪl] ['kwɒrəlsəm] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][fɔːl] [ə'mʌŋ] ['kwɒrəlsəm]
while quarrelsome boys usually find it their fortune to fall among quarrelsome
尽管 爱争吵的 男孩们 通常 寻找 它 他们的 财富 到 落下 之中 爱争吵的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

爱吵架的男孩往往会发现自己不幸地结交了同样爱吵架的朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd][bæd]['tempə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'fekt][ɔːl]
for good temper and bad temper are both contagious and infect all
为了 好的 脾气 和 坏的 脾气 是 两个都 传染性 和 感染 全部
[ðəʊz] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
those who come in contact with them .
那些 WHO 来 在 接触 和 他们 .

好脾气和坏脾气都具有传染性，会感染所有接触到它们的人。

[ɒn] [braɪt] , [kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] ['brekfəst] ,
On bright , cold winter mornings , after eating his nice breakfast ,
在 明亮的 , 寒冷的 冬天 早晨 , 后 吃 他的 好的 早餐 ,

在阳光明媚、寒冷的冬日清晨，享用完美味的早餐后，

['rəʊvə(r)] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .
Rover would scamper off to school with Arthur .
路虎 会 疾走 离开 到 学校 和 亚瑟 .

罗孚会和亚瑟一起飞奔去上学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [faɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He was in too fine spirits to walk by his side ,
他 曾是 在 也 美好的 烈酒 到 走 经过 他的 边 ,

他当时心情太好了，不愿走到他身边。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ;
so he would bound off before him , plunging into the snow drifts up to his neck ;
所以 他 会 边界 离开 前 他 , 骤降 进入 这 雪 漂移 向上 到 他的 脖子 ;

于是他会跳到他前面，一头扎进齐颈深的雪堆里；

[ðen] [baʊnd] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kwɪk] [bɑːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðəri] [snəʊ] ;
then bound back again , with a short quick bark , shaking himself from the feathery snow ;
然后 边界 后退 再次 , 和 一个 短的 快的 吠 , 摇晃 他自己 从 这 羽毛状的 雪 ;

然后又蹦了回来，短促地吠了一声，抖落身上的雪花；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['meri] [reɪs] .
and away again for another merry race .
和 离开 再次 为了 其他 欢乐 种族 .

然后又出发去参加另一场精彩的比赛。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
If he was separated for an hour from Arthur , he would leap up at his return ,
如果 他 曾是 分开 为了 一个 小时 从 亚瑟 , 他 会 飞跃 向上 在 他的 返回 ,

如果他和亚瑟分开一个小时，亚瑟回来时他就会兴奋地跳起来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [im'breis] .
and almost overwhelm him with his rough embraces .
和 几乎 压倒 他 和 他的 粗糙的 拥抱 .

他粗暴的拥抱几乎让他喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [let] ['ɑːθə(r)] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ,
But this seldom happened out of school hours , for let Arthur go where he would ,
但 这 很少 发生 出去 的 学校 小时 , 为了 让 亚瑟 去 在哪里 他 会 ,

但这种情况在课余时间很少发生，因为如果让亚瑟去他想去的地方，他就会去。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði] [brʊk] , [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['θɪədɔ] ,
to the barn , the brook , of an errand , or on a visit to his friend Theodore ,
到 这 谷仓 , 这 溪 , 的 一个 差事 , 或者 在 一个 访问 到 他的 朋友 西奥多 ,

去谷仓、小溪边、办事，或者去拜访他的朋友西奥多，

[ðeə(r)]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
there Rover was sure to follow .
那里 路虎 曾是 当然 到 跟随 .

罗孚肯定会跟上去。

['ɑːθə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][let][hɪm][laɪ][ðeə(r)] ,
Arthur would sometimes take him into his room at night and let him lie there ,
亚瑟 会 有时 拿 他 进入 他的 房间 在 夜晚 和 让 他 说谎 那里 ,

亚瑟有时会在晚上把他带进自己的房间，让他躺在那里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,
but Mrs . Martin did not approve of this , but as she was always up by day - light ,
但 太太 . 马丁 做过 不是 批准 的 这 , 但 作为 她 曾是 总是 向上 经过 天 - 光 ,

但马丁太太并不赞同这样做，但由于她总是天一亮就起床，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['rəʊvə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk][ɒn] ['ɑːrθərz] [bed] .
she would open the door and Rover would go scampering up the stairs ready for a great frolic on Arthur's bed .
她 会 打开 这 门 和 路虎 会 去 四处奔跑 向上 这 楼梯 准备好 为了 一个 伟大的 嬉戏 在 亚瑟的 床 .

她会打开门，然后罗孚就会飞快地跑上楼，准备在亚瑟的床上尽情玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] ,
As the school continued ,
作为 这 学校 持续 ,

随着学校的继续，

['ɑːθə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] .
Arthur became attached to his teacher and was quite a favorite with his schoolmates .
亚瑟 成为 随附的 到 他的 老师 和 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 他的 同学 .

亚瑟与老师建立了深厚的感情，也很受同学们的喜爱。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['hæmɪltən] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
" Little Arthur Hamilton " he was always called by them ,
" 小的 亚瑟 汉密尔顿 " 他 曾是 总是 称为 经过 他们 ,

他们总是叫他“小亚瑟·汉密尔顿”。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
not because there were not many other boys smaller than he ,
不是 因为 那里 是 不是 许多 其他 男孩们 较小的 比 他 ,

并非因为没有其他比他矮小的男孩，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['sɒftnəs] , [hiː; hi] [siːmd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
but from his gentleness and timid softness , he seemed one to be protected by them ;
但 从 他的 温柔 和 胆小 柔软 , 他 似乎 一 到 是 受保护 经过 他们 ;

但从他温和腼腆的性格来看，他似乎是受到他们的保护；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfɪst] [bɔɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .
and the roughest boy never thought of pushing and striking him .
和 这 最粗糙 男生 绝不 想法 的 推动 和 引人注目 他 .

即使是最粗野的男孩也从未想过要推搡或殴打他。

['ɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Arthur made a visit of two days at home in the spring vacation .
亚瑟 制成 一个 访问 的 二 天 在 家 在 这 春天 假期 .

亚瑟在春假期间回家待了两天。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;
His mother's heart was cheered by the visible improvement in her boy ;
他的 母亲的 心 曾是 欢呼 经过 这 可见的 改进 在 她 男生 ;

看到儿子明显的进步，母亲感到十分欣慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
and she told him he had done much to make her happy ,
和 她 讲述 他 他 有 完毕 很多 到 制作 她 快乐的 ,

她告诉他，他做了很多让她开心的事。

[baɪ]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
by rising above his weakness and gaining the victory over his besetting sin .
经过 上升 多于 他的 弱点 和 获得 这 胜利 超过 他的 被包围 罪 .

他克服了自己的软弱，战胜了困扰他的罪恶。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [kʊd; kəd]['evə(r)] [griːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] [rɒŋ] ;
" Nothing , " she told him , " could ever grieve his mother's heart like seeing her children do wrong ;
" 没有什么 , " 她 讲述 他 , " 可以 曾经 悲伤 他的 母亲的 心 喜欢 看到 她 孩子们 做 错误的 ;

“没有什么，”她告诉他，“能比看到自己的孩子做错事更让母亲伤心的了；

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðeə(r)]['duːɪŋ] [raɪt] .
nothing ever make her so happy as their doing right .
没有什么 曾经 制作 她 所以 快乐的 作为 他们的 正在做 正确的 .

没有什么比他们做对了事更让她高兴的了。

" ['henri] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kə'mensmənt] ;
" Henry was still at the Academy , hoping to enter College the ensuing Commencement ;
" 亨利 曾是 仍然 在 这 学院 , 希望 到 进入 大学 这 随后 开始 ;

“亨利当时还在学院里，希望参加即将到来的大学毕业典礼；

['luːsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][æt; ət] ['kæptɪn] [el] .
Lucy with her aunt ; and James at Captain L's .
露西 和 她 阿姨 ; 和 詹姆斯 在 队长 的 .

露西和她的姑姑在一起；詹姆斯在船长L的餐厅。

['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Arthur did not see them , but he had a pleasant visit with the rest .
亚瑟 做过 不是 看 他们 , 但 他 有 一个 令人愉快的 访问 和 这 休息 .

亚瑟没有见到他们，但他和其他人聊得很开心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] ; [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] " [əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,
He went to all his favorite places of resort ; the orchard , the " old pasture ,
他 去 到 全部 他的 最喜欢的 地方 的 采取 ; 这 果园 , 这 " 老的 牧场 ,

他去了所有他最喜欢的度假胜地：果园、“老牧场”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
" and the little brook in the meadow .
" 和 这 小的 溪 在 这 草地 .

还有草地上的小溪。

[hiː; hi][led] ['tʃɑːli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
He led Charlie in one hand ,
他 引领 查理 在 一 手 ,

他一手牵着查理，

[ænd; ənd] ['emə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs][ɪn][ðə; ði][lɒt] ,
and Emma in the other out on the green grass in the lot ,
和 艾玛 在 这 其他 出去 在 这 绿色的 草 在 这 很多 ,

艾玛则在另一边的空地上，躺在绿草地上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] [waɪld] - ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
and picked for them the pretty wild - flowers which were springing up
和 挑选 为了 他们 这 漂亮的 荒野 - 花朵 哪个 是 弹簧 向上
['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
everywhere among it ,
到处 之中 它 ,

然后为他们采摘了园中随处可见的漂亮野花。

[waɪl] ['rəʊvə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] , [ɔː(r)] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['frɒlɪk] .
while Rover ran along by their side , or bounded off in a merry frolic .
尽管 路虎 跑 沿着 经过 他们的 边 , 或者 有界 离开 在 一个 欢乐 嬉戏 .

而罗孚则在他们身边奔跑，或者欢快地跳开嬉戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] ['rəʊvə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
They were all glad to see Rover once more ,
他们 是 全部 高兴的 到 看 路虎 一次 更多的 ,

他们都非常高兴再次见到罗孚。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] ,
and never was a dog so petted and caressed ,
和 绝不 曾是 一个 狗 所以 被宠爱 和 被爱抚 ,

从来没有哪只狗像它这样被人如此宠爱抚摸过。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
as he was on this visit to his old friends .
作为 他 曾是 在 这 访问 到 他的 老的 朋友们 .

他这次是去拜访他的老朋友。

[wen] ['ɑːθə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][və'raɪəti]
When Arthur returned home , he found that the spring had brought a variety
什么时候 亚瑟 返回 家 , 他 成立 那 这 春天 有 带来 一个 种类
[ɒv; əv]['leibə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of labors with it .
的 劳动 和 它 .

亚瑟回到家时，发现春天带来了各种各样的劳作。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
Mr . Martin was a farmer , and there were many things to do ,
先生 . 马丁 曾是 一个 农民 , 和 那里 是 许多 事物 到 做 ,

马丁先生是一位农民，他有很多事情要做。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] .
suited to his age and strength .
适合 到 他的 年龄 和 力量 .

适合他的年龄和体能。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
He did all that was required of him with alacrity ,
他 做过 全部 那 曾是 必需的 的 他 和 敏捷 ,

他迅速完成了所有被要求完成的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪəri] [wen] [hiː; hi] [leɪ]
but he often found at night that his limbs were very weary when he lay
但 他 经常 成立 在 夜晚 那 他的 四肢 是 非常 厌倦 什么时候 他 躺
[daʊn] [ɪn][bed] .
down in bed .
向下 在 床 .

但他经常发现，晚上躺在床上时，他的四肢非常疲惫。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] [bɒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;
Mr . Martin soon found he could not endure so much as most boys of his age ;
先生 . 马丁 很快 成立 他 可以 不是 忍受 所以 很多 作为 最多 男孩们 的 他的 年龄 ;

马丁先生很快发现，他无法像大多数同龄男孩那样忍受很多事情；

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but said he to his wife ,
但 说 他 到 他的 妻子 ,

但他对妻子说：

" [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] [wɜ:k] [wɪl] [du:; də] [hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['hɑ:ti] ;
" Out - of - door work will do him good , and make him hearty ;
" 出去 - 的 - 门 工作 将要 做 他 好的 , 和 制作 他 爽朗 ;

“户外劳动对他有好处，能使他身体强壮；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɒɪ] ['prɒpəli] !
a woman never can bring up a boy properly !
一个 女士 绝不 能 带来 向上 一个 男生 适当地 !

女人永远不可能把男孩养好！

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ɔ:lsəʊ] [həʊpt] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [wʊd] [gɪv] [təʊn] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] ['sɪstəm] ,
" Mrs . Hamilton also hoped that exercise in the open air would give tone and vigor to his somewhat delicate system ,
" 太太 . 汉密尔顿 还 希望 那 锻炼 在 这 打开 空气 会 给 语气 和 活力 到 他的 有些 精美的 系统 ,

汉密尔顿夫人也希望，户外运动能增强他略显虚弱的身体的体质和活力。

[ænd; ənd] [də'veləp] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [freɪm] ['ɪntu:] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .
and develope his slender frame into manly strength and symmetry .
和 发展 他的 苗条 框架 进入 男子气概 力量 和 对称 .

并将他纤细的身躯锻炼成强壮匀称的男子汉身材。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['fɑ:rmərz] ;
She wished nothing better for her sons than to become intelligent , industrious , and honest farmers ;
她 希望 没有什么 更好的 为了 她 儿子们 比 到 变得 聪明的 , 勤劳 , 和 诚实的 农民 ;

她最大的愿望就是儿子们能成为聪明、勤劳、诚实的农民；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪð] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] .
and such with God's blessing she hoped Arthur would in time be .
和 这样的 和 神的 祝福 她 希望 亚瑟 会 在 时间 是 .

她希望，在上帝的祝福下，亚瑟终有一天也能如此。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sæd] [nju:z] .
SAD NEWS .
伤心 消息 .

令人悲痛的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] ['sætədeɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
It was a hot Saturday in August ,
它 曾是 一个 热的 周六 在 八月 ,

那是一个八月里炎热的星期六。

[wen] ['henri] ['hæmɪltən] [left] [sku:l] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
when Henry Hamilton left school to go home and spend the Sabbath with his
什么时候 亨利 汉密尔顿 左边 学校 到 去 家 和 花费 这 安息日 和 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

亨利·汉密尔顿离开学校回家与母亲共度安息日。

[ðɪs] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
This he frequently did , as it was but ten miles distant ,
这 他 频繁地 做过 , 作为 它 曾是 但 十 英里 遥远 ,

他经常这样做，因为距离只有十英里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɑ:staɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ju:θ] ,
and such a walk was only pastime to the vigorous youth ,
和 这样的 一个 走 曾是 仅有的 消遣 到 这 蓬勃 青年 ,

而这样的散步只是精力充沛的年轻人的一种消遣。

[naʊ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['evri] [veɪn] .
now glowing with health and strength in every vein .
现在 发光 和 健康 和 力量 在 每一个 静脉 .

现在浑身上下都散发着健康和活力。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɔ:k] [ə'pɪəd] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] ;
On this day however , the walk appeared unusually long to him ;
在 这 天 然而 , 这 走 出现 异常地 长的 到 他 ;

然而，在这一天，他却觉得这段路程异常漫长；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][tu:; tə][rest] [hɪm'self] .
and he sat down twice by the road - side to rest himself .
和 他 卫星 向下 两次 经过 这 路 - 边 到 休息 他自己 .

他两次在路边坐下休息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kɒmən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt]
This was very uncommon ; but he said nothing of fatigue when he reached
这 曾是 非常 罕见 ; 但 他 说 没有什么 的 疲劳 什么时候 他 达到
[həʊm] [ə'baʊt] ['sʌnset] .
home about sunset .
家 关于 日落 .

这非常不寻常；但他日落时分回到家时，并没有说感到疲惫。

[hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,
He met them with his usual cheerful smile ,
他 遇见 他们 和 他的 通常 快乐 微笑 ,

他面带惯常的灿烂笑容迎接他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]
and had a laugh and pleasant words for the children as they
和 有 一个 笑 和 令人愉快的 字 为了 这 孩子们 作为 他们
['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] .
crowded round him .
挤 圆形的 他 .

孩子们围拢在他身边，他笑着对他们说了些好话。

[ɒv; əv][ɔ:l]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['tʃɪldrən] , ['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [laɪt] -
Of all Mrs . Hamilton's children , Henry was the most sanguine and light -
的 全部 太太 . 汉密尔顿的 孩子们 , 亨利 曾是 这 最多 乐观 和 光 -
[hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,
hearted , and when at home ,
心地 , 和 什么时候 在 家 ,

在汉密尔顿太太的所有孩子中，亨利是最乐观开朗的，在家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
he was always the life of the family circle .
他 曾是 总是 这 生活 的 这 家庭 圆圈 .

他一直是家里的开心果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He was sincerely desirous of gaining a thorough education ,
他 曾是 真挚地 渴望 的 获得 一个 彻底 教育 ,

他真心渴望接受全面的教育。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ænd; ənd] [frendz] ,
and of doing credit to his patrons and friends ,
和 的 正在做 信用 到 他的 顾客 和 朋友们 ,

并且不辜负了他的赞助人和朋友的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and he hoped to be permitted to accomplish much good in the world ,
和 他 希望 到 是 允许 到 完成 很多 好的 在 这 世界 ,

他希望能够被允许为世界做出许多贡献。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
when he had acquired his profession .
什么时候 他 有 获得 他的 职业 .

当他获得自己的职业之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ;
There was much enthusiasm in his character , and much of generous impulse ;
那里 曾是 很多 热情 在 他的 特点 , 和 很多 的 慷慨的 冲动 ;

他性格热情洋溢，慷慨大方；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .
yet they were modified by Christian principle .
然而 他们 是 修改的 经过 基督教 原则 .

但它们都受到了基督教原则的影响。

['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] .
Henry was a sincere Christian .
亨利 曾是 一个 真诚 基督教 .

亨利是一位虔诚的基督徒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔɪzi] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [laʊd] [prə'feʃn] ;
There was little of noisy pretension , or loud profession ;
那里 曾是 小的 的 嘈杂 预张 , 或者 大声 职业 ;

这里几乎没有喧闹的矫揉造作，也没有高声的职业操守；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd] ;
but in his soul was a deep and abiding sense of obligation to God ;
但 在 他的 灵魂 曾是 一个 深的 和 遵守 感觉 的 义务 到 上帝 ;

但他内心深处却怀有对上帝的深切而持久的义务感；

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a supreme desire to do his will , and a fervent love to his
一个 最高 欲望 到 做 他的 将要 , 和 一个 热切 爱 到 他的
['feləʊ] - [men] .
fellow - men .
同伴 - 男人 .

他极其渴望实现自己的意志，并且对同胞怀有炽热的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]
To a remarkably fine person , was added an intellect of uncommon
到 一个 非常 美好的 人 , 曾是 额外 一个 智力 的 罕见
['kwɪknəs] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
quickness and discrimination ,
速度 和 歧视 ,

他原本就是一个非常优秀的人，后来又增添了非凡的敏捷思维和敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [spəʊk] [ɪn] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres] .
and his teachers spoke in high commendation of his progress .
和 他的 教师 辐 在 高的 表彰 的 他的 进步 .

他的老师们对他取得的进步给予了高度评价。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
We have said he was the favorite son of his mother ;
我们 有 说 他 曾是 这 最喜欢的 儿子 的 他的 母亲 ;

我们说过他是母亲最宠爱的儿子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and if a thrill of pride passed through her heart as she gazed on his
和 如果 一个 刺激 的 自豪 通过了 通过 她 心 作为 她 凝视 在 他的
['biːmɪŋ] [feɪs] ,
beaming face ,
光芒四射 脸 ,

当她凝视着他灿烂的笑容时，如果心中涌起一丝自豪感，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɑːnə] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [səʊl] ['meni] ['preʃəs] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]
if she garnered up in her inmost soul many precious dreams of a brilliant
如果 她 获得 向上 在 她 最 灵魂 许多 宝贵的 梦境 的 一个 杰出的
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

如果她在内心深处积攒了许多关于美好未来的珍贵梦想，

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] ?
who can wonder ?
WHO 能 想知道 ?

谁会感到惊讶呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who shall blame her ?
WHO 将 责备 她 ?

谁该责怪她呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] " [ðə; ði] [dʌst] [fel] [ɒn] [ðæt] ['sʌni] [braʊ] ,
It is now many years since " the dust fell on that sunny brow ,
它 是 现在 许多 年 自从 " 这 灰尘 跌倒 在 那 阳光明媚 眉头 ,

如今已过去多年，“尘埃落在了那阳光灿烂的额头上”，

" [bʌt; bət][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['henri] ['hæmɪltən] - - " ['hænsəm] ['henri] ['hæmɪltən] " - - [ænd; ənd]
" but I well remember Henry Hamilton - - " handsome Henry Hamilton " - - and
" 但 我 出色地 记住 亨利 汉密尔顿 - - " 英俊的 亨利 汉密尔顿 " - - 和
['seldəm] [ɪn'diːd] [sɪns] [hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .
seldom indeed since have I seen a more striking form and face .
很少 的确 自从 有 我 已见 一个 更多的 引人注目 形式 和 脸 .

但我清楚地记得亨利·汉密尔顿——“英俊的亨利·汉密尔顿”——而且从那以后，我很少见到比他更引人注目的体态和面容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
There was a frank , joyous expression beaming forth from his dark eyes ,
那里 曾是 一个 坦率 , 欢乐 表达 光芒四射 前进 从 他的 黑暗的 眼睛 ,

他深邃的眼眸中流露出坦率而喜悦的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and his mouth had always a sweet smile playing about it ; there was
和 他的 嘴 有 总是 一个 甜的 微笑 玩耍 关于 它 ; 那里 曾是
[ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
a high intellectual forehead ,
一个 高的 知识分子 前额 ,

他嘴角总是挂着一丝甜美的微笑；他有着高耸的额头，透着一股智慧的气息。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [θɔːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] , [braʊn] [kɜːrlz] [wɪtʃ]
indicating thought , though it was half hidden by the sunny , brown curls which
表明 想法 , 尽管 它 曾是 一半 隐 经过 这 阳光明媚 , 棕色的 卷发 哪个
['klʌstəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
clustered about it ,
聚类 关于 它 ,

虽然被周围簇拥的阳光般温暖的棕色卷发遮住了一半，但它仍然显示出在思考。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['juːθfl] [lʊk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and gave a youthful look to even this portion of his face .
和 给予 一个 青春 看 到 甚至 这 部分 的 他的 脸 .

甚至连他脸部的这一部分都显得年轻了不少。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænli] ['sɪmətri] ,
His tall , well - developed figure was the perfection of manly symmetry ,
他的 高的 , 出色地 - 发达 数字 曾是 这 完美 的 男子气概 对称 ,

他身材高大匀称，体态健硕，堪称男性匀称的完美典范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] .
and his musical laugh was ever ringing out freely and unconsciously .
和 他的 音乐 笑 曾是 曾经 铃声 出去 自由 和 不知不觉 .

他那爽朗的笑声总是自由自在、不自觉地响起。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] .
His temperament was just the reverse of Arthur's .
他的 气质 曾是 只是 这 撤销 的 亚瑟的 .

他的性情与亚瑟截然相反。

[bəʊld] , [kə'reɪdʒəs] , [self] - [rɪ'laɪɪŋ] , [hiː; hi] [həʊpt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn]
Bold , courageous , self - relying , he hoped all things , and feared nothing that man
大胆的 , 勇敢 , 自己 - 依靠 , 他 希望 全部 事物 , 和 害怕 没有什么 那 男人
[kʊd; kəd][duː; də] ;
could do ;
可以 做 ;

他大胆、勇敢、自立，对一切都充满希望，无所畏惧；

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɔːl]
by nature too , he was quick and passionate , yet full of affection and all
经过 自然 也 , 他 曾是 快的 和 热情的 , 然而 满的 的 感情 和 全部
['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .
generous impulses .
慷慨的 冲动 .

他天性热情奔放，充满爱心，慷慨大方。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['henri] ['hæmɪltən] ,
Such was Henry Hamilton ,
这样的 曾是 亨利 汉密尔顿 ,

亨利·汉密尔顿就是这样一个人。

[naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - - [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] - - [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
now eighteen years of age - - the pride of his family - - the favorite of all
现在 十八 年 的 年龄 - - 这 自豪 的 他的 家庭 - - 这 最喜欢的 的 全部
[huː] [njuː] [hɪm] .
who knew him .
WHO 知道 他 .

如今他十八岁了——是全家人的骄傲——是所有认识他的人最喜欢的人。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hiː; hi] [bɪkeɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] ,
The night of his return home , he became violently ill ,
这 夜晚 的 他的 返回 家 , 他 成为 暴力 患病的 ,

他回家当晚就突然病倒了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['remədiz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
and no remedies appeared to relieve his sufferings .
和 不 补救措施 出现 到 缓解 他的 苦难 .

没有任何办法可以缓解他的痛苦。

[ai] [wɪl] [nɒt] [peɪn] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .
I will not pain my young readers with a recital of his agonies .
我 将要 不是 疼痛 我的 年轻的 读者 和 一个 独奏会 的 他的 痛苦 .

我不会让我的年轻读者们为他的痛苦经历而感到痛苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪn'tens] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] ,
They were most intense ; and on the third day after he was attacked ,
他们 是 最多 激烈的 ; 和 在 这 第三 天 后 他 曾是 遭到攻击 ,

他们的情绪最为强烈；在他遭到袭击后的第三天，

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
at six o'clock in the afternoon , he went from an earthly to a heavenly
在 六 点钟 在 这 下午 , 他 去 从 一个 尘世的 到 一个 天上
[həʊm] ;
home ;
家 ;

下午六点，他从尘世的家园升入了天上的家；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] !
from the bosom of his mother , to the bosom of his God !
从 这 怀 的 他的 母亲 , 到 这 怀 的 他的 上帝 !

从他母亲的怀抱，到他上帝的怀抱！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [iːz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There were few intervals of sufficient ease , to allow of conversation .
那里 是 很少 间隔 的 充足的 舒适 , 到 允许 的 对话 .

几乎没有足够轻松的间隙来进行交谈。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
During these , he expressed entire confidence in the Saviour , and perfect
期间 这些 , 他 表达 全部的 信心 在 这 救主 , 和 完美的
[səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
submission to the will of God ,
提交 到 这 将要 的 上帝 ,

在此期间，他表达了对救世主的完全信任，以及对上帝旨意的完全顺服。

[ðəʊ] [deθ] [ðen] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪm] .
though death then was most unexpected to him .
尽管 死亡 然后 曾是 最多 意外 到 他 .

然而，死亡对他来说却是最出乎意料的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
He also expressed regret that he had done so little for God ,
他 还 表达 后悔 那 他 有 完毕 所以 小的 为了 上帝 ,

他还表达了对自己为上帝所做的事太少而感到遗憾。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and besought a friend who stood by his bedside , to be faithful to his
和 恳求 一个 朋友 WHO 站立 经过 他的 床头 , 到 是 忠实 到 他的
['krɪstʃən] [vaʊz] .
Christian vows .
基督教 誓言 .

他恳求守候在床边的朋友，要忠于自己的基督教誓言。

[ðə; ði][lɑːst] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] ;
The last struggle was a fearful one ;
这 最后的 斗争 曾是 一个 可怕 一 ;

最后一场战斗十分可怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
but his mother supported him in her arms to the last ;
但 他的 母亲 有 他 在 她 武器 到 这 最后的 ;

但他的母亲一直抱着他，直到他生命的最后一刻；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , - - [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [swiːt] [ə'fekʃn] ,
and to her his last look was given , - - a look of sweet affection ,
和 到 她 他的 最后的 看 曾是 给定 , - - 一个 看 的 甜的 感情 ,
[trʌst] , [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
trust , and gratitude .
相信 , 和 感激 .

他临终前最后看了她一眼，眼神中充满了甜蜜的爱意、信任和感激。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
I stood beside his dead body an hour after the spirit had left it .
我 站立 旁 他的 死的 身体 一个 小时 后 这 精神 有 左边 它 .

在他灵魂离开他的尸体一个小时后，我站在他的尸体旁。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] , [siːn] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] .
I had never before , and have never since , seen one so beautiful in death .
我 有 绝不 前 , 和 有 绝不 自从 , 已见 一 所以 美丽的 在 死亡 .

我以前从未见过，以后也再没见过死后如此美丽的人。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [stɹ'iːmd] ['sɒftli] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
The last rays of the setting sun streamed softly in at an open window ,
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 流媒体 轻轻 在 在 一个 打开 窗户 ,

夕阳的最后一缕光芒透过敞开的窗户柔和地洒进来。

[ænd; ənd][wʌn] [swiːt] [reɪ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and one sweet ray fell upon his head .
和 一 甜的 射线 跌倒 之上 他的 头 .

一道温暖的阳光洒在他的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['heɪləʊ] , - - [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kraʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [dʌst] [tuː; tə]
It was a bright halo , - - a glorious crown , for that sleeping dust to
它 曾是 一个 明亮的 光环 , - - 一个 辉煌 王冠 , 为了 那 睡眠 灰尘 到
[weə(r)] .
wear .
穿 .

那是一道明亮的光环，——一顶荣耀的王冠，戴在沉睡的尘埃之上。

[ðə; ði][feə(r)] , [waɪd] [braʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [dɑːk] [kɜːrlz] , [ðə; ði] ['sɒftli] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The fair , wide brow , the rich , dark curls , the softly - closed eyelids , the beautiful
这 公平的 , 宽的 眉头 , 这 富有的 , 黑暗的 卷发 , 这 轻轻 - 关闭 眼睑 , 这 美丽的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

白皙宽阔的额头，浓密乌黑的卷发，微微闭合的眼睑，美丽的嘴唇，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['lʌvli] .
had never been so lovely .
有 绝不 到过 所以 迷人的 .

从未如此美丽过。

[ɔːl] [wɒz; wəz][laɪf] - [laɪk] , - - ['reɪdiənt] .
All was life - like , - - radiant .
全部 曾是 生活 - 喜欢 , - - 辐射状 .

一切都栩栩如生，光彩夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sliːpə(r)] [sɪns] .
There was an expression of heavenly joy I have never seen in a sleeper since .
那里 曾是 一个 表达 的 天上 喜悦 我 有 绝不 已见 在 一个 轨枕 自从 .

我之后再也没有在睡梦中见过如此喜悦的表情。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['ægəni] ,
I had not seen him in his mortal agony ,
我 有 不是 已见 他 在 他的 凡人 痛苦 ,

我没有亲眼目睹他临终前的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)] ['sʌfəd] .
and now it seemed impossible he could have ever suffered .
和 现在 它 似乎 不可能的 他 可以 有 曾经 遭受 .

现在看来，他不可能曾经遭受过痛苦。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] , [θɔːt] [ai] ? - - [ɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
Can this be death , thought I ? - - Ah , there is a stillness too deep for life !
能 这 是 死亡 , 想法 我 ? - - 啊 , 那里 是 一个 寂静 也 深的 为了 生活 !

难道这就是死亡吗？我心想。——啊，这寂静深不可测，连生命都无法企及！

[ðəʊz] [kləʊzd] [lɪps][duː; də][nɒt] [muːv] ; [ðəʊz] [aɪz] [duː; də][nɒt]['əʊpən] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] ,
Those closed lips do not move ; those eyes do not open ; there is no lingering breath ,
那些 关闭 嘴唇 做 不是 移动 ; 那些 眼睛 做 不是 打开 ; 那里 是 不 挥之不去的 气息 ,

那紧闭的双唇一动不动；那双眼睛一动不动；没有一丝喘息。

[nəʊ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] !
no beating heart !
不 殴打 心 !

没有心跳！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [dʌst] .
It is only dust .
它 是 仅有的 灰尘 .

它只是灰尘而已。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][fled] !
The spirit has fled !
这 精神 有 逃亡 !

鬼魂逃走了！

['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpə(r)] !
Beautiful sleeper !
美丽的 轨枕 !

睡得真美！

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['preʃəs] [dʌst] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] !
There shall be no waking of thy precious dust till the resurrection morning !
那里 将 是 不 醒来 的 你的 宝贵的 灰尘 直到 这 复活 早晨 !

你的尘土将永不苏醒，直到复活之日！

['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'lʌktəntli] ,
Others came in , and I left the room , reluctantly ,
其他的 来了 在 , 和 我 左边 这 房间 , 勉强 ,

其他人走了进来，我不情愿地离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn] [laɪf] .
for it was pleasant to me to be near one I had loved in life .
为了 它 曾是 令人愉快的 到 我 到 是 靠近 一 我 有 喜爱 在 生活 .

因为能与我生前所爱的人重聚，我感到很幸福。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['sevrəl] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
I went into the sitting - room , several neighbors were moving about , but the
我 去 进入 这 坐着 - 房间 , 一些 邻居 是 移动 关于 , 但 这
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
mother was not there .
母亲 曾是 不是 那里 .

我走进客厅，几个邻居正在走动，但母亲不在那里。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
I found her in the piazza ; she was calm , but oh ,
我 成立 她 在 这 广场 ; 她 曾是 冷静的 , 但 哦 ,

我在广场上找到了她；她很平静，但是，哦，

[huː] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ?
who could fathom the depths of her anguish ?
WHO 可以 捉摸 这 深度 的 她 痛苦 ?

谁能体会她内心深处的痛苦？

[huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ?
Who but He who formed the soul with all its mysterious capacities for suffering ?
WHO 但 他 WHO 形成 这 灵魂 和 全部 它是 神秘 容量 为了 痛苦 ?

除了祂，还有谁能创造灵魂，赋予灵魂所有神秘的受苦能力呢？

[ðə; ði] [red] [lait] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]
The red light lay on the western hills , and they were very beautiful in their
这 红色的 光 躺 在 这 西 丘陵 , 和 他们 是 非常 美丽的 在 他们的
['sʌmə(r)] ['griːnnəs] ,
summer greenness ,
夏天 绿色 ,

红光洒在西边的山丘上，夏日的山丘绿意盎然，非常美丽。

['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] ['weɪvi] ['aʊtlaɪnz] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
stretching along the horizon in wavy outlines ; the summer sky above was beautiful ,
伸展 沿着 这 地平线 在 波浪状 概述 ; 这 夏天 天空 多于 曾是 美丽的 ,

沿着地平线呈波浪状延伸；夏日的天空美极了。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] ['stændɪŋ] ['breθləsli]
and so were the quiet fields , and the ancient trees standing breathlessly
和 所以 是 这 安静的 字段 , 和 这 古老的 树木 常设 气喘吁吁
['saɪlənt][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['twaɪlaɪt] .
silent in that glorious twilight .
沉默的 在 那 辉煌 暮 .

静谧的田野也是如此，古老的树木在绚丽的暮色中屏息凝神，一动不动。

[reɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvliɪst] [ɒn] [ɜːθ] ;
Rays of heaven were blending with all that was loveliest on earth ;
射线 的 天堂 是 混合 和 全部 那 曾是 最可爱的 在 地球 ;

天上的光芒与世间一切最美好的事物交融在一起；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
but though the mother's eye was fixed upon the scene ,
但 尽管 这 母亲的 眼睛 曾是 固定的 之上 这 场景 ,

虽然母亲的目光一直注视着眼前的景象，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [fiːl] [ɪts] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] .
it was evident she did not see it , nor feel its healing power .
它 曾是 明显 她 做过 不是 看 它 , 也不 感觉 它是 康复 力量 .

很明显，她既没有看到它，也没有感受到它的治愈力量。

[wɒt] ['wʌndə(r)] ?
What wonder ?
什么 想知道 ?

有什么好奇怪的？

[ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt] ,
The agony was too recent ,
这 痛苦 曾是 也 最近的 ,

那场痛苦还历历在目。

- - [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][həʊps] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piːs]
- - the blighting of all her hopes too sudden for resignation and peace
- - 这 枯萎病 的 全部 她 希望 也 突然 为了 辞职 和 和平
[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [æt; ət][wʌns] .
to come into her soul at once .
到 来 进入 她 灵魂 在 一次 .

——她所有希望的破灭来得太突然，以至于她一时之间无法接受现实，也无法获得内心的平静。

[ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] !
The heavy blow had fallen , and her heart was crushed !
这 重的 吹 有 倒下 , 和 她 心 曾是 碎 !

沉重的打击落下，她的心碎了！

[nəʊ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [nəʊ] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
No tear was in her eye , no trembling in her voice , as she replied
不 撕 曾是 在 她 眼睛 , 不 发抖 在 她 嗓音 , 作为 她 回复
[tuː; tə] ['kwestʃənz] ;
to questions ;
到 问题 ;

她回答问题时，眼中没有泪水，声音也没有颤抖；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][wəʊ] [ai][hæv; həv]['seldəm] [siːn] .
but a face more expressive of utter woe I have seldom seen .
但 一个 脸 更多的 富有表现力的 的 说出 悲哀 我 有 很少 已见 .

但我很少见到如此悲痛欲绝的表情。

[wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [spiːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
What word of consolation could a mortal speak at such an hour ?
什么 单词 的 安慰 可以 一个 凡人 说话 在 这样的 一个 小时 ?

在这样的时刻，凡人又能说出怎样的安慰之语呢？

" [ðə; ði] [hɑːt] ['noʊɪθ] [ɪts] [əʊn] ['bɪtənəs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [nɒt] [ɪn'tɜː(r)] -
" The heart knoweth its own bitterness , " and a stranger may not inter -
" 这 心 知道 它是自己的 苦味 , " 和 一个 陌生人 可能 不是 间 -
['med(ə)l] [wɪð] [ɪts] [gɹ'iːfs] .
meddle with its griefs .
插手 和 它是 悲伤 .

"人心自有苦楚"，陌生人不应插手人的悲伤。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] !
Let it be alone with God !
让 它 是 独自的 和 上帝 !

就让上帝来评判吧！

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][sent][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['taɪdɪŋz][tuː; tə]['ɑːθə(r)] ,
James was sent the next morning to bear the heavy tidings to Arthur ,
詹姆斯 曾是 发送 这 下一个 早晨 到 熊 这 重的 消息 到 亚瑟 ,

第二天一早，詹姆斯就被派去把这个噩耗告诉亚瑟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['kɪndrəd]
and to bring him home to see the precious dust committed to its kindred
和 到 带来 他 家 到 看 这 宝贵的 灰尘 坚定的 到 它是 亲属
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

并把他带回家，让他看看那些珍贵的尘埃是如何化作同类的尘埃的。

['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
Arthur was stunned by the suddenness of the blow .
亚瑟 曾是 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这 吹 .

亚瑟被这突如其来的打击惊呆了。

[hiː; hi][rəʊd] [bæk] [wɪð] [dʒeɪmz] , ['skeəsli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He rode back with James , scarcely speaking a word .
他 骑 后退 和 詹姆斯 , 几乎 请讲 一个 单词 .

他和詹姆斯一起骑马返回，几乎一言不发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz] [ded] ;
He could not feel that Henry was dead ;
他 可以 不是 感觉 那 亨利 曾是 死的 ;

他感觉不到亨利已经死了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm]['fɪəf(ə)l] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [raʊz] [hɪm'self] .
it seemed like some fearful dream from which he must rouse himself .
它 似乎 喜欢 一些 可怕 梦 从 哪个 他 必须 唤醒 他自己 .

这仿佛是一场可怕的梦魇，他必须从中醒来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [prest] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni]
But when he saw his mother , and felt himself pressed in speechless agony
但 什么时候 他 锯 他的 母亲 , 和 毛毡 他自己 按下 在 无言 痛苦
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
to her heart ,
到 她 心 ,

但当他看到母亲，感到自己被无言的痛苦紧紧地贴在她的心口时，

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
his tears burst forth in torrents .
他的 眼泪 爆裂 前进 在 种子 .

他泪如泉涌。

['tʃaɪldhʊd] [kæn; kən] [wiːp] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɒrəʊz] ;
Childhood can weep over its sorrows ;
童年 能 哭泣 超过 它是 悲伤 ;

童年也会为自己的悲伤而哭泣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['leɪtə(r)] [gɹ'iːfs] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ɒv; əv] [tɪəz] .
it is only later griefs that refuse the healing balm of tears .
它 是 仅有的 之后 悲伤 那 拒绝 这 康复 香脂 的 眼泪 .

只有后来的悲痛才无法用眼泪来抚慰。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
THE GATHERING .
这 采集 .

聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [leɪ] ['hɛnriz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
It was thought best to lay Henry's beloved form in the earth on the day
它 曾是 想法 最好的 到 躺 亨利的 心爱 形式 在 这 地球 在 这 天
['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
following his death .
下列的 他的 死亡 .

人们认为最好在亨利去世后的第二天将他挚爱的遗体安葬入土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tensli] [wɔːm] , ['sʌltri] [deɪz] , ['ɔːgəst] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] .
It was one of those intensely warm , sultry days , August often brings .
它 曾是 一 的 那些 强烈地 温暖的 , 闷热 天 , 八月 经常 带来 .

这是八月里常见的那种闷热难耐的日子。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] , [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði][skaɪ] .
Not a leaf stirred upon the trees , not a cloud dimmed the sky .
不是 一个 叶子 搅拌 之上 这 树木 , 不是 一个 云 调暗 这 天空 .

树上没有一片叶子摇曳，天空没有一丝云彩遮蔽。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [drɒpt] [ɪn] , [wɪð] ['nɔɪzləs] [step] .
One by one , neighbors and friends dropped in , with noiseless step .
一 经过 一 , 邻居 和 朋友们 掉落 在 , 和 无声 步 .

邻居和朋友们一个接一个地悄无声息地进来了。

[hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [sɒbz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] .
Hushed voices and stifled sobs alone were heard in the house of death .
静静地 声音 和 窒息 啜泣 独自的 是 听到 在 这 房子 的 死亡 .

在这座死亡之屋里，只有低低的说话声和压抑的啜泣声。

['meni] , ['veri] ['meni] [hæd; həd] [lʌvd] ['henri] , [ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
Many , very many had loved Henry , and many looked with tearful eyes on his
许多 , 非常 许多 有 喜爱 亨利 , 和 许多 看起来 和 内牛满面 眼睛 在 他的
['piːsf(ə)l] [fɔːm] .
peaceful form .
和平 形式 .

许多人都爱戴亨利，许多人含泪凝视着他安详的身影。

[ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [gləʊ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] ,
The life - like glow had passed away from his sweet face ,
这 生活 - 喜欢 辉光 有 通过了 离开 从 他的 甜的 脸 ,

他那张慈祥的脸上，原本栩栩如生的光彩已经消失了。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
the marks of the destroying angel were more clearly visible , but there
这 标记 的 这 摧毁 天使 是 更多的 清楚地 可见的 , 但 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [rɪ'pəʊz] ,
was a soft repose ,
曾是 一个 柔软的 休息 ,

毁灭天使留下的痕迹更加清晰可见，但周围却一片宁静。

[stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
still beautiful to look upon , diffused over every feature .
仍然 美丽的 到 看 之上 , 扩散 超过 每一个 特征 .

看起来依然很美，色彩晕染在每一处细节上。

[eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Aged men and women who had known him from a child ,
老年人 男人 和 女性 WHO 有 已知 他 从 一个 孩子 ,

那些从小就认识他的老人们，

[sɔb] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['gɪftɪd] , [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] .
sobbed as they gazed on one so young , so gifted , snatched away from life .
啜泣 作为 他们 凝视 在 一 所以 年轻的 , 所以 天才 , 抢夺 离开 从 生活 .

他们望着一个如此年轻、如此有天赋的人，却被夺去了生命，不禁啜泣起来。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [bæp'taɪzd] [hɪm] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The pastor who had baptized him when an infant , and one from the
这 牧师 WHO 有 受洗 他 什么时候 一个 婴儿 , 和 一 从 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
adjoining town were there .
相邻的 镇 是 那里 .

当年为他施洗的牧师，以及邻镇的一位牧师都在场。

[bəʊθ] [hæd; həd] [nəʊn] ['henri] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .
Both had known Henry , and both had loved him .
两个都 有 已知 亨利 , 和 两个都 有 喜爱 他 .

他们都认识亨利，也都喜欢他。

[bəʊθ] [spəʊk] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
Both spoke with tearful eyes and quivering lip of his worth and loveliness .
两个都 辐 和 内牛满面 眼睛 和 颤抖 唇 的 他的 值得 和 可爱 .

两人都眼含热泪，嘴唇颤抖地诉说着他的价值和可爱。

['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , - - [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
Holy words of prayer were spoken , - - the bereaved mother and weeping
圣 字 的 祷告 是 说 , - - 这 丧亲者 母亲 和 哭泣
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mend] [tuː; tə] [gɒd] ,
children were commended to God ,
孩子们 是 赞扬 到 上帝 ,

祷告词庄严而神圣，将悲痛欲绝的母亲和哭泣的孩子们交托给了上帝。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [,intə'seʃən] [wɜː(r); wə(r)]
the only refuge in this hour of darkness , and fervent intercessions were
这 仅有的 避难所 在 这 小时 的 黑暗 , 和 热切 代祷 是
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

在这黑暗时刻，这里是唯一的避难所，人们献上了热切的代祷。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
united with grateful thanksgivings for all that had been enjoyed in the past ,
团结的 和 感激的 感恩节 为了 全部 那 有 到过 享受 在 这 过去的 ,

怀着对过去所有美好事物的感恩之心，团结一致。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [həʊps] [wɪtʃ] ['braitən] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and for all the cheering hopes which brightened the future .
和 为了 全部 这 欢呼 希望 哪个 明亮 这 未来 .

以及所有那些令人振奋、照亮未来的希望。

[ðə; ði] [hɪm]
The hymn
这 圣歌

赞美诗

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [mɔːn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frendz] ,
" Why should we mourn departing friends ,
" 为什么 应该 我们 哀悼 离开 朋友们 ,

我们为什么要为离去的朋友感到悲伤呢?

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [æt; ət] [dɛθs] [ə'lɑːmz] ?
Or shake at death's alarms ?
或者 摇 在 死亡人数 警报 ?

还是会因死亡的警报而颤抖?

" [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
" was read and sung .
" 曾是 读 和 唱 .

“被朗读和演唱。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [met] ;
Once more the children were all together under the roof where they had often met ;
一次 更多的 这 孩子们 是 全部 一起 在下面 这 屋顶 在哪里 他们 有 经常 遇见 ;

孩子们又一次齐聚在他们经常聚会的屋檐下;

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌniə] [klaɪm] .
all save the son whose home was now in a sunnier clime .
全部 节省 这 儿子 谁 家 曾是 现在 在 一个 阳光明媚 气候 .

除了儿子以外，其他人都搬去了气候更温暖的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] ['dʒɔɪfl] ['gæðərɪŋ] !
But how unlike was this to their last joyful gathering !
但 如何 与此不同 曾是 这 到 他们的 最后的 快乐 采集 !

但这和他们上次欢乐的聚会多么不同啊!

['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hɑːts] .
Hours of rejoicing , and hours of mourning , ye are strangely blended in the experience of human hearts .
小时 的 欢欣鼓舞 , 和 小时 的 丧 , 是的 是 奇怪的 混合 在 这 经验 的 人类 心 .

欢庆的时刻与哀悼的时刻，在人类心灵的体验中奇妙地交织在一起。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
The little village burying - ground was not far distant .
这 小的 村庄 埋葬 - 地面 曾是 不是 远的 遥远 .

小村庄的墓地离这里不远。

[ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ,
A grave was opened there ,
一个 严重 曾是 打开 那里 ,

那里挖开了一座坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃɔːt] [wiːk] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
for him who but one short week ago was as full of life ,
为了 他 WHO 但 一 短的 星期 前 曾是 作为 满的 的 生活 ,

对于一周前还充满活力的他来说，

[ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] , [æz; əz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ðeə(r)] .
of bounding vigor and of high hopes , as the strongest there .
的 边界 活力 和 的 高的 希望 , 作为 这 最强 那里 .

充满活力，怀揣着远大的希望，是那里最坚强的人。

" [əʊ] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [bʌt; bət] [təʊld] [juː; jʊ] [ðen] ,
" Oh , had it been but told you then ,
" 哦 , 有 它 到过 但 讲述 你 然后 ,

"哦，如果我当时告诉你就好了。"

[tuː; tə] [mɑːk] [huːz] [læmp] [wɒz; wəz] [dɪm] ;
To mark whose lamp was dim ;
到 标记 谁 灯 曾是 暗淡 ;

标记谁的灯昏暗;

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men]
From out the ranks of these young men
从 出去 这 排名 的 这些 年轻的 男人

从这些年轻人中脱颖而出

[wʊd] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈsɪŋgld] [hɪm] ?
Would ye have singled him ?
会 是的 有 单身 他 ?

你会单独选他吗?

" [huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːi] [ɑːm] [ðæt] [flʌŋ]
" Whose was the sinewy arm that flung
" 谁 曾是 这 筋骨 手臂 那 扔

"是谁伸出了那条筋骨强健的手臂? "

[dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
Defiance to the ring ?
蔑视 到 这 戒指 ?

公然挑战擂台?

[huːz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈlaʊdəst] [rʌŋ] ?
Whose shout of victory loudest rung ?
谁 喊 的 胜利 最响亮 梯子 ?

谁的胜利呐喊声最响亮?

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːri] .
Yet not for glorying .
然而 不是 为了 荣耀 .

然而，并非为了炫耀。

" [huːz] [hɑːt] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,
" Whose heart in generous thought and deed ,
" 谁 心 在 慷慨的 想法 和 契据 ,

"谁的心怀慷慨的思想和行动,

[nəʊ] [ˈraɪv(ə)lri] [kʊd; kəd] [brʊk] ?
No rivalry could brook ?
不 对抗 可以 溪 ?

任何竞争都容不得半点隔阂?

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈkleɪmɪŋ] [nɒt] ;
And yet distinction claiming not ;
和 然而 区别 声称 不是 ;

然而，它并不标榜自身的独特性;

[ðeə(r)] [laɪz] [hiː; hi] , - - [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] !
There lies he , - - go and look !
那里 谎言 他 , - - 去 和 看 !

他躺在那里——快去看!

" [tred] [ˈlaɪtli] , [ˈkɒmreɪdz] !
" Tread lightly , comrades !
" 踏 轻轻 , 同志们 !

同志们，请轻举妄动!

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd]
we have laid
我们 有 铺设

我们已经安顿下来

[hɪz; ɪz][dɑːk] [lɒks] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
His dark locks on his brow ;
他的 黑暗的 锁 在 他的 眉头 ;

他额前的黑发;

[laɪk] [laɪf] , [seɪv] [diːpə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , - -
Like life , save deeper light and shade , - -
喜欢 生活 , 节省 更深 光 和 阴影 , - -

就像生活一样，要留出更深邃的光影——

[wiːl; wil][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [naʊ] !
We'll not disturb them now !
出色地 不是 打扰 他们 现在 !

我们现在不会去打扰他们!

" [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] [ðæt] ['əʊpən] [greɪv] , [nʌn] [wept] [səʊ] ['pæʃənətli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] .
" Of all who stood by that open grave , none wept so passionately as little Arthur :
" 的 全部 WHO 站立 经过 那 打开 严重 , 没有任何 哭泣 所以 热情地 作为 小的 亚瑟 .

“站在那座敞开的坟墓旁的所有人中，没有一个人像小亚瑟那样哭得那么伤心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
He could not control his emotions , and it was in vain that friends tried to soothe him .
他 可以 不是 控制 他的 情绪 , 和 它 曾是 在 徒劳 那 朋友们 尝试 到 舒缓 他 .

他无法控制自己的情绪，朋友们试图安慰他，但都无济于事。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[dɪd][ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] ?
did a sad presentiment of coming evil pass over his soul ?
做过 一个 伤心 预感 的 未来 邪恶的 经过 超过 他的 灵魂 ?

他心中是否闪过一丝对即将到来的邪恶的悲哀预感?

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [leɪd][hɪm] [daʊn] , " [ænd; ənd] " ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] " [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
" Slowly and sadly they laid him down , " and " slowly and sadly " they returned home ;
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 他们 铺设 他 向下 , " 和 " 缓慢地 和 令人遗憾的是 " 他们 返回 家 ;

他们“慢慢地、悲伤地将他放下”，然后“慢慢地、悲伤地”回家了;

[ðæt] [həʊm] [naʊ] [səʊ]['veɪkənt] , [səʊ] ['desələt] !
that home now so vacant , so desolate !
那 家 现在 所以 空缺 , 所以 荒凉 !

那栋房子现在空荡荡的，荒凉极了!

[ðeə(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ˈsɒrəʊɪŋ] , [bʌt; bət] " [nɒt] [ˈsɒrəʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪˈðaʊt] [həʊp] .

There let us leave them ; sorrowing , but " not sorrowing as those without hope .

那里 让 我们 离开 他们 ; 悲伤 , 但 " 不是 悲伤 作为 那些 没有 希望 .

让我们把他们留在那里；让他们悲伤，但“不像那些没有希望的人那样悲伤”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

" It is on just such scenes as these ,

" 它 是 在 只是 这样的 场景 作为 这些 ,

正是在这样的场景中，

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [ˈreɪdiəns] ,

that the light of Christian Faith shines with a pure and holy radiance ,

那 这 光 的 基督教 信仰 闪耀 和 一个 纯的 和 圣 辐射 ,

愿基督教信仰之光闪耀着纯洁圣洁的光辉。

[ˈtʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌriːˈjuːniən] , [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,

cheering the bereaved heart , and speaking sweet words of reunion , of immortality ,

欢呼 这 丧亲者 心 , 和 请讲 甜的 字 的 团圆 , 的 不朽 ,

安慰悲痛欲绝的亲人，说着重逢和永生的甜言蜜语。

[ɒv; əv] [ˈglɔːri] " [wɪtʃ] [fədɪθ] [nɒt] [əˈweɪ] .

of glory " which fadeth not away .

的 荣耀 " 哪个 费德斯 不是 离开 .

永不衰残的荣耀。

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

" CHAPTER VIII .

" 章 八 .

第八章

[mɔː(r)] [ˈtraɪəlz] .

MORE TRIALS .

更多的 试验 .

更多试验。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈɑːθə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪnz] .

The next day Arthur returned to Mr . Martin's .

这 下一个 天 亚瑟 返回 到 先生 . 马丁的 .

第二天，亚瑟回到了马丁先生家。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsæd(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpleʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] .

His affectionate heart was saddened , and every pleasure seemed to have lost its charm .

他的 亲热 心 曾是 悲伤 , 和 每一个 乐趣 似乎 到 有 丢失的 它是 魅力 .

他那颗充满爱意的心感到悲伤，一切快乐似乎都失去了吸引力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɹˈiːfs] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈkwɪkli] [pɑːs] [əˈweɪ] ;

But the griefs of childhood quickly pass away ;

但 这 悲伤 的 童年 迅速地 经过 离开 ;

但童年的悲伤很快就会过去；

[ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

and Arthur in a few days became calm and cheerful .

和 亚瑟 在 一个 很少 天 成为 冷静的 和 快乐 .

几天后，亚瑟变得平静而开朗。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A close observer , however , might have seen a deeper shade of thoughtfulness in his eyes ,

一个 关闭 观察员 ， 然而 ， 可能 有 已见 一个 更深 阴影 的 深思熟虑 在 他的 眼睛 ，

然而，细心的观察者或许会从他的眼神中看到更深层次的沉思。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

and a softer tone in his always gentle voice .

和 一个 更柔和 语气 在 他的 总是 温和的 嗓音 .

他原本温柔的声音也变得更加柔和了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He went to school again , and mingled in his quiet way , with the sports of his companions .

他 去 到 学校 再次 ， 和 混合 在 他的 安静的 方式 ， 和 这 运动的 的 他的 同伴 .

他又回到了学校，并以他一贯的安静方式融入到同伴们的体育运动中。

['θɪədɔ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [həʊm] - ['djuːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

Theodore could not be spared from home - duties to attend school in the summer months ,

西奥多 可以 不是 是 幸存 从 家 - 职责 到 出席 学校 在 这 夏天 几个月 ，

西奥多暑假期间无法抽出时间去上学，他要承担很多家务。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sɔː] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

and Arthur saw much less of him than formerly .

和 亚瑟 锯 很多 较少的 的 他 比 以前 .

亚瑟见到他的次数比以前少了很多。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'keɪʒnəli] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊvə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] ,

They would meet occasionally after tea , and with Rover by their side ,

他们 会 见面 偶尔 后 茶 ， 和 和 路虎 经过 他们的 边 ，

他们偶尔会在喝茶后见面，罗孚就陪伴在他们身边。

[strəʊl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn] ['fænsɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɜːrvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒt] ;

stroll down by the stream which wound in fanciful little curves about the lot ;

漫步 向下 经过 这 溪流 哪个 伤口 在 奇幻的 小的 曲线 关于 这 很多 ;

沿着蜿蜒曲折的小溪漫步，溪水环绕着这片土地，景色优美；

[ɔː(r)] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

or would play at ball , on the green before the house .

或者 会 玩 在 球 ， 在 这 绿色的 前 这 房子 .

或者会在房子前的草坪上打球。

['ɑːθə(r)] [siːmd] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzi] [spɔːts] , [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ,

Arthur seemed less inclined than usual for noisy sports , and Theodore sometimes thought he was a sad ,

亚瑟 似乎 较少的 倾斜 比 通常 为了 嘈杂 运动的 ， 和 西奥多 有时 想法 他 曾是 一个 伤心 ，

亚瑟似乎比平时更不热衷于喧闹的运动，西奥多有时觉得他很悲伤。

['stjuːpɪd] ['pleɪfeləʊ] .

stupid playfellow .

愚蠢的 玩伴 .

愚蠢的玩伴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['hɛnriz] ['fjuːnərəl] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
One evening about five weeks after Henry's funeral , Mrs . Martin said to her
一 晚上 关于 五 周 后 亨利的 葬礼 , 太太 . 马丁 说 到 她
['hʌzbənd] , - -
husband , - -
丈夫 , - -

亨利葬礼大约五周后的一个晚上，马丁太太对她丈夫说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It seems to me , Arthur is not well to - day .
" 它 似乎 到 我 , 亚瑟 是 不是 出色地 到 - 天 .

“我看，亚瑟今天身体不太舒服。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [flʌʃt]
He has complained a great deal of his head , and his face looks flushed
他 有 抱怨 一个 伟大的 交易 的 他的 头 , 和 他的 脸 看起来 酡
[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] . "
and feverish . "
和 发烧 . "

他一直抱怨头疼，而且脸色潮红，看起来像发烧了。

" [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]
" I haven't noticed him to - day , " replied Mr . Martin , " but he certainly is
" 我 还没有 注意到 他 到 - 天 , " 回复 先生 . 马丁 , " 但 他 当然 是
[nɒt][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] ,
not a healthy boy ,
不是 一个 健康 男生 ,

“我今天没注意到他，”马丁先生回答说，“但他肯定不是个健康的孩子。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
and I am afraid never will be .
和 我 是 害怕的 绝不 将要 是 .

恐怕永远也不会是了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːθə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ;
" The next morning , Arthur refused to eat ;
" 这 下一个 早晨 , 亚瑟 拒绝 到 吃 ;

第二天早上，亚瑟拒绝进食；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːzd] [ə'pɒn][hɪm] .
and before night a burning fever had evidently seized upon him .
和 前 夜晚 一个 燃烧 发烧 有 显然 查获 之上 他 .

夜幕降临前，他显然已经高烧不退。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [huː] [sed] [æt; ət][wʌns] , - -
A physician was called , who said at once , - -
一个 医生 曾是 称为 , WHO 说 在 一次 , - -

医生被叫来后，立即说道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [sɪk] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][səʊ][hɒt] , [ai][fɪə(r)][ə; eɪ][breɪn]['fiːvə(r)] .
" He is a very sick child ; his head is so hot , I fear a brain fever .
" 他 是 一个 非常 生病的 孩子 ; 他的 头 是 所以 热的 , 我 害怕 一个 脑 发烧 .

“他是个病得很重的孩子；他的头很烫，我担心他得了脑热。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][send][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ai][faɪnd][ɑː(r); ə(r)]
You had better send for his mother , for mothers I find are
你 有 更好的 发送 为了 他的 母亲 , 为了 母亲们 我 寻找 是
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][best] ['nɜːsɪz] .
generally the best nurses .
一般来说 这 最好的 护士 .

你最好把他的母亲叫来，因为我发现母亲通常都是最好的护士。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
He's a fine little fellow , and we must try to save him .
他是 一个 美好的 小的 同伴 ， 和 我们 必须 尝试 到 节省 他 .

他是个很棒的小家伙，我们必须尽力救他。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [went] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" Mr . Martin went himself for Mrs . Hamilton the next morning .
" 先生 . 马丁 去 他自己 为了 太太 . 汉密尔顿 这 下一个 早晨 .

“第二天早上，马丁先生亲自去找汉密尔顿太太。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] .
It was indeed heavy tidings that he bore .
它 曾是 的确 重的 消息 那 他 钻孔 .

他带来的确实是沉重的消息。

[wɒz; wəz] [gɒd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?
Was God about to strip her of all she loved ?
曾是 上帝 关于 到 条 她 的 全部 她 喜爱 ?

上帝难道要剥夺她所爱的一切吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
Her little , tender - hearted Arthur was a precious child , and must
她 小的 , 投标 - 心地 亚瑟 曾是 一个 宝贵的 孩子 , 和 必须
[hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] ?
he be taken too ?
他 是 已采取 也 ?

她那心地善良的小儿子亚瑟是个宝贝孩子，难道他也必须被带走吗?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
But she quietly prepared to go to him .
但 她 悄悄 准备 到 去 到 他 .

但她默默地做好了去见他的准备。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['djuːti] .
That was manifestly her first duty .
那 曾是 显然 她 第一的 责任 .

那显然是她的首要职责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [griːf] , [ðəʊ] ['hevi] [fɔː'bəudiŋ]
There was no time for the indulgence of grief , though heavy forebodings
那里 曾是 不 时间 为了 这 放纵 的 悲伤 , 尽管 重的 不祥的预感
[wei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
weighed upon her heart .
称重 之上 她 心 .

虽然沉重的预感压在她的心头，但她没有时间沉溺于悲伤之中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm]
When Mrs . Hamilton reached the bedside of her child , she found him
什么时候 太太 . 汉密尔顿 达到 这 床头 的 她 孩子 , 她 成立 他
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
delirious ,
谵妄 ,

汉密尔顿太太赶到孩子床边时，发现他已经神志不清了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and was shocked to see he did not know her .
和 曾是 震惊 到 看 他 做过 不是 知道 她 .

令她震惊的是，他竟然不认识她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪkə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
He was much sicker than she expected to find him , and her heart
他 曾是 很多 更病 比 她 预期的 到 寻找 他 , 和 她 心
[sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
sunk within her .
沉没 之内 她 .

他的病情比她预想的要严重得多，她的心顿时沉了下去。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp] , ['dɒktə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
" Is there no hope , Doctor ? " she asked , with a quivering lip .
" 是 那里 不 希望 , 医生 ? " 她 问 , 和 一个 颤抖 唇 .

“医生，真的没有希望了吗？”她嘴唇颤抖着问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
" Certainly there is a chance for a boy of his age ;
" 当然 那里 是 一个 机会 为了 一个 男生 的 他的 年龄 ;

“对于他这个年纪的男孩来说，当然有机会；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
but he is a very sick child , Mrs . Hamilton .
但 他 是 一个 非常 生病的 孩子 , 太太 . 汉密尔顿 .

但他是个病得很重的孩子，汉密尔顿夫人。

[twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Twill be a hard struggle for life ,
斜纹布 是 一个 难的 斗争 为了 生活 ,

这将是一场艰苦的人生斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and it is impossible to tell what will be the result .
和 它 是 不可能的 到 告诉 什么 将要 是 这 结果 .

无法预知结果会如何。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [bed][ɒv; əv]
" Day after , day , night after night , the mother bent over the sick - bed of
" 天 后 , 天 , 夜晚 后 夜晚 , 这 母亲 弯曲 超过 这 生病的 - 床 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

日复一日，夜复一夜，母亲俯身在病榻前照料她的孩子；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪkənɪŋ] [wɪð] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
her heart sickening with alternations of hope and fear .
她 心 令人作呕 和 交替 的 希望 和 害怕 .

她内心充满希望和恐惧，这种交替让她感到痛苦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [wʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm]
Sometimes the pulse would lessen , and the medicine seem to affect him
有时 这 脉冲 会 减少 , 和 这 药品 似乎 到 影响 他
['feivərəbli] ,
favorably ,
有利 ,

有时他的脉搏会减弱，药物似乎对他产生了积极作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
and she would hope her prayers had been heard ,
和 她 会 希望 她 祈祷 有 到过 听到 ,

她希望自己的祈祷能得到回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][nɒt] [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
and that life and not death was to be his fate ;
和 那 生活 和 不是 死亡 曾是 到 是 他的 命运 ;

他的命运将是活着，而不是死去；

[ðen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wʊd] [reɪdʒ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [freɪm] [wʊd] [biː; bi]
then the fever would rage with renewed violence , and his little frame would be
然后 这 发烧 会 愤怒 和 更新 暴力 ， 和 他的 小的 框架 会 是
[kən'vʌls] [wɪð] [peɪn] .
convulsed with pain .
抽搐 和 疼痛 .

然后高烧会再次剧烈袭来，他瘦小的身躯会因疼痛而抽搐。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
At no time did he appear to know who was with him ,
在 不 时间 做过 他 出现 到 知道 WHO 曾是 和 他 ，

他似乎始终不知道身边的人是谁。

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
or have the slightest gleam of consciousness .
或者 有 这 丝毫 闪耀 的 意识 .

或者哪怕只有一丝意识的闪现。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ; [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He talked but little , and that incoherently ; like one in a dream .
他 谈话 但 小的 ， 和 那 语无伦次 ； 喜欢 一 在 一个 梦 .

他很少说话，而且说话含糊不清，就像梦中的人一样。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [sæd] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [hɑːt] .
Those were long , sad hours to the anxious mother's heart .
那些 是 长的 ， 伤心 小时 到 这 焦虑的 母亲的 心 .

对于焦虑的母亲来说，那是一段漫长而悲伤的时光。

" [haʊ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
" How I lived through those days and weeks of anguish , I know not ,
" 如何 我 居住地 通过 那些 天 和 周 的 痛苦 ， 我 知道 不是 ，

“我不知道自己是如何熬过那些痛苦的日子和几周的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] , " [bʌt; bət] [streŋθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
" she afterwards said , " but strength was given me according to the day .
" 她 然后 说 ， " 但 力量 曾是 给定 我 根据 到 这 天 .

她后来说道：“但我每天都得到了力量。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz]['rəʊvə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['rəʊvə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] [deɪz] ?
" And where was Rover , faithful , affectionate Rover , in these mournful days ?
" 和 在哪里 曾是 路虎 ， 忠实 ， 亲热 路虎 ， 在 这些 悲哀 天 ？

“那么，忠诚、深情的罗孚，在这些悲伤的日子里，在哪里呢？”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [məʊn] [ænd; ənd] [haul] [pə'petʃuəli] .
The poor animal moaned and howled perpetually .
这 贫穷的 动物 呻吟 和 嚎叫 永恒地 .

这只可怜的动物不停地呻吟和嚎叫。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
He would it through the whole day and night , upon the stairs leading to
他 会 它 通过 这 所有的 天 和 夜晚 ， 之上 这 楼梯 领导 到
['ɑːrθərz] [ruːm] ,
Arthur's room ,
亚瑟的 房间 ，

他会整天整夜地在通往亚瑟房间的楼梯上这样做，

[in'devə] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə]
endeavoring to gain admittance , and when driven away , would contrive to
努力 到 获得 准入 ， 和 什么时候 驱动 离开 ， 会 精心策划 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
return to his post ,
返回 到 他的 邮政 ，

他试图进入，被赶走后，又会想方设法返回岗位。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['iːgənəs] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
watching with intense eagerness those who entered or left the room ;
观看 和 激烈的 渴望 那些 WHO 进入 或者 左边 这 房间 ;

他满怀渴望地注视着进出房间的人;

[kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dɪzməl] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [dɪ'stres] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .
continually making that dismal moaning which a dog in distress usually does .
持续 制作 那 惨淡 呻吟 哪个 一个 狗 在 痛苦 通常 做 .

不断发出狗狗在痛苦时通常会发出的那种凄惨的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
It was heartrending to hear him .
它 曾是 令人心碎 到 听到 他 .

听到他的话，我感到非常心痛。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['kwaɪət] [hɪm] ;
One day , they allowed him to enter the room , hoping it might quiet him ;
一 天 , 他们 允许 他 到 进入 这 房间 , 希望 它 可能 安静的 他 ;

有一天，他们允许他进入房间，希望这样能让他安静下来;

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ['ɪnstəntli] ,
he jumped upon the bed instantly ,
他 跳了起来 之上 这 床 即刻 ,

他立刻跳到床上,

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
and disturbed the suffering child so much that he was never permitted to
和 不安 这 痛苦 孩子 所以 很多 那 他 曾是 绝不 允许 到
[gəʊ] [ɪn] [ə'gen] .
go in again .
去 在 再次 .

他严重惊扰了受苦的孩子，以至于再也不被允许进去了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 !

可怜的亚瑟!

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [kə'res] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pænjən]
he no longer had a smile or caress even for Rover , the companion
他 不 更长 有 一个 微笑 或者 抚摸 甚至 为了 路虎 , 这 伴侣
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,
of his lonely hours ,
的 他的 孤独 小时 ,

即使是陪伴他度过孤独时光的罗孚，他也不再露出笑容，不再爱抚了。

[ðə; ði] ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] !
the sharer of his exile !
这 分享者 的 他的 流亡 !

与他一同流放的人!

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [hɪm] , [ɪk'sept] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] .
He did not even notice him , except by raising his hand to keep him off .
他 做过 不是 甚至 注意 他 , 除了 经过 提高 他的 手 到 保持 他 离开 .

他甚至没有注意到他，只是举起手阻止他靠近。

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
After three weeks of severe suffering , a change came over the beloved child .
后 三 周 的 严重 痛苦 , 一个 改变 来了 超过 这 心爱 孩子 .

经历了三周的痛苦折磨后，这个备受宠爱的孩子发生了变化。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [mait] ['tɜːmɪneɪt] ['feivərəbli] ,
The physician thought it barely possible that such a crisis might terminate favorably ,
这 医生 想法 它 仅仅 可能的 那 这样的 一个 危机 可能 终止 有利 ,

医生认为这样的危机几乎不可能以好的结果告终。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələnts] ,
and had prescribed powerful stimulants ,
和 有 规定 强大的 兴奋剂 ,

并给他开了强效兴奋剂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but it was soon evident that he was rapidly sinking in spite of them .
但 它 曾是 很快 明显 那 他 曾是 快速 下沉 在 尽管如此 的 他们 .

但很快人们就发现，尽管有他们在，他还是迅速沉沦。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He suffered no longer , but the shadows of the grave were gathering upon his face ,
他 遭受 不 更长 , 但 这 阴影 的 这 严重 是 采集 之上 他的 脸 ,

他不再受苦，但坟墓的阴影已逐渐笼罩在他的脸上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [sə'vaɪv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and it was not probable he would survive till morning .
和 它 曾是 不是 可能 他 会 存活 直到 早晨 .

他很可能活不到第二天早上。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɪk'sept] [hɜː'self] .
But Mrs . Hamilton did not wish any one to sit up by his bedside except herself .
但 太太 . 汉密尔顿 做过 不是 希望 任何 一 到 坐 向上 经过 他的 床头 除了 她自己 .

但汉密尔顿夫人不希望除了她自己以外的任何人坐在他床边。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sliːp] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] ,
" They were wearied , " she said , " by watching ; she should not sleep if others watched ,
" 他们 是 疲惫 , " 她 说 , " 经过 观看 ; 她 应该 不是 睡觉 如果 其他的 观看 ,

“他们因为看着而感到疲惫，”她说，“如果别人看着，她就睡不着觉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
and if any thing was needed , she would call them .
和 如果 任何 事物 曾是 需要 , 她 会 称呼 他们 .

如果需要什么，她就会打电话给他们。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bɔɪ] .
" So she passed the night alone with her sweet boy .
" 所以 她 通过了 这 夜晚 独自的 和 她 甜的 男生 .

于是，她和她可爱的儿子独自度过了夜晚。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
In after years , I have often heard her speak of it .
在 后 年 , 我 有 经常 听到 她 说话 的 它 .

多年以后，我经常听到她谈起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪts] .
It was one of those glorious moonlight October nights .
它 曾是 一 的 那些 辉煌 月光 十月 夜晚 .

那是一个十月里月光皎洁的夜晚。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The loveliest of landscapes lay before her eye as she stood by the window ,
这 最可爱的 的 风景 躺 前 她 眼睛 作为 她 站立 经过 这 窗户 ,

她站在窗边，眼前展现出一幅绝美的风景。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
and gazed out upon the scene .
和 凝视 出去 之上 这 场景 .

然后凝视着窗外的景色。

[griːn] [hɪlz] , [wɪð] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['væliz] , ['fɒrɪst] [triːz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [tɒps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Green hills , with intersecting valleys , forest trees lifting their tops toward the sky ,
绿色的 丘陵 , 和 相交 山谷 , 森林 树木 举重 他们的 最高额 朝向 这 天空 ,

绿色的山丘，纵横交错的山谷，茂密的森林高耸入云。

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] [lændz] , [ænd; ənd] , ['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
wide - spreading pasture lands , and , threading its way among them , a little
宽的 - 传播 牧场 土地 , 和 , 螺纹 它是 方式 之中 他们 , 一个 小的
['maʊntən] - [striːm] ,
mountain - stream ,
山 - 溪流 ,

广袤的牧场，一条小山溪蜿蜒流淌其间。

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪt'self] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
bright and pure as innocence itself ; all these were visible , and over
明亮的 和 纯的 作为 无辜 本身 ; 全部 这些 是 可见的 , 和 超过
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

纯洁无瑕，如同天真无邪；这一切都清晰可见，总而言之，

[leɪ] [ðæt] ['həʊli] ['muːnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['reɪdiəns] .
lay that holy moonlight bathing each object in its spiritual radiance .
躺 那 圣 月光 洗澡 每个 目的 在 它是 精神 辐射 .

让神圣的月光洒在万物之上，赋予它们灵性的光辉。

[huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Who would imagine , to look on the earth on such a night ,
WHO 会 想象 , 到 看 在 这 地球 在 这样的 一个 夜晚 ,

谁会想到，在这样的夜晚，环顾大地，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [skaɪz] [bent]
that it could be filled with sin and suffering , that those glorious skies bent
那 它 可以 是 已填 和 罪 和 痛苦 , 那 那些 辉煌 天空 弯曲
['əʊvə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] ,
over breaking hearts ,
超过 打破 心 ,

它或许充满了罪恶和苦难，那壮丽的天空或许俯视着破碎的心灵。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [greɪvz] ?
and opening graves ?
和 开幕 坟墓 ?

还有，开坟墓？

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaːmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

The scene was full of calming influences , and the heart of the mother as she gazed ,

这 场景 曾是 满的 的 平静 影响 ， 和 这 心 的 这 母亲 作为 她 凝视 ，

眼前的景象令人心旷神怡，母亲凝视着这一切，心中充满了平静。

[wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .

was soothed and elevated .

曾是 舒缓 和 升高 .

感到舒缓和振奋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

She felt the presence of God who had made the universe ;

她 毛毡 这 在场 的 上帝 WHO 有 制成 这 宇宙 ；

她感受到了创造宇宙的上帝的存在；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [ɔːrbz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,

and she knew that while he guided those glorious orbs in their courses ,

和 她 知道 那 尽管 他 引导 那些 辉煌 球体 在 他们的 课程 ，

她知道，当他引导那些璀璨的星体按照它们的轨道运行时，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɑːt] .

he also felt compassion and love for her poor suffering heart .

他 还 毛毡 同情 和 爱 为了 她 贫穷的 痛苦 心 .

他也对她那颗饱受折磨的心灵充满了怜悯和爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,

He had afflicted her , and He , in his infinite power and love ,

他 有 受苦的 她 ， 和 他 ， 在 他的 无限 力量 和 爱 ，

他曾使她受苦，而他，凭借他无限的力量和爱，

[njuː] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ænd; ənd] [gʊd] ,

knew so much better than she what was best and good ,

知道 所以 很多 更好的 比 她 什么 曾是 最好的 和 好的 ，

他比她更清楚什么是最好、什么是好的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

that it was pleasant to commit all her interests into his hands .

那 它 曾是 令人愉快的 到 犯罪 全部 她 兴趣 进入 他的 双手 .

把她所有的利益都托付给他，这让她感到很愉快。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] ,

Her older son , her bright , beloved boy ,

她 老 儿子 ， 她 明亮的 ， 心爱 男生 ，

她的大儿子，她聪明、心爱的儿子，

[hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrər] ['wɜːʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

had gone she believed to mingle his songs in a purer worship than that of earth ,

有 已消失 她 相信 到 交融 他的 歌曲 在 一个 更纯净 崇拜 比 那 的 地球 ，

她相信他已经离去，是为了将他的歌声融入一种比尘世间更纯粹的敬拜之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['glɔːri] ?

and would she call him back from glory ?

和 会 她 称呼 他 后退 从 荣耀 ？

她会把他从荣耀中拉回来吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn] ['hevənz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ʃiː; ʃi]
As she lifted her eyes up to the serene heavens , she almost fancied she
作为 她 抬起 她 眼睛 向上 到 这 安详 天 ， 她 几乎 幻想 她
[hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
heard his voice ,
听到 他的 嗓音 ，

当她抬眼望向宁静的天空时，她几乎感觉自己听到了他的声音。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [duː; də] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .
saying , " He doeth all things well , do not fear to trust him .
说 ， " 他 做 全部 事物 出色地 ， 做 不是 害怕 到 相信 他 .

他说："他所做的一切都很好，不要害怕信靠他。"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
" And when she returned to her dying child , it was with a feeling
" 和 什么时候 她 返回 到 她 垂死 孩子 ， 它 曾是 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] .
of sweet confidence .
的 甜的 信心 .

"当她回到即将离世的孩子身边时，心中充满了甜蜜的自信。"

" [ai] [wɪl] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
" I will not fear to trust him , even with this darling child .
" 我 将要 不是 害怕 到 相信 他 ， 甚至 和 这 亲爱的 孩子 .

"即使是对待我心爱的孩子，我也不会害怕信任他。"

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [straɪfs] ;
His gentle spirit was not fitted for earthly strifes ;
他的 温和的 精神 曾是 不是 适配 为了 尘世的 冲突 ；

他性情温和，不适合尘世的纷争；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪk'spænd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .
now it shall expand in an atmosphere of perfect love .
现在 它 将 扩张 在 一个 气氛 的 完美的 爱 .

现在它将在完美爱的氛围中发展壮大。

- [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [hɪm] [ə'weɪ] ; ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
' The Lord gave him , the Lord taketh him away ; blessed be his name . '
- 这 主 给予 他 ， 这 主 拿 他 离开 ； 蒙福 是 他的 姓名 . -

"耶和华赐予他，耶和华也收回他；他的名当受称颂。"

" [ðə; ði]['daɪɪŋ] [bɔɪ] [briːðd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,
" The dying boy breathed gently , and looked as if in a sweet sleep ,
" 这 垂死 男生 呼吸 轻轻地 ， 和 看起来 作为 如果 在 一个 甜的 睡觉 ，

"垂死的男孩呼吸很轻，看起来像是在安详地睡着了。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
sometimes a smile would play around his mouth , as if he were in a
有时 一个 微笑 会 玩 大约 他的 嘴 ， 作为 如果 他 是 在 一个
['plez(ə)nt] [driːm] .
pleasant dream .
令人愉快的 梦 .

有时他的嘴角会浮现出一丝微笑，仿佛置身于美梦之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tɪl] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [kɔːld]
There was no perceptible change till nearly morning , then Mrs . Hamilton called
那里 曾是 不 可感知的 改变 直到 几乎 早晨 ， 然后 太太 . 汉密尔顿 称为
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
Mr . and Mrs . Martin .
先生 . 和 太太 . 马丁 .

直到临近早晨，情况都没有明显变化，然后汉密尔顿太太给马丁夫妇打了电话。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['tɪəfl] ['saɪləns] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɑːθə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) ,
They stood in tearful silence round his bed , (for they loved Arthur almost as a child) ,
他们 站立 在 内牛满面 沉默 圆形的 他的 床 , (为了 他们 喜爱 亚瑟 几乎 作为 一个 孩子) ,

他们泪流满面地默默地站在他的床边（因为他们几乎像爱孩子一样爱着亚瑟），

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] ['briːðɪŋ] .
watching his shortened breathing .
观看 他的 缩短 呼吸 .

观察他急促的呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] , [nəʊ] [saɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [gliːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪl] ,
There was no pain , no sigh , but as the morning light gleamed across the eastern hill ,
那里 曾是 不 疼痛 , 不 叹 , 但 作为 这 早晨 光 闪闪发光 穿过 这 东 爬坡道 ,

没有痛苦，没有叹息，只是当晨光洒在东边的山丘上时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] .
the spirit passed away .
这 精神 通过了 离开 .

灵魂消逝了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['sekənd] ['gæðərɪŋ] .
THE SECOND GATHERING .
这 第二 采集 .

第二次聚会。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [stʊd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] ;
Once more the family stood together under the cottage roof ;
一次 更多的 这 家庭 站立 一起 在下面 这 小屋 屋顶 ;

一家人再次齐聚在小屋的屋檐下；

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['saɪləntli] [pɑːst] [ɪn] ;
once more the neighbors and friends one by one , silently passed in ;
一次 更多的 这 邻居 和 朋友们 一 经过 一 , 默默 通过了 在 ;

邻居和朋友们又一个接一个地默默地走了进来；

[wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
once more a coffin stood upon the table , and aged men and women ,
一次 更多的 一个 棺材 站立 之上 这 桌子 , 和 老年人 男人 和 女性 ,

桌上再次摆放着一口棺材，桌上坐着一群上了年纪的男男女女。

[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ; [wʌns] [mɔː(r)] ['staɪf(ə)ld] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ;
and middle - aged and children looked into it with weeping eyes ; once more stifled sobs were heard ;
和 中间 - 老年人 和 孩子们 看起来 进入 它 和 哭泣 眼睛 ; 一次 更多的 窒息 啜泣 是 听到 ;

中年人和孩子们含着泪望着它；又一次听到了压抑的抽泣声；

[wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ;
once more that mother with her children sat in the inner room ; but not all ;
一次 更多的 那 母亲 和 她 孩子们 卫星 在 这 内 房间 ; 但 不是 全部 ;

那位母亲和她的孩子们又一次坐在了内室里；但并非所有人都如此；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
all were not there .
全部 是 不是 那里 .

并非所有人都到场了。

[ðə; ði] [peɪl] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
The pale weeping boy was no longer clinging to his mother's side .
这 苍白 哭泣 男生 曾是 不 更长 依恋 到 他的 母亲的 边 .

那个脸色苍白、哭泣不止的男孩不再依偎在母亲身边了。

[hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd] [tɪəz] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪm] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [mɔː(r)] .
He slept ; and tears would never dim his eyelids more .
他 睡着了 ; 和 眼泪 会 绝不 暗淡 他的 眼睑 更多的 .

他睡着了；泪水再也无法模糊他的眼睑。

[swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['ɑːθə(r)] ; [hɪz; ɪz] [dʌst] [wɒz; wəz] [naʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Sweet , gentle Arthur ; his dust was now fair to look upon .
甜的 , 温和的 亚瑟 ; 他的 灰尘 曾是 现在 公平的 到 看 之上 .

温柔善良的亚瑟，他的尘土如今也显得格外美丽。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
He had never been a beautiful child ,
他 有 绝不 到过 一个 美丽的 孩子 ,

他从小就不是个漂亮的孩子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
but his face wore a sweet and mild expression in life ,
但 他的 脸 穿着 一个 甜的 和 温和的 表达 在 生活 ,

但他生前总是面带和蔼温和的表情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [deθ] .
and it was serene and sweet in death .
和 它 曾是 安详 和 甜的 在 死亡 .

死得安详而平静。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;
Once more , the voice of prayer was heard , and the sweet hymn was sung ;
一次 更多的 , 这 嗓音 的 祷告 曾是 听到 , 和 这 甜的 圣歌 曾是 唱 ;

祷告的声音再次响起，甜美的赞美诗再次唱起；

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪvz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
once more they walked to the place of graves ; and he ,
一次 更多的 他们 步行 到 这 地方 的 坟墓 ; 和 他 ,

他们再次走到坟墓那里；而他，

[huː] [dʒʌst] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ðeə(r)] ,
who just eight weeks before had stood weeping there ,
WHO 只是 八 周 前 有 站立 哭泣 那里 ,

就在八周前，他还站在那里哭泣。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒentli] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] " [ðæt] [sliːp] ,
was now gently laid down to sleep " that sleep ,
曾是 现在 轻轻地 铺设 向下 到 睡觉 " 那 睡觉 ,

现在轻轻地躺下睡觉了。“那睡眠，

[wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] ['weɪkɪŋ] " [tɪl] " [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] . "
which knows not waking " till " the trump of God shall sound . "
哪个 知道 不是 醒来 " 直到 " 这 王牌 的 上帝 将 声音 . "

它不知“直到上帝的号角响起”才会醒来。

" [ðaɪ] ['bʊzəm] , ['feɪθf(ə)l] [tuːm] !
" Unvail thy bosom , faithful tomb !
" 揭开 你的 怀 , 忠实 墓 !

“揭开你胸膛吧，忠诚的坟墓！”

[teɪk] [ðɪs] [njuː] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [trʌst] ;
Take this new treasure to thy trust ;
拿 这 新的 宝藏 到 你的 相信 ;

务必将这份新宝藏托付于你；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [ruːm]
And give these sacred relics room
和 给 这些 神圣 遗物 房间

给这些神圣的遗物留出空间

[tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dʌst] .
To slumber in the silent dust .
到 睡眠 在 这 沉默的 灰尘 .

沉睡于寂静的尘埃中。

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,
" Once more , slowly and sadly , the stricken family went to their home ,
" 一次 更多的 , 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 这 受打击的 家庭 去 到 他们的 家 ,

“再一次，悲痛欲绝的一家人缓缓地回到了家。”

[naʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['veɪkənt] - - [stɪl] [mɔː(r)] ['desələt] !
now still more vacant - - still more desolate !
现在 仍然 更多的 空缺 - - 仍然 更多的 荒凉 !

现在更加空旷——更加荒凉！

[wʌns] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʃed] [ɪts] [səʊl] - ['tʃɪərɪŋ] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;
Once more Christian faith shed its soul - cheering light into the aching heart ;
一次 更多的 基督教 信仰 棚 它是 灵魂 - 欢呼 光 进入 这 疼痛 心 ;

基督教信仰再次以其抚慰人心的光芒照亮了痛苦的心灵；

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [faʊnd] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɑːm] [ɪn] ['giliæd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
once more the sorrowing found " there was balm in Gilead , and a physician there .
一次 更多的 这 悲伤 成立 " 那里 曾是 香脂 在 吉利德 , 和 一个 医生 那里 .

悲伤再次显露：“基列有乳香，那里有医生。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['rəʊvə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
ROVER , WHERE IS HE ?
探测车 , 在哪里 是 他 ?

罗孚，它在哪里？

[ðə; ði] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
The day little Arthur was laid in the grave ,
这 天 小的 亚瑟 曾是 铺设 在 这 严重 ,

小亚瑟被埋葬的那天，

['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [jɑːd] ,
Rover was seen to stand in Mr . Martin's yard ,
路虎 曾是 已见 到 站立 在 先生 . 马丁的 院子 ,

有人看到罗孚停在马丁先生的院子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;
as the body of his young master was carried out ;
作为 这 身体 的 他的 年轻的 掌握 曾是 携带 出去 ;

当他少爷的遗体被抬走时;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rəʊvə(r)]
and when Mr . and Mrs . Martin returned home and found Rover
和 什么时候 先生 . 和 太太 . 马丁 返回 家 和 成立 路虎
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
was not there ,
曾是 不是 那里 ,

当马丁夫妇回到家发现罗孚不在家时,

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
they supposed he had gone with the procession , and had remained
他们 据称 他 有 已消失 和 这 游行 , 和 有 剩余
[bɪ'haɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,
behind at his old home ,
在后面 在 他的 老的 家 ,

他们以为他已经随送葬队伍走了,自己则留在了老家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [felt] [nəʊ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [hɪm] .
and therefore they felt no anxiety about him .
和 所以 他们 毛毡 不 焦虑 关于 他 .

因此,他们对他并不感到担忧。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz]['rəʊvə(r)] ? " [sʌm; səm]
At Mrs . Hamilton's when the question was asked , " Where is Rover ? " some
在 太太 . 汉密尔顿的 什么时候 这 问题 曾是 问 , " 在哪里 是 路虎 ? " 一些
[wʌn] [rɪ'plaɪd] ,
one replied ,
一 回复 ,

在汉密尔顿太太家,当有人问"罗孚在哪里?"时,有人回答说:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)
第3/3页

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['prɒbəbli] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪə(r)] .
" he staid at Mr . Martin's probably ; nothing has been seen of him here .
" 他 稳重 在 先生 . 马丁的 大概 ; 没有什么 有 到过 已见 的 他 这里 .

"他可能待在马丁先生家；这里没有人见过他。"

" [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
" He would now be more fondly cherished than ever by the brothers and
" 他 会 现在 是 更多的 深情地 珍爱 比 曾经 经过 这 兄弟 和
['sɪstəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ;
sisters of his beloved master ;
姐妹 的 他的 心爱 掌握 ;

"他现在会比以往任何时候都更受他敬爱的主人的兄弟姐妹们的疼爱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
and they resolved to send for him as soon as possible and bring him
和 他们 已解决 到 发送 为了 他 作为 很快 作为 可能的 和 带来 他
[bæk] .
back .
后退 .

他们决定尽快派人把他接回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ,
He had been such a fond and faithful friend to dear little Arthur ,
他 有 到过 这样的 一个 喜爱 和 忠实 朋友 到 亲爱的 小的 亚瑟 ,

他一直是亲爱的小亚瑟的挚友和忠实朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and had contributed so much to his enjoyment the last year of his life
和 有 贡献 所以 很多 到 他的 享受 这 最后的 年 的 他的 生活
,
,
,

并为他生命最后一年的快乐生活做出了巨大贡献，

[ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ,
that henceforth he would be associated with the image of that dear ,
那 今后 他 会 是 联系 和 这 图像 的 那 亲爱的 ,
[ded] ['brʌðə(r)] ,
dead brother ,
死的 兄弟 ,

从此以后，他将与那位亲爱的、已故的哥哥的形象联系在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪntrəst] .
and would have for them a tender and mournful interest .
和 会 有 为了 他们 一个 投标 和 悲哀 兴趣 .

并对他们怀有温柔而悲伤的感情。

[wen] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;
When they sent for him , nothing could be found of the poor creature ;
什么时候 他们 发送 为了 他 , 没有什么 可以 是 成立 的 这 贫穷的 生物 ;

他们派人去找他，却找不到这个可怜的人了；

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
no one had seen him ,
不 一 有 已见 他 ,

没有人见过他。

[nɔː(r)][dɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [sɜːtʃ] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

nor did long and protracted search discover any tidings or traces of him .

也不 做过 长的 和 拖延 搜索 发现 任何 消息 或者 痕迹 的 他 .

经过长时间的搜寻，也没有发现他的任何消息或踪迹。

[hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [deɪ] ,

Had he wandered off into the woods on that mournful day ,

有 他 漫步 离开 进入 这 树林 在 那 悲哀 天 ,

如果他在那悲伤的日子里漫步走进了树林，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [griːf] ?

and laid down and died of grief ?

和 铺设 向下 和 死亡 的 悲伤 ?

然后躺下，因悲伤而死？

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ?

Had he been stolen and carried off ?

有 他 到过 被盗 和 携带 离开 ?

他是不是被人拐走了？

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] ?

Had he been accidentally destroyed ?

有 他 到过 偶然 损毁 ?

他是不是被意外毁掉了？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

No one could tell .

不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] .

No one ever knew .

不 一 曾经 知道 .

谁也不知道。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

But now , after long years have passed away ,

但 现在 , 后 长的 年 有 通过了 离开 ,

但是现在，多年过去了，

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːθə(r)] ['hæmɪltən] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with the memory of little Arthur Hamilton is associated that of the

和 这 记忆 的 小的 亚瑟 汉密尔顿 是 联系 那 的 这

['feɪθf(ə)l]['rəʊvə(r)] ;

faithful Rover ;

忠实 路虎 ;

与小亚瑟·汉密尔顿的记忆联系在一起的，是忠实的罗孚汽车；

[ænd; ənd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][səʊ] ['ɜːli] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

and an allusion to the dear child so early called away ,

和 一个 典故 到 这 亲爱的 孩子 所以 早期的 称为 离开 ,

也暗指那位早逝的挚爱孩子。

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

is sure to bring up the remembrance of Rover , and of his mysterious

是 当然 到 带来 向上 这 纪念 的 路虎 , 和 的 他的 神秘

[end] .

end .

结尾 .

这一定会让人想起罗孚，以及它神秘的结局。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [tu:] [greɪvz] .
THE TWO GRAVES .
这 二 坟墓 .

两座坟墓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [sɪns] ['henri] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['hæmɪltən] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑ:d] .
It is twenty - two years since Henry and Arthur Hamilton were buried in that little grave - yard .
它 是 二十 - 二 年 自从 亨利 和 亚瑟 汉密尔顿 是 埋葬 在 那 小的 严重 - 院子 .

亨利·汉密尔顿和亚瑟·汉密尔顿被埋葬在那座小墓园已经二十二年了。

[lɑ:st] [sprɪŋ] , ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [spɒt] ,
Last spring , passing by the spot ,
最后的 春天 , 通过 经过 这 点 ,

去年春天，路过那里时，

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] .
I got out of the carriage and entered the quiet little enclosure .
我 得到 出去 的 这 运输 和 进入 这 安静的 小的 外壳 .

我下了车厢，走进了安静的小院子。

[ai] [wel] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] .
I well remembered where they lay , after this lapse of years , and without difficulty found the spot .
我 出色地 记得 在哪里 他们 躺 , 后 这 失效 的 年 , 和 没有 困难 成立 这 点 .

时隔多年，我仍然清楚地记得他们长眠的地方，毫不费力地就找到了。

[tu:] [smɔ:l] [waɪt] [stəʊnz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] ,
Two small white stones had been erected ,
二 小的 白色的 石头 有 到过 竖立 ,

竖起了两块小白石头，

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən][hɑ:f]['aʊə(r)][ɪn]['dʒent(ə)l]['mju:zɪŋ] ,
and I sat down on the grass and spent an half hour in gentle musing ,
和 我 卫星 向下 在 这 草 和 花费 一个 一半 小时 在 温和的 沉思 ,

于是我坐在草地上，沉思了半个小时。

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f] - [sæd] , [hɑ:f] - ['pli:zɪŋ] ['meməriz] .
and in half - sad , half - pleasing memories .
和 在 一半 - 伤心 , 一半 - 令人愉悦 回忆 .

以及那些半悲伤半愉悦的回忆。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['mænli] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['henri] ['hæmɪltən] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
Once more the manly form and beaming face of Henry Hamilton rose before me ,
一次 更多的 这 男子气概 形式 和 光芒四射 脸 的 亨利 汉密尔顿 玫瑰 前 我 ,

亨利·汉密尔顿那英俊的身躯和灿烂的笑容再次出现在我眼前。

[ænd; ənd][ai] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [lɑ:f] .
and I seemed to hear his clear , ringing laugh .
和 我 似乎 到 听到 他的 清除 , 铃声 笑 .

我仿佛听到了他清脆响亮的笑声。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['ju:sflnəs] ;
I thought of all his sanguine hopes and earnest plans for usefulness ;
我 想法 的 全部 他的 乐观 希望 和 认真 计划 为了 用处 ;

我想起了他所有乐观的希望和为有所作为而制定的认真计划;

[haʊ] ['i:gəli] [hi:; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['stʌdi] ;
how eagerly he had striven to excel in study ;
如何 急切地 他 有 努力 到 Excel 在 学习 ;

他曾多么渴望在学习上取得优异成绩;

[haʊ] ['wɔ:mli] [hi:; hi][hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ;
how warmly he had sympathized with the suffering and sorrowful ;
如何 热情地 他 有 同情 和 这 痛苦 和 悲伤 ;

他对受苦受难的人们表达了多么深切的同情;

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ;
how joyfully he had entered into the recreations of the happy ;
如何 欣喜地 他 有 进入 进入 这 娱乐 的 这 快乐的 ;

他多么快乐地投入到快乐者的娱乐之中啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [wɔ:m] [ə'fekʃən] , [ðəʊz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪr] .
and then I thought of the sudden blighting of all those warm affections , those passionate desires .
和 然后 我 想法 的 这 突然 枯萎病 的 全部 那些 温暖的 情感 , 那些 热情的 欲望 .

然后我想到了所有那些温暖的感情、那些热烈的欲望突然破灭的情景。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['blaɪtɪd] ?
But were they blighted ?
但 是 他们 枇 ?

但它们真的遭受了灾难吗?

['rɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɪm] , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] ?
Rather , was not all that was good and lovely in him , still existing and perfecting ?
相当 , 曾是 不是 全部 那 曾是 好的 和 迷人的 在 他 , 仍然 现存的 和 完善 ?

难道他身上一切美好可爱的特质，不都依然存在并不断完善吗?

[wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [stɪl] ['lʌvɪŋ] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?
Was he not still loving , sympathizing , rejoicing ?
曾是 他 不是 仍然 爱 , 同情的 , 欢欣鼓舞 ?

他难道不是依然充满爱意、同情和喜悦吗?

[tru:] , [ðæt] ['aʊtwəd] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
True , that outward form was now dust beneath my feet ,
真的 , 那 向外 形式 曾是 现在 灰尘 下面 我的 脚 ,

没错，那具外在的躯壳如今已化作我脚下的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ;
and it was sad that any thing so beautiful should have passed away from before our eyes ;
和 它 曾是 伤心 那 任何 事物 所以 美丽的 应该 有 通过了 离开 从 前 我们的 眼睛 ;

令人惋惜的是，如此美好的事物竟在我们眼前消逝;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːmli] - ['biːtɪŋ] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌæspəˈreɪʃənz] ,
but the warmly - beating soul with all its noble longings , and rich aspirations ,
但 这 热情地 - 殴打 灵魂 和 全部 它是 高贵 渴望 , 和 富有的 抱负 ,
[hæd; həd] [nɒt] ['perɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
had not perished with it .
有 不是 遇难 和 它 .

但是，那颗充满热情、怀揣着高尚愿望和丰富抱负的灵魂，并没有随着它的消亡而消亡。

[wen] , [əʊ] [wen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l]
When , oh when , shall we learn that we and those we love , are immortal
什么时候 , 哦 什么时候 , 将 我们 学习 那 我们 和 那些 我们 爱 , 是 不朽
['biːɪŋs] ?
beings ?
生物 ?

我们何时才能明白，我们和我们所爱的人都是不朽的?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [deθ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] , ['əʊnli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es]
When shall we learn that death does not destroy , only remove them and us
什么时候 将 我们 学习 那 死亡 做 不是 破坏 , 仅有的 消除 他们 和 我们
?
?
?

我们何时才能明白，死亡并不会毁灭，它只是带走他们和我们?

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθərz] [greɪv] ,
The grass had sprung up thick and green over little Arthur's grave ,
这 草 有 弹簧 向上 厚的 和 绿色的 超过 小的 亚瑟的 严重 ,

小亚瑟的坟墓上长满了茂密的绿草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sweet morning sunlight lay quietly upon it .
和 这 甜的 早晨 阳光 躺 悄悄 之上 它 .

清晨的阳光温柔地洒在上面。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['vaɪələt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts] ['prɪti] [liːvz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
One little blue violet had opened its pretty leaves , and lay there smiling .
一 小的 蓝色的 紫色 有 打开 它是 漂亮的 树叶 , 和 躺 那里 微笑 .

一株小小的蓝色紫罗兰舒展开它美丽的叶子，静静地躺在那里微笑。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was about to pick it ,
我 曾是 关于 到 挑选 它 ,

我正要拿起它，

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
to keep as a little memorial of the spot and the hour ,
到 保持 作为 一个 小的 纪念馆 的 这 点 和 这 小时 ,

为了纪念这个地点和那个时刻，留作小小的纪念。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ; [səʊ] [fɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst]
but it seemed so full of life ; so fit a companion for the precious dust
但 它 似乎 所以 满的 的 生活 ; 所以 合身 一个 伴侣 为了 这 宝贵的 灰尘
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

但它看起来如此生机勃勃；与下方珍贵的尘埃如此相称。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ʃɔːt(ə)n] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ðeə(r)] .
I would not shorten its existence , but left it to wither there .
我 会 不是 缩短 它是 存在 , 但 左边 它 到 枯萎 那里 .

我不会缩短它的寿命，而是让它在那里枯萎。

[maɪ] [tɪəz] [fləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæd; həd] ['dɪəli] [lʌvd] ;
My tears flowed ; for little Arthur was a child I had dearly loved ;
我的 眼泪 流动 ; 为了 小的 亚瑟 曾是 一个 孩子 我 有 亲爱的 喜爱 ;

我的眼泪夺眶而出；因为小亚瑟是我非常疼爱的孩子；

[bʌt; bət] [jet] [ai] [njuː] [nɒt] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] .
but yet I knew not why I should mourn his early death .
但 然而 我 知道 不是 为什么 我 应该 哀悼 他的 早期的 死亡 .

但我不知道我为什么要为他的英年早逝而悲伤。

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
The God who had watched over him here , was still watching over him ,
这 上帝 WHO 有 观看 超过 他 这里 , 曾是 仍然 观看 超过 他 ,

那位曾经守护着他的神，如今依然在守护着他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [frend] .
and we need not fear to trust that loving Friend .
和 我们 需要 不是 害怕 到 相信 那 爱 朋友 .

我们无需害怕信赖那位慈爱的朋友。

[deθ] [ɪz] [nɒt] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəf(ə)l] .
Death is not terrible in itself ; it is sin that makes it fearful .
死亡 是 不是 糟糕的 在 本身 ; 它 是 罪 那 制作 它 可怕 .

死亡本身并不可怕；是罪恶使它变得可怕。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
If we were pure and holy , we should be happy here , or in another world ,
如果 我们 是 纯的 和 圣 , 我们 应该 是 快乐的 这里 , 或者 在 其他 世界 ,

如果我们纯洁无瑕，那么无论在这个世界还是另一个世界，我们都应该感到幸福。

[dʒʌst] [weə(r)] [gɒd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] ,
just where God thought best to place us ; but we are sinful ,
只是 在哪里 上帝 想法 最好的 到 地方 我们 ; 但 我们 是 罪恶的 ,

这正是上帝认为最适合我们放置的地方；但我们都是罪人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
and we need pardon and redemption from sin ,
和 我们 需要 赦免 和 赎回 从 罪 ,

我们需要罪得赦免和救赎。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] .
before we can look calmly and fearlessly upon the grave .
前 我们 能 看 平静地 和 无畏地 之上 这 严重 .

在我们能够平静无畏地直视坟墓之前。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['redi] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪn] ;
Jesus Christ has told us how ready he is to forgive sin ;
耶稣 基督 有 讲述 我们 如何 准备好 他 是 到 原谅 罪 ;

耶稣基督告诉我们，他随时准备赦免罪孽；

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [fə'givn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
how much he has suffered that we might be forgiven , and to every human being ,
如何 很多 他 有 遭受 那 我们 可能 是 已原谅 , 和 到 每一个 人类 存在 ,

他承受了多少苦难，才使我们得以被原谅，这对每个人来说都是如此。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [peɪdʒ] , [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
even to the youngest who reads this page , he is saying ,
甚至 到 这 最小的 WHO 阅读 这 页 , 他 是 说 ,

即使是对读到这一页的最小的孩子，他也在说：

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][ji:; ji] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn]
" Come unto me ye that are weary and heavy laden
" 来 到 我 是的 那 是 厌倦 和 重的 满载

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [rest] .
and I will give you rest .
和 我 将要 给 你 休息 .

我会让你得到安息。

" [ðə; ði] [soʊlz] [rɪ'tɜ:n] .
" THE SOUL'S RETURN .
" 这 灵魂的 返回 .

“灵魂的回归。”

[rɪ'tɜ:n] , [maɪ] [səʊl] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [rest] ,
Return , my soul , unto thy rest ,
返回 , 我的 灵魂 , 到 你的 休息 ,

我的灵魂，回归你的安息吧。

[frɒm; frəm] [veɪn] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [k'eəz] ;
From vain pursuits and maddening cares ;
从 徒劳 追求 和 令人抓狂 关心 ;

摆脱虚妄的追求和令人烦恼的忧虑；

[frɒm; frəm] ['ləʊnli] [wəu] [ðæt] [rɪŋ] [ðaɪ] [brest] ,
From lonely woes that wring thy breast ,
从 孤独 烦恼 那 拧 你的 胸部 ,

从那撕扯你胸口的孤独忧伤中，

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'ljuəmənt] , [tɔɪlz] [ænd; ənd] [snɛə] .
The world's allurements , toils and snares .
这 世界的 诱惑 , 辛勤劳作 和 陷阱 .

世间的诱惑、辛劳和陷阱。

[rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [rest] , [maɪ] [səʊl] ,
Return unto thy rest , my soul ,
返回 到 你的 休息 , 我的 灵魂 ,

我的灵魂，回归你的安息吧。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔ:t] ;
From all the wanderings of thy thought ;
从 全部 这 漫游 的 你的 想法 ;

从你纷乱的思绪中；

[frɒm; frəm] ['sɪknəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [meɪd] [həʊl] ,
From sickness unto death made whole ,
从 疾病 到 死亡 制成 所有的 ,

从疾病到死亡，痊愈

[seɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perilz] [brɔ:t] .
Safe through a thousand perils brought .
安全的 通过 一个 千 危险 带来 .

历经千般险阻，安然无恙。

[ðen] [tu:; tə] [ðaɪ] [rest] , [maɪ] [səʊl] , [rɪ'tɜ:n] ,
Then to thy rest , my soul , return ,
然后 到 你的 休息 , 我的 灵魂 , 返回 ,

我的灵魂啊，回归你的安息吧。

[frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)nz] ['evri] ['aʊə(r)] [æt; ət] [straɪf] ;
From passions every hour at strife ;
从 激情 每一个 小时 在 冲突 ;

每时每刻都因激情而争吵;

[sɪnz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [spɜːn] ,
Sin's works , and ways , and wages spurn ,
罪的 作品 , 和 方式 , 和 工资 拒绝 ,

藐视罪恶的行为、道路和报酬。

[leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
Lay hold upon eternal life .
莱 抓住 之上 永恒 生活 .

把握永生。

[gɒd] [ɪz] [ðaɪ] [rest] ; - - [wɪð] [hɑːt] [ɪn'klaɪnd]
God is thy rest ; - - with heart inclined
上帝 是 你的 休息 ; - - 和 心 倾斜

上帝是你的安息；——心怀向往

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðæt] [wɜːd] [bɪ'liːv] ;
To keep his word , that word believe ;
到 保持 他的 单词 , 那 单词 相信 ;

信守诺言，相信那句话;

[kraɪst] [ɪz] [ðaɪ] [rest] ; - - [wɪð] ['ləʊli] [maɪnd] ,
Christ is thy rest ; - - with lowly mind ,
基督 是 你的 休息 ; - - 和 卑微的 头脑 ,

基督是你的安息；——以谦卑的心，

[hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['iːzi] [jəʊk] [rɪ'siːv] .
His light and easy yoke receive .
他的 光 和 简单的 轭 收到 .

他轻盈易行的轭。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神